

4-1-2015

# The Dual Textual History of The Song of Hana in the Ethiopic Manuscript Traditions

Brian Christopher Jeanseau

George Fox University, [brian.jeanseaux@gmail.com](mailto:brian.jeanseaux@gmail.com)

This research is a product of the Master of Arts in Theological Studies (MATS) program at George Fox University. [Find out more](#) about the program.

---

## Recommended Citation

Jeanseau, Brian Christopher, "The Dual Textual History of The Song of Hana in the Ethiopic Manuscript Traditions" (2015). *Seminary Masters Theses*. Paper 22.

[http://digitalcommons.georgefox.edu/seminary\\_masters/22](http://digitalcommons.georgefox.edu/seminary_masters/22)

This Thesis is brought to you for free and open access by the Theses and Dissertations at Digital Commons @ George Fox University. It has been accepted for inclusion in Seminary Masters Theses by an authorized administrator of Digital Commons @ George Fox University. For more information, please contact [arolfe@georgefox.edu](mailto:arolfe@georgefox.edu).

GEORGE FOX UNIVERSITY

THE DUAL TEXTUAL HISTORY OF THE SONG OF HANA  
IN THE ETHIOPIC MANUSCRIPT TRADITIONS

A THESIS SUBMITTED TO THE SEMINARY FACULTY  
IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF  
MASTER OF ARTS IN THEOLOGICAL STUDIES

BY

BRIAN JEANSEAU

PORTLAND, OREGON

APRIL 2015

It has been said before,  
and must be reiterated once more at this point,  
that no views on the time, authorship, and vorlage  
of the Ethiopic Bible translations  
can lay claim to any measure of finality.  
The work of editing remains incomplete . . .

- Edward Ullendorff

## **ABSTRACT**

In Ethiopia, the Song of Hana has been transmitted in two types of manuscripts—biblical manuscripts and Psalters. This thesis compares the textual histories of this song within both manuscript types and shows that these are actually two separate traditions, not one tradition as previously assumed.

Chapter one starts with descriptions of what these two manuscript types are and what the Song of Hana is. In chapter two, we briefly discuss some background issues—the scholarly efforts that have taken place in the Ethiopic Old Testament so far and the history of the Judeo-Christian religion in Ethiopia which has shaped these two traditions. Chapter three is devoted to describing the manuscripts and methodology that we used in this study. In chapter four we begin discussing the results. Specifically, we examine the overall uniformity and differences within the two traditions. With the aid of statistical analysis, we then group manuscripts into families and reveal the best representative manuscripts for each family. Following this, we discuss the significance of the textual variants, including the most interesting part of the story—a gender struggle that reveals itself in the Psalters. To conclude this chapter, we provide an analysis of the different forms of the biblical texts and a theory for why the Psalters are so much more uniform than the biblical manuscripts. Chapter five provides a conclusion and an important acknowledgement of the next steps to be taken.

Compared to similar biblical research that has been done with Greek and Hebrew manuscripts in the past, academic research into Ethiopic manuscripts has been far too little. Where scholarship has taken place, much of it has been within the context of ascertaining how the Ethiopic might aid in the further understanding of the Greek and Hebrew traditions. However, the textual history of the Ethiopic biblical texts is a story worth telling in its own right. And tracking that history can provide an important glimpse into the textual history of biblical texts in general.

## TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	iv
LIST OF FIGURES	v
<b>CHAPTER 1: INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
The Two Traditions	3
The Text of the Song of Hana	5
<b>CHAPTER 2: THE BACKGROUND</b>	<b>13</b>
Brief History of Scholarship	13
Brief History of EMIP and THEOT	20
Brief History of Judeo-Christianity in Ethiopia	21
<b>CHAPTER 3: THE RESEARCH</b>	<b>27</b>
Description of the Manuscripts in This Study	27
Description of the Methodology in This Study	33
<b>CHAPTER 4: THE RESULTS</b>	<b>41</b>
The Textual Variant Units	41
An Initial Look at the Uniformity in Each Tradition	45
Grouping the Manuscripts into Families	60
Comparing the Best Representatives of Each Biblical Family	67
The Significance of the Textual Variants	73
Gender Issue in the Superscription	80
Scribal Error — Haimalepón	88
Analysis of the Biblical Tradition	90
Accounting for the Uniformity and Differences	93
<b>CHAPTER 5: CONCLUSION</b>	<b>97</b>
Summary and Analysis	97
Next Steps to Be Taken	100
<b>BIBLIOGRAPHY</b>	<b>103</b>
<b>APPENDIX A: The Complete Manuscripts by Their Textual Variants</b>	<b>106</b>

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

This research could not have been done without the help of many others. Thank you, Julie, for your love and support. Without you, this crazy adventure would not have begun, nor continued to completion. Thank you, Hannah, Abigail, and Ella, for putting up with your dad. Thank you, Ron and Jane Wolf, for your love and support through this whole thing. Thank you, Mom and Dad, for your love and understanding of a son who moves away to pursue strange things of mystery and wonder.

Thank you, Steve Delamarter, for your countless hours spent teaching, mentoring, advising, and being the second set of eyes on all the transcriptions, translations, and analysis. Without you, this movement from learning to putting words on paper would not have happened. Thank you, Jeremy Brown, for also providing mentorship, grammar help, and a third set of eyes. Thank you, Garry Jost, for adding your biblical scholarship and computer scholarship to this whole crazy team. Thank you, Curt Niccum and Ralph Lee, for forging paths with Steve in order to help guide us through these waters. Thanks to the rest of the THEOT team in Portland—Shaun Short, Samuel Aldridge, and Jarod Jacobs—for bantering around all these ideas and methodologies. And thanks to George Fox University, for creating the environment in which to discover these things.

Lastly, to the Great Creator of the universe, you truly know how to write a good story. If life were up to me, I would have merely plotted our course from point A to point B in a straight, boring line.

## LIST OF FIGURES

Figure 1. Song of Hana in 10 verse layout	6
Figure 2. Song of Hana in 41 strophe layout	7
Figure 3. Translation of Song of Hana	8
Figure 4. Common Psalter manuscript	10
Figure 5. Common biblical manuscript	11
Figure 6. Verse 10 comparison of Ge'ez, Greek, and Hebrew	12
Figure 7. Grouping the textual variants	35
Figure 8. Spreadsheet for tracking TVU groups	36
Figure 9. Manuscript comparison chart	37
Figure 10. Dendrogram for biblical manuscripts	38
Figure 11. Side by side comparison of Psalter and biblical mss	49
Figure 12. Same comparison showing uniformity grayed out within both traditions	50
Figure 13. Psalter tradition showing further uniformity grayed out by strophe	51
Figure 14. Psalter tradition showing further uniformity grayed out by TVU	52
Figure 15. Biblical tradition showing same 14 uniform strophes of both traditions	53
Figure 16. Biblical tradition showing further uniformity grayed out by strophe	54
Figure 17. Biblical tradition showing further uniformity grayed out by TVU	55
Figure 18. Side by side comparison showing where variants happen	56
Figure 19. Combined dendrogram showing both traditions	57
Figure 20. Dendrogram for Psalters	58
Figure 21. Dendrogram for biblical manuscripts	59
Figure 22. Dendrogram for Psalters	61
Figure 23. Dendrogram showing eight biblical families	62
Figure 24. EMIP 395 showing prophetess added later	82
Figure 25. UNESCO 10.16 showing prophetess added later	82
Figure 26. EMLL 2497 showing prophetess added later	83
Figure 27. EMLL 2602 showing prophetess written after full stop	84
Figure 28. EMIP 01 showing erasure of feminine ending	85
Figure 29. EMIP 242 showing five haimalepons	89

## CHAPTER 1

### INTRODUCTION

In Ethiopia, the Song of Hana has been transmitted over the centuries by hand in two different manuscript traditions.<sup>1</sup> The first is what we would normally think of—that of biblical manuscripts. The other is less familiar in the West—the Psalter tradition. While some of us may be familiar enough with Psalters to know they contain an abbreviated version of the songs, hymns, and prayers of the bible, we may be surprised to learn these two manuscript traditions in Ethiopia do not follow the same path.

This is a shock to the Western mind set. How can there be two traditions, when there is only one bible? How can a religious community or nation keep their biblical texts sacred when the rules of transmission are different within separate manuscript types? Of course, most Christians are unfamiliar with the story of how their own bible was formed. They do not realize there is not one bible whose contents are shared in common by all Christians. Instead, there are actually different canons within each Christian tradition around the world. And each of these canons are sometimes drawn from different sources, none of which are the originally penned documents, and each may contain their own set of textual variants.

For centuries, some Western scholars have minimized the Ethiopian Orthodox Church and its scriptures as somewhat irrelevant. However, it appears this diminished

---

1. Ironically, at the tail end of this research, we discovered a third type of transmission of the Song of Hana within their funerary manuscripts. Therefore, it is also now being acknowledged in the Next Steps To Be Taken section.



view was more grounded in the agendas that each scholar was pursuing at the time—usually how the Ethiopic might add to their primary focus of a different tradition, such as the Greek, Hebrew, Syriac, Coptic, or Arabic. However, a closer look at their scriptures, and that of the Ge'ez language, is revealing a tradition that is not dissimilar to others. Deeper research is showing the main difference might mainly be found in how Ethiopia is still hand scribing their scriptures today,<sup>2</sup> as opposed to all other traditions who have succumbed to the printing press and modern computers. It is our contention, therefore, that the Ethiopic tradition is worthy of being studied in its own right.

The purpose of this research is to compare the textual histories of this song within these two types of manuscript traditions. Along the way, we also need to employ some concepts of textual criticism—an academic discipline that guides us in the area of what should be done when the originally penned documents no longer exist, but we have a healthy supply of manuscripts, each with some textual variants.<sup>3</sup>

For this research, we attempted to answer the following types of questions:

1. How does the development of the text in the Psalters compare to the development of the text in the biblical manuscripts?
2. Do the manuscripts show affinities?
3. Can we identify families of manuscripts based on shared variants?
4. Can we identify the family in which each manuscript belongs?
5. Which tradition has been more likely to evolve or change over time?
6. Is the tradition more related to the Hebrew (MT) or Greek (LXX)?

---

2. Delamarter, *Ethiopian Scribal Practices* 1, 95.

3. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 1-3. Tov provides definitions, theories, and methodology all throughout his book. However, an excellent introductory definition is found in the first three pages.

7. What are the similarities, or uniformity, between both traditions?
8. How significant are the variants and do they affect the meaning of the text?
9. How can we account for the uniformity and differences?

## **The Two Traditions**

Throughout much of Christian history, the songs, hymns, and prayers of the bible have been extricated from their original texts and placed into smaller books, often called Biblical Canticles. This has taken place throughout many different parts of the world and Ethiopia is no different. The Song of Hana is one such biblical song that became part of these collections of Biblical Canticles which end up in Ethiopian Psalter manuscripts, usually referred to as the *Dawit* in Ethiopia.

Within the biblical tradition, the Song of Hana is specifically found in the second chapter of 1 Samuel. Although, in the Ethiopic tradition, the books of 1-2 Samuel are called 1-2 Kings, because they combine the books of 1-2 Samuel and 1-2 Kings collectively under the titles of 1-4 Kings. The biblical book of 1 Samuel/1Kings is where Westerners would normally encounter the Song of Hana. But this is not the case in Ethiopia. Biblical manuscripts are actually rarely produced and rarely used compared to their Psalter counterparts. They are penned in the more elite centers of society—specifically in monasteries and government scriptoriums. And they are used mainly by the upper echelons of society. Biblical manuscripts are hardly ever seen by the average Ethiopian—the parishioner, laity, and even priests. Most churches in Ethiopia do not even have a complete collection of biblical manuscripts.

In contrast, the Psalters are the books of the people. Over the centuries, when Ethiopians encounter any part of the Bible, their first and most enduring experience would be with the Psalter. For Christians who cry foul over Ethiopia's fluid biblical canon, in actuality the average Ethiopian gets to know the biblical text mostly through the canticles of the Psalters.

Ethiopian Psalter manuscripts are always ordered in the same five sections: (1) the 151 Psalms,<sup>4</sup> (2) the 15 biblical canticles,<sup>5</sup> (3) the Song of Songs, (4) the Praises of Mary, and (5) the Gate of Light.<sup>6</sup> The 15 biblical canticles<sup>7</sup> of the Ethiopian Psalter are as follows:

1. First Song of Moses, Exodus 15: 1–19
2. Second Song of Moses, Deuteronomy 32:1–21
3. Third Song of Moses, Deuteronomy 32:22–43
4. Song of Hanna, 1 Samuel 2:1–10
5. Prayer of Hezekiah, Isaiah 38:10–20
6. Prayer of Manasseh, Apocryphal
7. Song of Jonah, Jonah 2:2–9
8. First Song of the Three Holy Children, Daniel 3:26–45
9. Second Song of the Three Holy Children, Daniel 3:52–56
10. Third Song of the Three Holy Children, Daniel 3:57–88
11. Song of Habakkuk, Habakkuk 3:2–18
12. Song of Isaiah, Isaiah 26:9–20

---

4. This, of course, is one more than the Protestant Bible's number of 150 Psalms. However, the 151<sup>st</sup> psalm is carried in the Septuagint and, therefore, the Catholic canon and many Eastern Christian traditions.

5. The canticles are the songs, hymns, and prayers that are found throughout the bible (and occasionally within other apocryphal books).

6. The Praises of Mary and the Gate of Light are distinctively Ethiopian.

7. There are only nine canticles in the Psalters of the Catholic and Eastern Orthodox traditions.

13. Magnificat (The Song of Mary), Luke 1:46–55

14. Benedictus (The Song of Zacharias), Luke 1:68–79

15. Nunc Dimittis (The Song of Simeon), Luke 2:29–32

### **The Text of the Song Of Hana**

In the Old Testament book of first Samuel, we are introduced to Hana as the barren wife of Elkanah. Elkanah has a second wife, who is able to bear children, but Hana is left to suffer in a culture that values women especially for their ability to reproduce. In her state of depression and desperation, she makes a vow to God that if He will provide a son to her, she will give her son back to God. Before the first chapter is done, Hana is giving birth to her son, Samuel, and dedicating him to “the House of the Lord” at Shiloh. Chapter two opens with Hana’s prayer.

The prayer is a song of praise and worship to the God who provided a son for her. But more than that, it is a song of admonishment and encouragement. She repeatedly admonishes anyone who would boast in their own actions, riches, or stature. But through that admonishment, she also encourages anyone who finds themselves weak, poor, or of lowly station—namely that God will raise them up and provide for them.

Figure 1 provides the text as laid out according to the ten verse structure familiar to those in the West. However, most Ethiopians will not see it in this ten verse layout, but instead will see it broken apart into 41 strophes as laid out in the Psalter version in

Figure 2.<sup>8</sup> In Figure 3, I<sup>9</sup> have provided both a literal-interlinear translation and a smoother, more contemporary English translation.<sup>10</sup>

Figure 1. Song of Hana in 10 verse layout

Verse	Text
01	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር። ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ። ወርኅበ አፋየ ዲበ ጸላእትየ። ወተፈግሐኩ በአድኅኖተከ።
02	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር። ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ። ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
03	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ። ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ። እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ። እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።
04	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን። ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
05	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ። ወርኅባን ጸግቡ። እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ። ወወላድሰ ስእነት ወሊደ።
06	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ። ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
07	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል። ያኃሥርሂ ወያከብር።
08	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን። ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ። ወያወርሶ መንበረ ክብር።
09	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ። ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ። እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።
10	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ። እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ። ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ። ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ። ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ። ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ። በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር። በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር። እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ ወውእቱ ጸድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ። ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

8. To represent the Psalter tradition, I'm using EMMML 4415. See the section entitled, "An Initial Look at the Uniformity in Each Tradition," for a more detailed description of how I chose a representative for each tradition.
9. Because of the nature of this research, which was a combination of my own research and the efforts of the THEOT team, I try to identify when the endeavor was teamwork versus my own by the use of "I" and "we" throughout.
10. For this work, I made use of Leslau's *Concise Dictionary of Ge'ez* and the Ge'ez Glossary found in Wright's *The Book of Jonah in Four Semitic Versions*.

Figure 2. Song of Hana in 41 strophe layout

Strophe	Vrs	Text
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።
02	2:01a	ጸንዓ ልብዩ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንዩ በአምላኪዩ ወመድኃንዩ።
04	2:01c	ወርኅበ አፉዩ ዲበ ጸላእትዩ።
05	2:01d	ወተፈጣሐኩ በአድኅኖተከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።
23	2:08a	ዘያነሥእ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።
36	2:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ጸድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

Figure 3. Translation of Song of Hana

Str	Vrs	Interlinear Translation	Contemporary Translation
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል። Prayer Hana mother Samuel	Prayer of Hana, mother of Samuel
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር። It was strong my heart in God (master of the earth)	My heart was strengthened in God
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ። it was exalted my horn in my Lord and my savior	My horn was exalted in my Lord and my savior
04	2:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ። and it was large my mouth upon my enemies	And my mouth was enlarged over my enemies
05	2:01d	ወተፈሳላኩ በአድኅኖተከ። and I rejoiced in your salvation	And I rejoice in your salvation
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር። because there is not holy as God	Because there is no one holy like God
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ። and there is not righteous as our Lord	And there is no one righteous like our Lord
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ። and there is not holy except you master	And there is no one holy except you, Master
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ። Do not boast and do not speak great things	Do not boast and do not speak great things
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ። and don't let out great he told from mouth your	Do not let great things come from your mouth
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ። because God Lord wise he is	Because God is Lord of the wise
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ። God prepared himself throne	God prepared a throne for himself
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን። and weaken bow strong	The bow of the mighty is now weak
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን። and gird on become strong for the weak	But the weak put on a belt of strength
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ። Our satisfied ones bread be hungry	Those who were satisfied are now hungry
16	2:05b	ወርጉባን ጸግቡ። and your hungry satisfied	But the hungry are satisfied
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ። because infertile she bore seven	For the barren have now given birth to seven
18	2:05d	ወወላድስ ስእነት ወሊደ። and fruitful! impotency give birth	But the fruitful are unable to give birth
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ። God kills and revives	God kills and brings back to life
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ። He lowers me into sheol and raises	He brings down to hell and raises up
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል። God makes poor and enriches	God reduces to poverty and raises to wealth
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር። He disgraces and he honors	He disgraces and he honors
23	2:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ። He lifts up who from earth to needy	He picks up the needy from the ground
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን። and he raises up from dust poor	And he raises the poor from the dust
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ። as he seats with great his people	As he seats them with his great nation
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር። and he bequeaths seat honor	And he gives them a seat of honor

27	2:09a	ወይሁሶ ጸሎቶ ለዘጸለየ። He gives prayer to who pray	He answers the prayers of those who pray
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጳድታት። and he blesses year of our righteousness	And he blesses the year of our righteousness
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ። because there is not strength powerful people	For it is not by strength that people are powerful
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ። God weakens them to his enemy	God makes his enemies weak
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ። God he alone holy	God alone is holy
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ። Do not boast wise man in your wisdom	To the wise, do not boast in your wisdom
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃይል በኃይሉ። Do not boast powerful in your power	To the strong, do not boast in your strength
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ። Do not boast wealthy in your wealth	To the wealthy, do not boast in your wealth
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ። But who! boasts in this let him boast	But he who boasts should boast in this
36	2:10g	በእእምሮ ወበላብዎ እግዚአብሔር። in knowledge and in intelligence of God	In the knowledge and intelligence of God
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር። in practice judgment and righteous in middle earth	In practicing judgment and righteousness in the midst of the earth
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንገጥድጉደ። God ascended in heaven thunder	God rose to the heavens and thundered
39	2:10j	ወውእቱ ጳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። and he righteous governs up to extremes earth	And he rules justly to the ends of the earth
40	2:10k	ወይሁሶሙ ኃይለ ለነገሥትነ። and he gives them power to our kings	And he gives power to our kings
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ። and he exalts horn his anointed one	And he exalts the horn of his messiah

In the more common Psalter version, the practice of scribes is to write only a single strophe on each line, as seen in Figure 4. Even though this is an apparent waste of space at the end of each line—goat skin is not without cost—the scribes pay a certain respect to the poetic layout of the canticles. The end of each strophe is signified usually with a full stop.



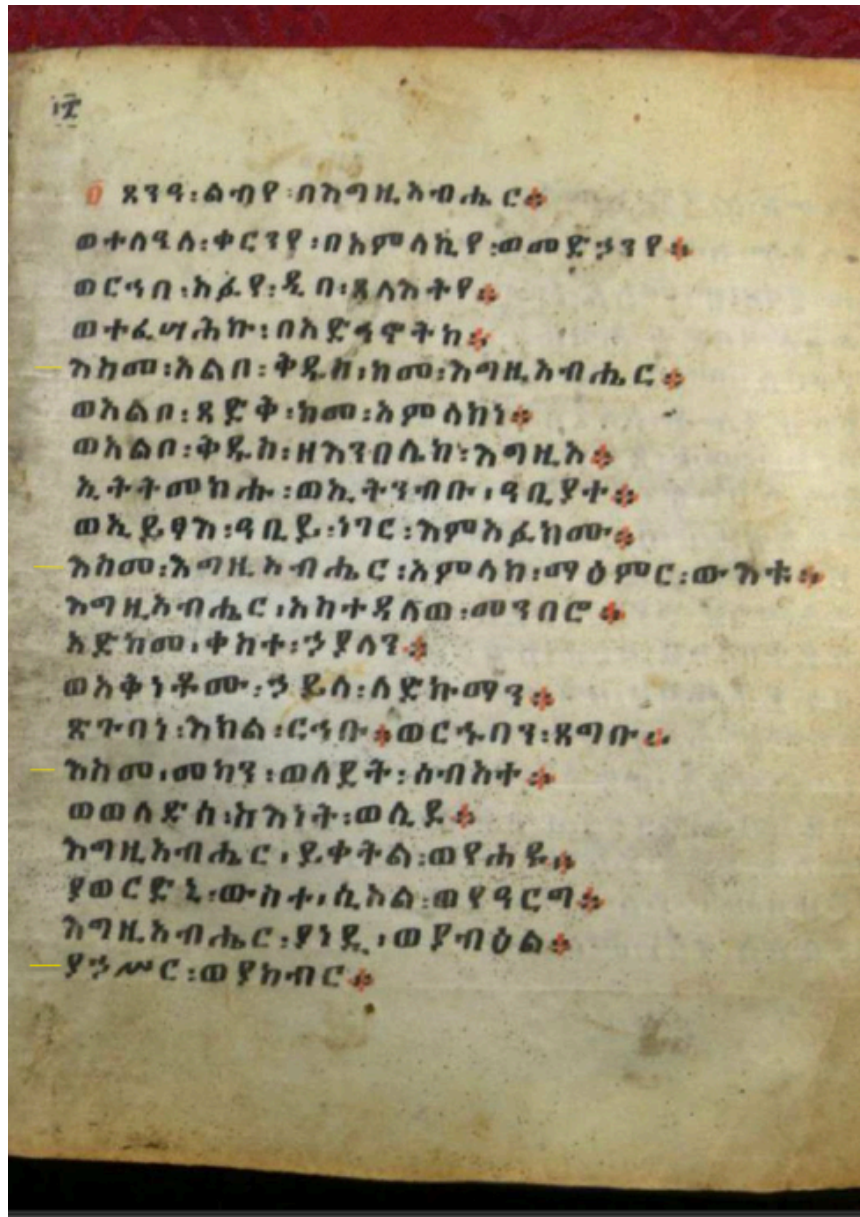


Figure 4. The Song of Hana in a typical Psalter manuscript (EMIP 1)

In the less common biblical tradition (Figure 5), the scribes will carry their text across to the full width of each column and even “justify” the right margin. This ensures that no space is being wasted (and less goat skins are being used). Even though there is a difference in visual layout from the Psalters, they still follow the same basic 41 strophe format and typically end each strophe with a full stop.

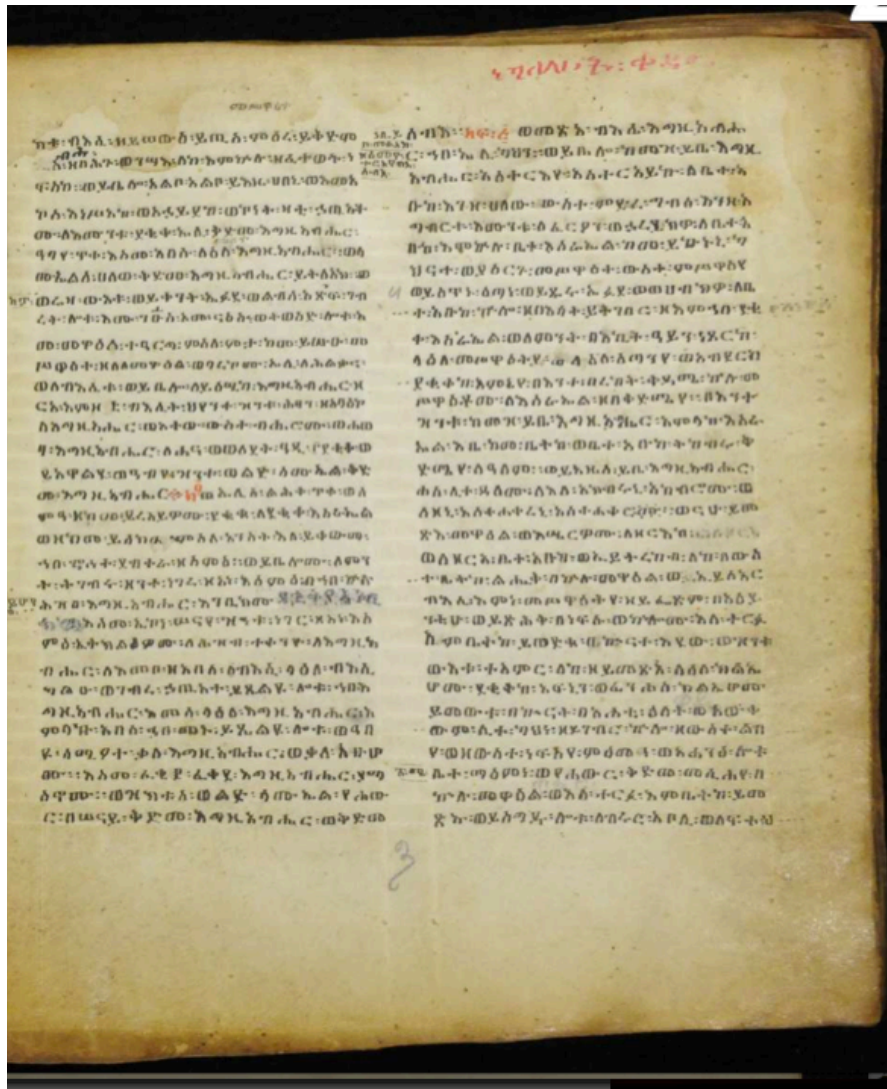


Figure 5. The Song of Hana in a typical biblical manuscript (EMIP 1095)

Both the Psalter and biblical traditions follow the Greek Septuagint far more closely than the Hebrew in their strophes and text. This is most evident in verse ten of the song, where the Ge'ez and Greek traditions share roughly the same longer reading of twelve strophes. The Hebrew in contrast only contains five of the twelve strophes. Figure 6 shows line by line comparison of verse ten for all three traditions.<sup>11</sup>

11. For the textual alignment of the Hebrew and Greek, I made use of Accordance bible software.

Figure 6. Verse 10 comparison of Ge'ez, Greek, and Hebrew

Ge'ez Psalter	Greek Septuagint	Hebrew Masoretic Text
እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	κύριος ἄσθενῇ ποιήσῃ ἀντίδικον αὐτοῦ,	יְהוָה יַתְּנוּ מַרְיָבוּ [מַרְיָבוּ]
እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	κύριος ἅγιος.	
ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	μὴ καυχάσθῳ ὁ φρόνιμος ἐν τῇ φρονήσῃ αὐτοῦ,	
ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	καὶ μὴ καυχάσθῳ ὁ δυνατὸς ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ,	
ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	καὶ μὴ καυχάσθῳ ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ,	
ወዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθῳ ὁ καυχώμενος,	
በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	συνίειν καὶ γινώσκειν τὸν κύριον	
በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።	καὶ ποιεῖν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐν μέσῳ τῆς γῆς.	
እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς καὶ ἐβρόντησεν,	עָלָה [עָלָה] בַּשָּׁמַיִם יְהוָה
ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς	יְהוָה יִדְּרֵן אֶפְסָיִךְ
ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	καὶ δίδωσιν ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν	וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכָּם
ወያሌዕል ቀርነ መሲሐ።	καὶ ὑψώσει κέρας χριστοῦ αὐτοῦ.	וַיָּרֶם קַרְן מְשִׁיחוֹ :

## **CHAPTER 2**

### **THE BACKGROUND**

Before embarking on the details and results of this research, it is important to take a moment to recognize some of the background information. What has been done in the past in regard to biblical scholarship in Ethiopia? What are some of the key events in Ethiopia's Judeo-Christian history? These things help us gain a broader understanding of what has transpired with these manuscripts. To start, we will briefly look at the history of scholarship in this area.

#### **Brief History of Scholarship**

Compared to similar biblical research that has been done with Greek and Hebrew manuscripts in the past, academic research into Ethiopic manuscripts has been far too little. Past scholars have generally ignored or discounted these Ethiopic manuscripts for many reasons. When there has been biblical scholarship and textual criticism in this area, it has mostly hyper-focused on the Ethiopic in order to merely further advance the study of the Greek or Hebrew. Scholars have generally not focused on the Ethiopic texts for the sake of Ethiopic biblical studies in their own right.

One of the reasons scholars have ignored or discounted these Ethiopic texts is because of how late these manuscripts have emerged onto the scene. The vast majority of

extant manuscripts reach back only to the 14<sup>th</sup> century. Although the well-known Garima Gospels may stretch back as far as 330 A.D., this is a rare exception to the norm.<sup>12</sup> Indeed, our own research into specifically the Song of Hana, spans the entire breadth of known Old Testament manuscripts between the 14<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries. Though a 700 year manuscript tradition is not insubstantial, it still falls short for researchers trying to study the Ethiopic only for the purposes of adding to the story of the original Greek. But for those who are pursuing a study of the Ethiopic scripture in their own right, there is a huge wealth of tradition in Ethiopia.

The works of Levine and Marcus would suggest that another possible reason for the lack of scholarship is related to where these manuscripts originated—an African nation.<sup>13</sup> To some this would somehow give the false impression of inferiority within the Ethiopic tradition. Of course, a small irony ensues when we take into account how the ancient Ethiopian language of Ge'ez is also a Semitic language. Nevertheless, racism is a real component throughout their history.

As an argument against these reasons for a lack of scholarship, there are some who believe the textual history of the Ethiopic biblical texts is a story worth telling in its own right. The standard goal of textual criticism to establish the likely original form of the textual tradition is not the only use to which the methods can be put (this has already been done to a huge extent in the Hebrew and Greek). Instead, tracking the textual history of the Ethiopic biblical text can provide a glimpse into the textual history of another biblical

---

12. Bausi, "The 'True Story' of the Abba Garima Gospels," 19.

13. Levine, *Greater Ethiopia: The Evolution of a Multi-Ethnic Society*, 10-11. Levine provides excellent specifics of racism all throughout; however, pages 10 to 11 are a good summary. Marcus, *A History of Ethiopia*, 100. A surplus of specific examples of racism is provided all throughout his book; page 100 is just one example.

tradition, with its own players and unique story. As an example, Ethiopia is the last Christian community who still hand scribes their bibles today—the specific study of modern Ethiopian scribal practices has led to a greater understanding of ancient scribal practices in general.<sup>14</sup>

To quickly review the level of scholarship in the Ethiopic Old Testament specifically, both Weninger and Ullendorff provide an excellent overview of the following efforts that have been done so far.<sup>15</sup> The first printed edition of an Ethiopic biblical text was Potken's Psalter in 1513.<sup>16</sup> This was not a scholarly work, but must be acknowledged as a groundbreaking publication. Brian Walton's Polyglott Bible of 1655 was a valiant attempt for the times, but his edition of the Old Testament books of Psalms and Song of Songs was based on only three manuscripts.<sup>17</sup> The first attempt at what we might think of as a critical edition was Job Ludolf's Psalter in 1701.<sup>18</sup> However, this was also made only on the basis of three manuscripts and Ludolf did not provide a full critical apparatus.<sup>19</sup>

- 
14. Delamarter, *Ethiopian Scribal Practices* 1, 95. Also see Mellors and Parsons' *Ethiopian Bookmaking* for detailed accounts of scribal methods and *Scribes of South Gondar* for a relatively current listing of active scribes in Ethiopia.
  15. Weninger, "Ge'ez Bible Editions," in *Encyclopaedia Aethiopica*, 569-571; Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 31-35. I did not consult all of the following historical editions directly, as Weninger and Ullendorff's summaries were sufficient for most of our purposes. Where a historical edition was directly consulted, I provide a shortened footnote with the corresponding page number and then the work is cited fully in the bibliography. Where the work was not directly consulted, I merely provide a full footnote here in this section without any page numbers.
  16. Potken, Johann, *Psalmi et Cantica [Psalterium et Canticum Canticorum et Alia Cantica Biblica Aethiopice et Syllabarium seu de Legendi Ratione]* (Romae: Silber, 1513).
  17. Walton, Brian, *Biblia sacra polyglotta: Complectentia Textus Originales, Hebraicum, cum Pentateucho Samaritano, Chaldaicum, Graecum; Versionumque Antiquarum, Samaritanae, Graecae LXXII Interp., Chaldaicae, Syriacae, Arabicae Aethiopicae, Persicae, Vulg. Lat.* (Londoni: Imprimebat Thomas Roycroft, 1655).
  18. Ludolf, Hiob and Johann Heinrich Michaelis, *Masehafa Mazemurāte zaDāwite, hoc est, Psalterium Davidis Aethiopice et Latine: Cum Duobus Impressis & Tribus MSSis Codicibus Diligenter Collatum & Emendatum, Nec Non Variis Lectionibus & Notis Philologicis Illustratum ut in Praefatione Pluribus Dicetur, Accedunt Thiopicè Tantum Hymni et Orationes Aliquot Vet. et Novi Testamenti, item Canticum Canticorum Cum Variis Lectionibus & Notis* (Francofurti ad Moenum: Prostat Apud Johannem David. Zunner. et Nicolaum Wilhelmum Helwig, 1701).
  19. Gleave, *Song of Songs*, xv.

Continuing chronologically from there, similar efforts were made on specific books by William Wright in 1857,<sup>20</sup> August Dillmann from 1853 to 1894,<sup>21</sup> Johannes Bachmann in 1893,<sup>22</sup> Oscar Boyd in 1909 and 1911,<sup>23</sup> Francisco Maria Esteves Pereira from 1907 to 1917,<sup>24</sup> Francesco da Bassano (1926),<sup>25</sup> and Sylvain Grebaut (1932).<sup>26</sup> However, all of these attempts were made with only one to five manuscripts—an amount that falls well below the criteria for a modern critical edition.

The manuscript basis for critical scholarship began to significantly pick up in 1927 with Oscar Lofgren's publication of Daniel based on twelve manuscripts.<sup>27</sup> Samuel Mercer followed this up in 1931 with an extensive study of Ecclesiastes based on 24 manuscripts.<sup>28</sup> Unfortunately, according to Weninger, his edition "is rather poor and unreliable."<sup>29</sup> In

- 
20. Wright, William. *The Book of Jonah in Four Semitic Versions, Viz. Chaldee. Syriae, Aethiopie and Arabic* (London: Williams and Norgate, 1857).
  21. Dillmann, August, *Veteris testamenti aethiopici tomus primus, sive Octateuchus Aethiopicus ad librorum manuscriptorum fidem edidit et apparatu critico instruxit* (Lipsiae: Guil. Vogelii, 1853); and *Biblia Veteris Testamenti Aethiopica: in Quinque Tomos Distributa 2 Libri Regnum, Paralipomenon, Esdrae, Esther* (Lipsiae: Asher, 1861-1871). Dillman planned an entire edition of the Old Testament, but was unable to complete this before his death. His completed books were the Octateuch (Genesis through Ruth) and 1-4 Kings.
  22. Bachmann, Johannes. *Dodekapropheten Aethiopum: oder die zwölf kleinen Propheten der aethiopischen Bibelübersetzung nach handschriftlichen Quellen herausgegeben und mit textkritischen Anmerkungen versehen. Heft 1, Der Prophet Obadia. Heft 2, Der Prophet Maleachi* (Halle a S.: M. Niemeyer, 1892); and *Die Klagelieder Jeremiae: in der aethiopischen Bibelübersetzung auf Grund handschriftlicher Quellen mit textkritischen Anmerkungen* (Halle: M. Niemeyer, 1893). Bachmann attempted an edition of the 12 minor prophets, but only finished Obadiah and Malachi before his death. He also attempted Isaiah and Lamentations, but only finished Lamentations.
  23. Boyd, James Oscar, *The Octateuch in Ethiopic According to the Text of the Paris Codex, with the Variants of Five Other Manuscripts* (Leyden: E.J. Brill, 1909). Boyd's attempt at the Octateuch only culminated in the completion of Genesis, Exodus, and Leviticus.
  24. Pereira, Francisco Maria Esteves, *Le Livre de Job. Version éthiopienne publiée et traduite par Francesco Maria Esteves Pereira* (Paris, 1905); *Le Livre d'Esther: version éthiopienne* (Paris: Firmin-Didot, 1913); *O livro do profeta Amós e a sua versão etiópica: estudo literário* (Coimbra: Imprensa da universidade, 1917); and *Le troisième livre de 'Ezra: Esdras et Néhémie canoniques* (Paris: Firmin-Didot, 1918).
  25. Da Bassano, Francesco, *Belui kidan [Belui Kidan. An Ethiopic Version of the Old Testament and Apocrypha. Edited by Francesco Da Bassano]* (Asmara, 1926).
  26. Grébaut, Sylvain, *Les Paralipomènes, livres I et II* (Paris: Firmin-Didot, 1932).
  27. Löfgren, Oscar, *Die äthiopische Übersetzung des propheten Daniel. Nach Handschriften in Berlin, Cambridge, Frankfurt am Main, London, Oxford, Paris und Wien zum ersten Male herausgegeben und mit Einleitung und Kommentar versehen von Oscar Löfgren* (Paris: P. Geuthner, 1927).
  28. Mercer, Samuel A. B., *The Ethiopic Text of the Book of Ecclesiastes* (London: Luzac, 1931).
  29. Weninger, "Ge'ez Bible Editions," in *Encyclopaedia Aethiopica*, 570.

1951, Hugh Gleave published the Song of Songs on the basis of what Weninger calls “many manuscripts.”<sup>30</sup> My own count of his sources is 20 biblical manuscripts and 23 of what he calls “service books,” (along with the aid of five printed editions) for a total of 43 manuscripts.<sup>31</sup> At first glance it appears an impressive endeavor in size. But a closer inspection reveals this was a project that Gleave did not finish before he died, the editor made some assumptions in his work, and the service books were under-utilized.<sup>32</sup> Interestingly enough, the service books turn out to be mostly Psalters and some homilies when checked against William Wright’s catalogue that he used;<sup>33</sup> this gives the impression that Gleave had the potential to acknowledge the dual, or even triple, textual history of the Song of Songs. However, with the under-utilized service books, and the use of a traditional, singular critical apparatus, it becomes clear that Gleave had a singular text in mind and was specifically not aware of these completely separate traditions. It also becomes clear why Weninger described his number of manuscripts as “many,” when we are not sure which service books were actually used. Lastly and probably the most noteworthy publication was Hans Ferdinand Fuhs’ edition of Micah in 1968, based on 18 manuscripts, and his edition of Hosea in 1971, based on 20 manuscripts.<sup>34</sup> In the latter, Fuhs utilizes a comparison of other traditions in the critical apparatus, such as Arabic, Coptic, Greek, Hebrew, Syriac, and Latin.<sup>35</sup> As a reminder, this summary of scholarship is based on Old Testament books and does not include the few, but at times good, efforts made within the New Testament manuscripts, apocryphal books, commentaries, and lectionaries.

---

30. Ibid.

31. Gleave, *The Ethiopic Version of the Song of Songs*, xxviii – xxxi.

32. Ibid, vii and xxvii.

33. Wright, *Catalogue of Ethiopic Manuscripts*, 72-84.

34. Fuhs, Hans Ferdinand, *Die äthiopische Übersetzung des Propheten Micha* (Bonn: Peter Hanstein Verlag, 1968); and *Die äthiopische Übersetzung des Propheten Hosea* (Bonn: Peter Hanstein Verlag, 1971).

35. Fuhs, *Propheten Hosea*, x.



In summary, because of the lack of manuscripts and technology during their lifetimes, these scholars were unable to produce critical editions in the modern sense or provide in-depth analysis. In other words, the majority of scholarship has been in the production of first editions, rather than critical ones. Or, like the case of da Bassano's Asmara Bible, they were mainly meant to be produced for practical, missionary purposes.<sup>36</sup> In addition, some were done with faulty or vague methodology or they were not clear about which manuscripts they used. And, like the case of Lofgren's other work on seven of the twelve minor prophets,<sup>37</sup> some scholars relied heavily on one manuscript (Huntington 625) which turned out to be something different than what was originally envisioned. The Portland THEOT team recently discovered through in-depth analysis of Ethiopic Jonah, Amos, Obadiah, and Habakkuk, that Huntington 625 is not a good representative of the assumed oldest Ethiopic tradition and it has too many idiosyncratic readings to be the sole basis of any edition.

Lastly, it is important to keep in perspective how much textual criticism and textual history have changed since the discovery of the Dead Sea scrolls. Because of their late discovery in the 40's and 50's, and because of their inability to be properly published and analyzed until decades later, we are only just recently beginning to understand their immense influence on the academic study of biblical texts.<sup>38</sup>

All of these aforementioned factors have created challenges for those who have done historical and textual studies, even though we can also acknowledge at the same time

---

36. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 59.

37. Löfgren, Oscar, *Jona, Nahum, Habakuk, Zephania, Haggai, Sacharja und Maleachi äthiopisch unter zugrundelegung des Oxforder ms. Huntington 625 nach mehreren handschriften herausgegeben* (Uppsala: Almqvist & Wiksells, 1930).

38. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 17-8.

how important and monumental those previous works were. Without their commencement, we would have had no previous paths carved out for us in the area of Ethiopic biblical studies. But much more study is still needed in the coming years. As Ullendorff says, “No critical edition of the entire [Ethiopic] bible (despite excellent work on some of its books) is yet available.”<sup>39</sup>

In the last ten years alone, the availability of manuscripts has exploded because of technology and the efforts of some key organizations. Before that, one had to travel to either Ethiopia or to numerous museum and library collections around the world. Some projects, like the Ethiopian Manuscript Microfilm Library (EMML), had embarked on huge microfilm projects which helped bring more manuscripts under one roof in the 70’s, 80’s, and 90’s—but you still had to travel to those locations. With the advent of digital photography, significant collections of images of Ethiopian manuscripts can now be accessed without onerous travel expenses. Some of these key organizations are the Ethiopian Manuscript Imaging Project (EMIP), the Hill Museum and Manuscript Library (HMML), the Ethiopian Manuscript Digital Library (EMDL), and the Green collection—all of which, we are indebted to for this research.<sup>40</sup>

In addition to digital image technology, modern personal computing in the 21<sup>st</sup> century has advanced the critical study of biblical manuscripts. From simple Excel type spreadsheets to the availability of advanced programming options within Google platforms, we have been able to analyze biblical texts in a way that draws statistically reliable conclusions like never before. See the methodology section for a description of how these new tools were utilized.

---

39. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 31.

40. These entities are expanded upon in subsequent sections

More recent research is showing the size of the random sample needs to be at least 30 manuscripts for any given study. Related to this concept, there should be as many representatives as possible for each of the seven centuries of available manuscripts. Below that number of 30 manuscripts, one can not infer that conclusions reached for the sample are truly representative of the larger manuscript tradition. Above that number, and with the full range of centuries being represented, families of manuscripts start to emerge more clearly. With modern digital imagery and computing, this picture is being achieved like never before.

### **Brief History of EMIP and THEOT**

This research is part of the Textual History of the Ethiopic Old Testament (THEOT) research team. The team is headed up by Dr. Steve Delamarter (Old Testament Professor, George Fox University) and Curt Niccum (New Testament Professor, Abilene Christian University). The group is made of a mix of approximately thirty graduate students and professors from around the world. The team's goal is to transcribe, translate, and analyze at least thirty different manuscripts for each book of the Old Testament. In the last two years, the team has transcribed more than 30 manuscripts each for the books of Obadiah, Ruth, Song of Songs, Habakkuk, Amos, Hosea, Jonah, Deuteronomy, Psalms, Judges, and Ecclesiastes.

The research relies heavily on the digital preservation work of the Ethiopic Manuscript Imaging Project (EMIP) in Portland, Oregon. This team is headed up by Dr. Delamarter and Jeremy Brown (PhD student at The Catholic University of America). The

EMIP team has photographed, digitized, and catalogued over 10,000 manuscripts from various collections around the world. These include collections in Ethiopia and collections from different institutions and private individuals from around the world. With support from the British Library's Endangered Archives Programme, EMIP worked with the Institute of Ethiopian Studies (IES) to digitize 5,749 items in their collection. They routinely give copies of materials digitized in North America to the Patriarch's Library in Addis and to IES so that scholars from Ethiopia can access these materials from their cultural heritage. And, they routinely deposit their collections at the Hill Museum and Manuscript Library. Because there are so many manuscripts at this point, EMIP has also been involved in the creation of metadata, especially in the form of electronically searchable databases.

These two ventures, EMIP and THEOT, have existed only within the last five to ten years of Ethiopic scholarship. We are not only working on the story of how the Ethiopic Old Testament evolved over time (a story worthy in itself), we are also transcribing and translating these manuscripts in order to make them available for further study by future scholars.

### **Brief History of Judeo-Christianity in Ethiopia**

In examining the religion that shaped the manuscripts, we have to acknowledge not one, but two histories. There is the history as reported by the Ethiopian Orthodox Church and then there is the history as reported by Western scholars. The former is rooted in an oral culture that is not dissimilar to any other indigenous religion. The latter is grounded in

a Western, modernist empiricism that acknowledges only what it can see. More often than not, the only evidence of validity for the West is found in what is written. Both sides of the aisle have their advantages and their shortcomings.

For Western scholars, Christianity began in Ethiopia around the 4<sup>th</sup> century. Part of that story, according to Ethiopian Church tradition, is that toward the end of the 3<sup>rd</sup> century, two ship-wrecked Syrian boys named Frumentius and Aedisius brought Christianity to Ethiopian rulers. This was during the period of the Aksumite Empire. Sometime around 305 AD, Frumentius was assigned as the first bishop of Ethiopia by the patriarch of Alexandria. Although the story has some uncertainties, the Aksumites' alteration in coin making in the fourth century, to suddenly include a cross, seems to signal this very shift to Christianity.<sup>41</sup> In addition, an obelisk with Christian inscriptions was discovered at Aksum, dating back to the 4<sup>th</sup> century.<sup>42</sup> In the Western mind set, these two pieces of evidence provide validity; whereas the church's tradition is handled with professional skepticism.

For the Ethiopian Orthodox Church, however, their religious history stems back to the time of Solomon—1,000 years before Christ. In their national epic, the *Kebre Nagast*, a fuller explanation is given of the Queen of Sheba's visit to King Solomon. While the biblical account in 1 Kings 10 (and again in 2 Chronicles 9) provide only a half chapter of fairly benign information about a queen whose origin is questionable, the *Kebre Nagast* builds an entire nationalistic history of Ethiopia around it. By the end of the account, God's blessing on the nation of Israel transfers to the Ethiopian people, along with the ark of the

---

41. Knibb, *Translating The Bible*, 12.

42. Marcus, *A History of Ethiopia*, 7

covenant.<sup>43</sup> To this day, at the Church of Our Lady Mary of Zion, in Axum, rests what the Ethiopians believe to be the original ark.<sup>44</sup> Scholars have refuted this history for quite a while, as there is very little evidence outside of the *Kebre Nagast* to corroborate the claim. In slight opposition, however, Ullendorff provides an interesting summary of some evidence of a Jewish Diaspora of pre-Christian times in South Arabia who may have made their way across to the horn of Africa.<sup>45</sup>

Harold Marcus asserts that Yekuno Amlak (usurper and murderer of the last Aksumite emperor in 1270) was responsible for creating the Solomonic myth. His successor, Emperor Amda Seyon (reign 1314-1344), was subsequently credited with consolidating power for this new “Solomonic Dynasty.”<sup>46</sup> In contrast, many early Christian writers and fathers, like Augustine, believed the Queen of Sheba to actually be from Ethiopia, thereby giving some minor credence to the Solomonic story.<sup>47</sup> Although it should also be noted that early Christians were not fully aware of what or where Ethiopia was to begin with.<sup>48</sup> For the Ethiopian Orthodox Church, though, the *Kebre Nagast* is sufficient enough to establish their Solomonic roots, even though the origin of this manuscript can only be dated back to the 14<sup>th</sup> century.<sup>49</sup>

Although Greek was the language of the Aksumite court (for trading and international diplomacy purposes), Ge’ez was the language of the people. According to church tradition, the first Ge’ez translations of the bible were done toward the end of the 5th century, during the legendary arrival of the “nine saints” from Syria. Some scholars

---

43. Levine, *Greater Ethiopia*, 100-109.

44. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 25.

45. Ibid, 15-30.

46. Marcus, *A History of Ethiopia*, 16-19.

47. Levine, *Greater Ethiopia*, 2.

48. Ibid, 1.

49. Marcus, *A History of Ethiopia*, 17.

have been skeptical of the nine saints' existence and of translations that go back that far.<sup>50</sup> However, recent radio carbon dating of the Abba Garima Gospels, show this Ge'ez translation of the New Testament gospels is somewhere between 330 AD (from a sample taken from one of the illuminations) and 650 AD (a sample taken from a different illumination).<sup>51</sup>

Part of the controversy lies in how little the Ethiopian Orthodox Church kept written records, especially before the 14<sup>th</sup> century. But one must be careful to not automatically equate "oral tradition" with "myth." This is an assumption that is sometimes too easily embraced by scholarship.

In the 14<sup>th</sup> century, Ethiopia experienced a renaissance under King Amda Seyon in the mid 14<sup>th</sup> century.<sup>52</sup> It is in this time period that manuscripts began to flourish; but as mentioned before, it was not the beginning of their manuscript tradition. The renaissance may have had something to do with this idea of separating from the old Aksumite Empire and validating the new Solomonic Empire. It also seems to be related to their desire to secure their own Christian identity by attempting to separate from the control of the Coptic Church. During several different reigns, the Coptic Church in Alexandria specifically denied Ethiopia's request to appoint its own metropolitan and bishops.<sup>53</sup> For whatever the reasons, not many manuscripts have survived from before the 14<sup>th</sup> century. But from the 14<sup>th</sup> century is where our research into the Song of Hana begins.

One last difficult aspect for scholars to accept is the way in which the Ethiopian Church views their canon of scripture. All other Christian traditions and denominations

---

50. Marcus, *A History of Ethiopia*, 8.

51. Bausi, "The 'True Story' of the Abba Garima Gospels," 19.

52. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 35.

53. Marcus, *A History of Ethiopia*, 12.

around the globe have a strictly defined set of books for their Old and New Testaments. Even though they may not all agree on what those books should be, their list of biblical books are at least set in stone within each tradition. This is not the case for the Ethiopian Church as their canon appears to be loose or fluid.

In the forthcoming publication of Bruk A. Asale's PhD dissertation, he provides perhaps the closest critical look at this phenomena through the eyes of leaders within the church.<sup>54</sup> Through extensive interviews, it becomes clear that their canon is neither closed nor open, but that has also not been the point of how they view scripture. The Church claims to have 81 books of the bible (certainly the largest amount for any tradition), but the way in which they arrive at that number can happen in several different ways. This goes entirely against the Western philosophy of having only one right answer for every problem. But with the paradoxical nature of biblical texts, and the inability of all Christendom to agree on one canon, how is any Christian tradition able to proclaim their canon as the correct one? Indeed, the majority of biblical books in the Ethiopic canon are shared by at least several other Christian traditions in the world. And for the ones that are not part of the Protestant canon, we have to at least admit many of those books were part of our Christian history for the first 1,500 years until the Reformation. In other words, there is something larger going on here in the history of Christianity; we can not simply dismiss someone else's tradition so easily.

In the mind of their church, the concept of canon is not a set list of books. Instead it has more to do with whether the teaching within that book is in line with the orthodoxy

---

54. Asale, *I Enoch in Jude and in the EOTC Canon*, (forthcoming).



of the church. And that fluidity allows for the concept of God continuing to speak to us throughout time. As Ayele points out, their concept of canon is

an inclusive collection of ancient sacred books, which are traditionally, historically, theologically, and practically in line with the teaching of the church and actively promoting it. . . In other words, the concept of . . . ‘canon’ of the scriptures arises more from the ancient concept of “canon” as a rule of faith than its later development of “canon” as a list of fixed books.<sup>55</sup>

To conclude, we have to ask ourselves the questions of whether we believe someone else’s Christian history is only worth studying in relationship to Western Christian history and the Western empirical mind-set? Or is worth studying in its own right? Similarly, is someone else’s manuscript tradition worth studying only in relationship to the Greek and Hebrew texts? Or is it worth studying in its own right? Past scholarship has focused on the former. But the latter is where we will find an Ethiopic tradition that is rich with in its own history. It is a history that stretches back at least 1600 years, possibly more. With the proliferation of digital imagery and available manuscripts, it is possible to take a more extensive look.

---

55. Asale, *I Enoch in Jude and in the EOTC Canon*, (forthcoming).

## **CHAPTER 3**

### **THE RESEARCH**

Before looking at the results of this research, it is necessary to describe the methodology that was employed. Which manuscripts were used in this study? What procedures were followed in order to arrive at the results? This chapter will provide the details that went into this research.

#### **Description Of the Manuscripts in This Study**

Although there are many manuscripts available, finding the manuscript that contains the right book can be time consuming. Biblical manuscripts usually only contain a few books of the bible at a time—maybe just the Octateuch or the minor prophets, for example. It is extremely rare to have all the books of the bible in one manuscript (except in the case of IES 77 and Cerulli 75). The effort would simply be too large (IES 77 weighs 50 pounds). With that in mind, we were able to find 35 biblical manuscripts containing the Song of Hana.

This is quite different from the story of the Psalters. There are thousands of Psalters available and each contains the standard canticles in them—the Song of Hana being the fourth canticle in the series. Therefore, we could have kept going with many more Psalters in this study, but we eventually choose to cap the number at 41. A complete list of all

manuscripts used in this study is provided below, starting with the biblical and ending with the Psalter manuscripts.

W#	Biblical Mss	Date	Folio	Contents
1	Davies <sup>56</sup> , Church of Zion, Axum, Ms 4	3/13/1664	323v	Psalter, Sapiential Books, Job, 1-4 Kings
2	Davies, Dabra Bizan, Reel 1, Ms 2	1416	295v	1-4 Kings, end of 1 Chronicles, 2 Chronicles
3	EMIP <sup>57</sup> 752, Chelekot Salasie 11	18th Century	49v	Proverbs, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, Job, 1-4 Kings, Book of Philosophy
4	EMIP 746, Chelekot Salasie 5 = EMDL 518	18th Century	1v	1-4 Kings, Proverbs, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, Isaiah, Minor Prophets, Solar Tables, Enoch, 1-2 Chronicles, 2-3 Ezra, Tobit, Esther, Judith
5	EMIP 1095, Addis Alem 53	19th Century	1v	1-4 Kings, List of Kings of Israel and Judah, Chart?, Minor Prophets, Siraq
6	EMIP 1128, Addis Alem 86	1895/96	2v	1-4 Kings, Job, Proverbs of Solomon, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, Esther
7	IES <sup>58</sup> 77	1934/5	122r	Holy Bible ordered by Haile Sellasie

- 
56. The Davies Microfilm Collection (Davies) was microfilmed by Donald Davies in Ethiopia and was catalogued by William F. Macomber, *Catalogue of Ethiopian Manuscripts from Abba Garima, Asatan (Church of Saint Mary, Axum (Church of Zion), Dabra Bizan, Dabra Damo, Dabra Libanos, Gunda Dunde, Kebran, Lalibala (Church of the Savior of the World; Emmanuel Church), Maqale, Ura, Kidana Mehrat, Monastery of Dabra Daga (Church of Saint Stephen), Monastery of Lake Zeway, Dabra Maryam, National Library and Haiq, from Microfilms in the Collection of Dr. Donald Davies, De Land, Florida and Godfrey, Ontario and of the Hill Monastic Manuscript Library, St. John's University, Collegeville, Minnesota* (Collegeville, Minn: privately reproduced, 1979).
57. The Ethiopian Manuscript Imaging Project (EMIP) is directed by Steve Delamarter and assisted by Jeremy Brown. Catalogs of the project are published as part of the *Ethiopic Manuscripts, Texts, and Studies* series from Pickwick Publications, Eugene, Oregon.
58. The Institute of Ethiopian Studies' (IES) collection of Gə'əz manuscripts at the at Addis Ababa University is probably the largest in the world. 5,749 items in the collection were digitized by EMIP in 2010 with support from the British Library Endangered Archives Programme, including some 1,800 Gə'əz manuscripts. A series of three catalogs will provide entries for each of the items digitized: one has been published and the other two are forthcoming in 2015. The three volumes are as follows: Demeke Berhane, Melaku Terefe, Steve Delamarter and Jeremy Brown, *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies: Volume One: The Gə'əz and Amharic Materials of the Ethiopian Orthodox Tradition* (to be published by the Journal of Semitic Studies, Supplement Series); Alessandro Gori, with contributions by Anne Regourd, Jeremy Brown, and Steve Delamarter, *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies, Volume Two: The Arabic Materials of the Ethiopian Islamic Tradition* (Ethiopian Manuscripts, Texts, and Studies: Pickwick Press, 2014); and Melaku Terefe, Steve Delamarter, and Jeremy

8	IES 177	18th Century	2r	1-4 Kings, list of the kings of Judah and Israel
10	UNESCO <sup>59</sup> 10, Dimma Qeddus Giyorgis Church Gojjam 14	18th Century	2v	1-4 Kings, list of the kings of Judah and Israel
11	EMIP 311, Weiner Codex127	19th Century	2v	1-2 Samuel, 1-2 Kings
12	EMIP 688, Capuchin Friary 34	3/19/1971	2v	1-4 Kings, 1-2 Chronicles, Ezra, Nehemiah, Esther
13	EMIP 754, Cheleket Silasie 13	18th Century	65r	Orit, Genesis, Exodus, Lev, Num, Deut, Joshua, Judges, Ruth, table of kings, 1-3 Kings
14	Gunda Gunde <sup>60</sup> 106	1682-1706	Image 3	1-4 Kings, 1-2 Chronicles, Proverbs, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, Isaiah, 12 Minor Prophets, Jeremiah, Lamentations, Baruch, Epistle of Jeremiah, 4 Baruch, Daniel, 1-3 Ezra, Siraq, Tobit, Judith, Esther
15	EMIP 972, Mikele Mikael 195	17th Century	35v	Proverbs, Proverbs II, Wisdom of Solomon, Song of Songs, 1-4 Kings, Minor Prophets
16	EMIP 1134, Addis Alem 92	19th Century	71r	Computus tables, Enoch, Job, Proverbs, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, 1-4 Kings, Meaning of Hebrew proper names, List of kings of Israel and Judah, List of prophets of Israel, Isaiah, Minor Prophets
17	EMML <sup>61</sup> 2148	1611	77v	Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom of Solomon, 1-4 Kings, List of books of the Bible; List of Kings of Israel and Judah

---

R. Brown, *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies, Volume Three: Remaining Materials beyond those of the Christian and Islamic Traditions* (to be published in the series Ethiopian Manuscripts, Texts, and Studies, Pickwick Press).

59. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) collection is approximately 370 manuscripts that were microfilmed in Ethiopia between September 1969 and February 1970 by a UNESCO mobile microfilm unit. The Ministry of Education and Fine Arts Department of Fine Arts and Culture produced a handlist: *Catalogue of Manuscripts Microfilmed by the UNESCO Mobile Microfilm Unit in Addis Ababa and Gojjam Province* (Addis Ababa: 20 February 1970).
60. Courtesy of the catalogue in preparation by Dr. Ted Erho.
61. The Ethiopian Manuscript Microfilm Library (EMML) is the largest of all microfilm projects, conducted in Ethiopia between 1973 and 1993. Some 9,600 manuscripts were microfilmed and a series of catalogues produced: Getatchew Haile and William F. Macomber, *A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa and for the Hill Monastic Manuscript Library, volumes 1–10* (Collegeville: Hill Museum and Manuscript Library, 1973ff).

18	EMML 38	18th Century	1v	1-4 Kings, Job, Isaiah, Proverbs, Wisdom of Solomon, Ecclesiastes, I Ezra, Book of Susanna, Prophecy of Daniel
19	EMML 129	1921/22	2v	1-4 Kings
20	EMML 1402	18th Century	3r	1-4 Kings
21	EMML 1481	17th Century	1v	1-4 Kings, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom of Solomon, Sirach, Judith, Esther, Prophecy of Daniel, Susanna, Bel and the Dragon, Isaiah, Minor Prophets, 1-3 Maccabees, 1-2 Chronicles, Isaiah, Tobit
22	Tanasee <sup>62</sup> 55	18th Century	2r	1-4 Kings
23	Tanasee 58	18th Century	2v	1-4 Kings
24	Tanasee 132	17th Century	1r	1-4 Kings
25	Tanasee 168	16th Century	3r	1-4 Kings
26	UNESCO 2, National Library 5	19th Century	2r	1-4 Kings
27	UNESCO 2, National Library 12	19th Century	2r	1-4 Kings
28	UNESCO 2, National Library 15	20th Century	2r	1-4 Kings
29	UNESCO 2, National Library 20	19th Century	2r	1-4 Kings, Sirach
30	UNESCO 8, Kedus Giorgis Church 3	17th Century	1v	1-4 Kings, List of kings of Israel and Judah, Apocalypse of John
31	UNESCO 10, Dimma Qeddus Giyorgis Church Gojjam 36 = EMIP 586	1931/32	9v	Esther, 1-4 Kings
32	EMML 819	18th Century	1v	1-4 Kings, 1-2 Chronicles, Daniel, Esther
33	Davies, Dabra Bizan Reel 1, Ms 1	1530	175v	Octateuch, 1-4 Kings, 2 Chronicles
34	Vatican Codex Borgiani Aethiopici 3	1314-1344	Image 7	1-4 Kings (Rest of contents unknown due to limited access)

---

62. The Tanasee collection is the result of Ernst Hammerschmidt's project in the late 1960's to microfilm 182 manuscripts at churches and monasteries around Lake Tana in Ethiopia. Hammerschmidt and Veronika Six published a series of three catalogs: *Äthiopische Handschriften vom Tānāsee*, VOHD 20.1-3 (Wiesbaden: Steiner: 1973, 1977, and 1999).

35	Gunda Gunde 119	1472/73	Image 3	1 Kings, Jeremiah 28:10-31, 2-4 Kings, Incomplete List of kings of Israel and Judah, Incomplete List of prophets of Israel, Meaning of Hebrew proper names
36	Cambridge Add. 1570	1588/89	106r	Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth, 1-4 Kings, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom of Solomon, Job, Isaiah, Minor Prophets, Jeremiah, Apocalypse of Ezra, Daniel, Ezekiel
W#	Psalter Mss	Date	Folio	Contents
1	EMIP 1, Herron Codex	17th Century	140v	Traditional Psalter
2	Davies, Dabra Libanos	16th Century	155v	Traditional Psalter
3	EMIP 9, Marwick Codex 5	18th Century	141r	Traditional Psalter
4	EMIP 24, Marwick Codex 20	Early 18th Century	127v	Traditional Psalter
5	EMIP 99, Abilene Christian University Codex 2	17th Century	163v	Traditional Psalter
6	EMIP 110, Alwan Codex 5	19th Century	119r	Traditional Psalter
7	EMIP 161, Weiner Codex 56 (Psalter belonging to Emperor Menelik)	1865-1913 (Reign of Menelik)	109v	Traditional Psalter
8	EMIP 242, Alwan Codex 32	19th Century	100r	Traditional Psalter
9	EMIP 395, Weiner Codex 162	17th Century	132v	Traditional Psalter
10	EMIP 486, Addis Dealers 60	1905-06	99r	Traditional Psalter
11	EMIP 925, Mekele Mikael 148, Govt. Scriptorium	Early 20th Century	144r	Traditional Psalter
12	EMIP 1043, Addis Alem 1, Govt. Scriptorium	Early 20th Century	148r	Traditional Psalter
13	EMIP 1045, Addis Alem 3	Early 18th Century	133v	Traditional Psalter
14	EMIP 1084, Addis Alem 42	18th Century	150r	Traditional Psalter
15	EMIP 1138, Addis Alem 96	Late 17th Century	125v	Traditional Psalter
16	EMIP 1846, Addis Dealers 78, Kiddus Giyorgis	1755-1769 (Reign of Iyoas I)	123r	Traditional Psalter

17	EMIP 1911, Weiner Codex 190	17th Century	142r	Traditional Psalter
18	EMML 4415	15th Century	140v	Traditional Psalter
19	EMML 2064	14th Century	122v	Traditional Psalter
20	EMML 4916	15th Century	95r	Traditional Psalter
21	EMDL <sup>63</sup> 112	Early 17th Century	154r	Traditional Psalter
22	EMDL 290	15th Century	162v	Traditional Psalter
23	EMDL 444	Late 17th Century	161r	Traditional Psalter
24	EMDL 479	17th Century	195r	Traditional Psalter
25	EMML 3112	Late 16th Century	172v	Traditional Psalter
26	EMML 6531	15th/16th Century	150v	Traditional Psalter
27	Tanasee 103	17th Century	180v	Traditional Psalter
28	Tanasee 166	17th Century	122r	Traditional Psalter
29	UNESCO 2, National Library 84	17th Century	158r	Traditional Psalter
30	UNESCO 10, Dimma Qeddus Giyorgis Church Gojjam 16	17th Century	175v	Traditional Psalter
31	UNESCO 10, Dimma Qeddus Giyorgis Church Gojjam 30	17th Century	159v	Traditional Psalter
32	EMML 2496	15th/16th Century	137r	Traditional Psalter
33	EMML 2497	16th Century	101r	Traditional Psalter
34	EMML 2602	16th Century	169v	Traditional Psalter
35	IES 74	15th Century	108v	Traditional Psalter
36	IES 837	15th Century	145r	Traditional Psalter
37	Potken's Edition of 1513	1513	4 <sup>th</sup> Biblical Canticle	Traditional Psalter
38	Green <sup>64</sup> 120	Early 19th Century	102v	Traditional Psalter

---

63. The Ethiopian Manuscript Digital Library (EMDL) is a project directed by Dr. Meley Mulugetta at the Harriett Tubman Institute in Toronto, Canada. For a number of years she has been working with the church in Ethiopia, particularly in the northern region of Tigray, to locate, preserve, and digitize manuscripts.

39	Green 289	19th Century	134r	Traditional Psalter
40	Green 310	Late 19th Century	108r	Traditional Psalter
41	Green 313	Late 18th/ Early 19th Century	97v	Traditional Psalter

The chart below is a quick snap shot of the amount of manuscripts used within each century. The difficulty in finding manuscripts in the 14<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> centuries should be noted.

<b>Century</b>	<b>Psalter Mss (41)</b>	<b>Biblical Mss (35)</b>
14 <sup>th</sup> Century	1	1
15 <sup>th</sup> Century	7	2
16 <sup>th</sup> Century	5	3
17 <sup>th</sup> Century	12	7
18 <sup>th</sup> Century	7	10
19 <sup>th</sup> Century	7	7
20 <sup>th</sup> Century	2	5

## Description of the Methodology in This Study

First, we gathered manuscripts representing the full chronological sweep of each tradition (from the 14<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> centuries). Again, most manuscripts were acquired from the Ethiopic Manuscript Imaging Project (EMIP) and the Hill Museum and Manuscript Library (HMML).<sup>64</sup>

We then transcribed 41 Psalter manuscripts and 35 biblical manuscripts. As a starting point for each of the two traditions, we used a previously published version, which

---

64. The Green Collection is the world's largest private collection of rare biblical texts and artifacts, made up of more than 40,000 biblical antiquities. The collection was assembled by the Green family (founders of national retail chain Hobby Lobby) and was shared with us through a generous collaboration.

65. Biblical witnesses 14, 34, 35, and 36.



we called a “base text.” Our base text for the Psalters was Ludolf’s version.<sup>66</sup> And our base text for the biblical manuscripts was da Bassano’s Asmara Bible.<sup>67</sup> These are not critical editions in themselves, but versions that served as a good starting point.

The transcriptions were the most time consuming process. It was not just a matter of typing out the Ge’ez text once for each manuscript, but it was done twice—by two different people for quality assurance purposes. These two versions were then compared to each other using a collation program called Juxta. The program highlights any differences between the two versions, which then allowed the two transcriptionists to collectively refer back to the original manuscript for a final decision on the discrepancies. This quality assurance process ensured that mistakes in the transcription process were removed.<sup>68</sup> Only after this arduous process was complete, and every discrepancy eradicated, can a third and final version be authorized for official study.<sup>69</sup> In this phase of the research, Dr. Delamarter was the second transcriptionist.

After the official transcriptions were ready for study, we then broke them apart by strophe and aligned them with their counterparts, so that each strophe could be studied separately. It is in this phase that textual variants within each strophe became apparent. The strophes could then be moved around within the document in order to line up with their similar variants. The image below is an example of the groupings that began to appear in this phase. For strophe 8a (the first line of verse 8), we determined there were three different textual variants (or readings), each labeled as Group 1, 2, and 3.

---

66. Ludolf, *zaDawite, Psalterium Davidis*, 4<sup>th</sup> Canticle.

67. daBassano, *Asmara Bible*, 1 Kings.

68. We recognized it is still possible for both transcriptionists to make the same mistake, thereby allowing Juxta to miss the issue. However, the possibility is unlikely.

69. On occasion, other issues would arise, which then facilitated the need for a 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup>, and even all the way up to a 9<sup>th</sup> version of the document. The final version of any given transcription, therefore, was actually labelled a “point 9” to signify its exhaustive completion.

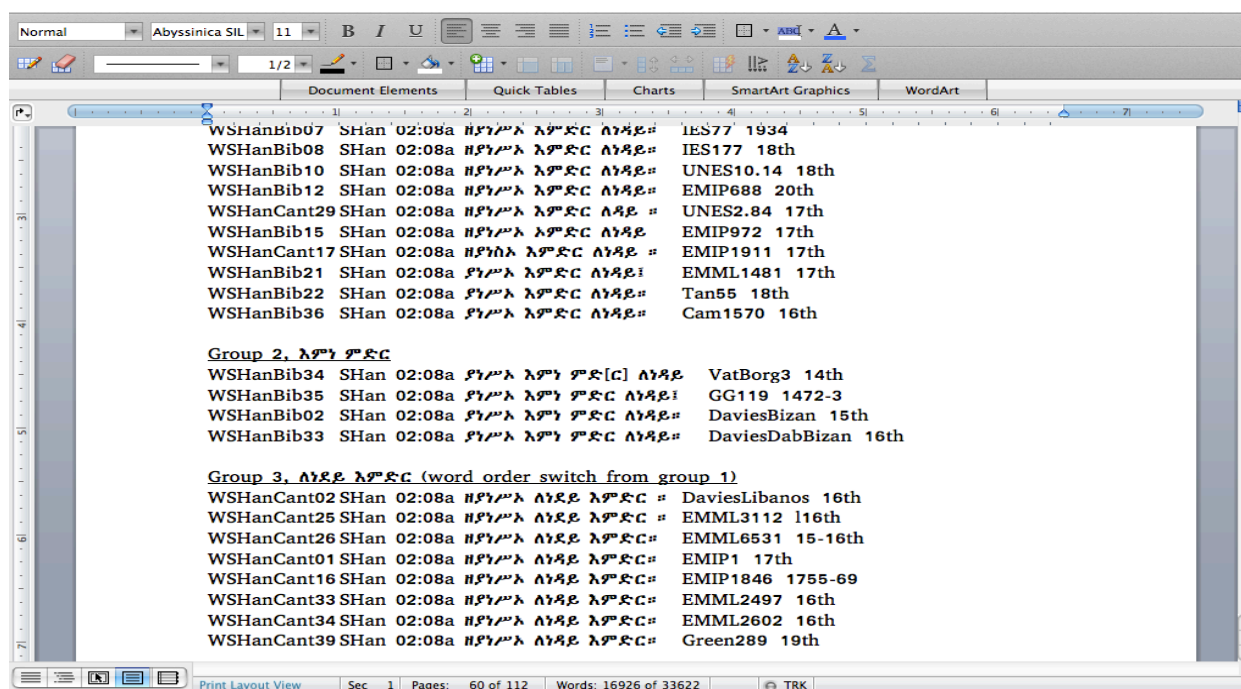


Figure 7. Grouping the textual variants

Each strophe could have more than one set of textual variants within them. Therefore, these smaller readings, called textual variant units (TVUs), are what we measured and analyzed separately. A TVU could be as long as a strophe or as short as a word. Each TVU usually had two to four different variants and, again, are numbered as such (Group 1, Group 2, etc.). For the purposes of this study, linguistic and scribal variants were not considered.<sup>70</sup>

After we defined the groups for each TVU, we entered those group numbers into a spreadsheet. The image below shows an example of this stage where columns are laid out by each manuscript and rows are laid out by each TVU. Within each column, therefore, we can see each manuscript's profile of textual variants by group numbers.

70. See the section entitled, "The Significance of the Textual Variants," for more information.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	TVU Num	Verse	Num of Groups in the TVU	Category of TVU: 1=True, 2=Ling, 3=uniform 4=scribal	WSHan Bib01, Davies, Axum Zion, 17th	WSHan Bib02, Davies, Bizan Ri1Ms2, 15th	WSHan Bib03, EMIP 752, 18th	WSHan Bib04, EMIP 746, 18th	WSHan Bib05, EMIP 1095, 19th	WSHan Bib06, EMIP 1128, 19th	WSHan Bib07, IES 77, 20th	WSHan nBib08, UNES 8.3, 17th	WSHan nBib09, UNES 10.14, 18th	WSHan nBib10, EMIP 311, 19th	WSHan nBib11, EMIP 688, 20th	WSHan nBib12, EMIP 754, 18th	WSHan nBib13, GG10 6, 17th	WSHan nBib14
39	41	SHan 02:10c	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2
40	42	SHan 02:10d	3	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2
41	43	SHan 02:10e	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
42	44	SHan 02:10f	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
43	45	SHan 02:10g	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
44	46	SHan 02:10h.1	3	1	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
45	47	SHan 02:10h.2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
46	48	SHan 02:10h.3	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
47	49	SHan 02:10i.	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2
48	50	SHan 02:10j.1	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2
49	51	SHan 02:10j.2	2	1	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	1	2	2
50	52	SHan 02:10j.3	3	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	3	1
51	53	SHan 02:10j.4	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
52	54	SHan 02:10k	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
53	55	SHan 02:10l	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
54																		

Figure 8. Spreadsheet for tracking TVU groups

After we entered the data for all TVUs of each manuscript, we then moved into the next phase of the research. The next phase revolved around comparing the profile of each manuscript in order to find the textual variants that were shared among the manuscripts. In the past, researchers had to analyze the profiles and calculate the percentage of shared variants manually. For this project we utilized computer scripts, developed by Dr. Garry Jost, which analyzed how each manuscript aligns with each other based on percentages of shared variants.

Figure 9 shows an example of this phase. Each manuscript was lined up along the top horizontal row of the sheet and again along the vertical left-hand column of the sheet. Where one manuscript intersected with another one within the spreadsheet, a percentage was calculated for how similar they were. With a color code that we injected as a visual aid, we could easily recognize those that were in the 90<sup>th</sup> percentile of shared variants (red).

Yellow stands for agreement in the 80<sup>th</sup> percentile range, orange for agreement in the 70<sup>th</sup> percentile, and green in the 65<sup>th</sup> percentile.

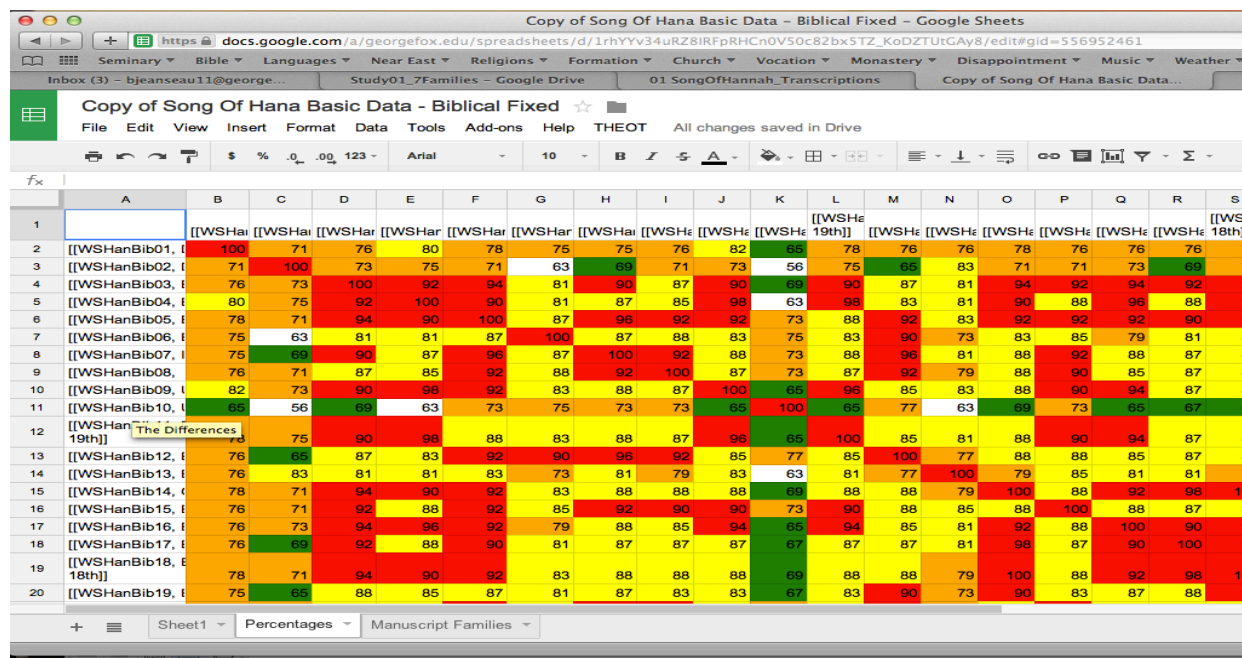


Figure 9. Manuscript comparison chart

After our program identified the percentages of shared variants, we then ran another program that took these same percentages and generated a dendrogram. An example of a dendrogram is shown below (figure 10). It is within these dendrograms that families of manuscripts emerge.

After we identified the families of manuscripts, we looked for patterns to emerge. For example, we compared the families against the dates of each manuscripts to see if a date range could help categorize the family. We also generated lists of characteristic readings for each family. These final phases of the research are what will be expanded upon in the next chapter.

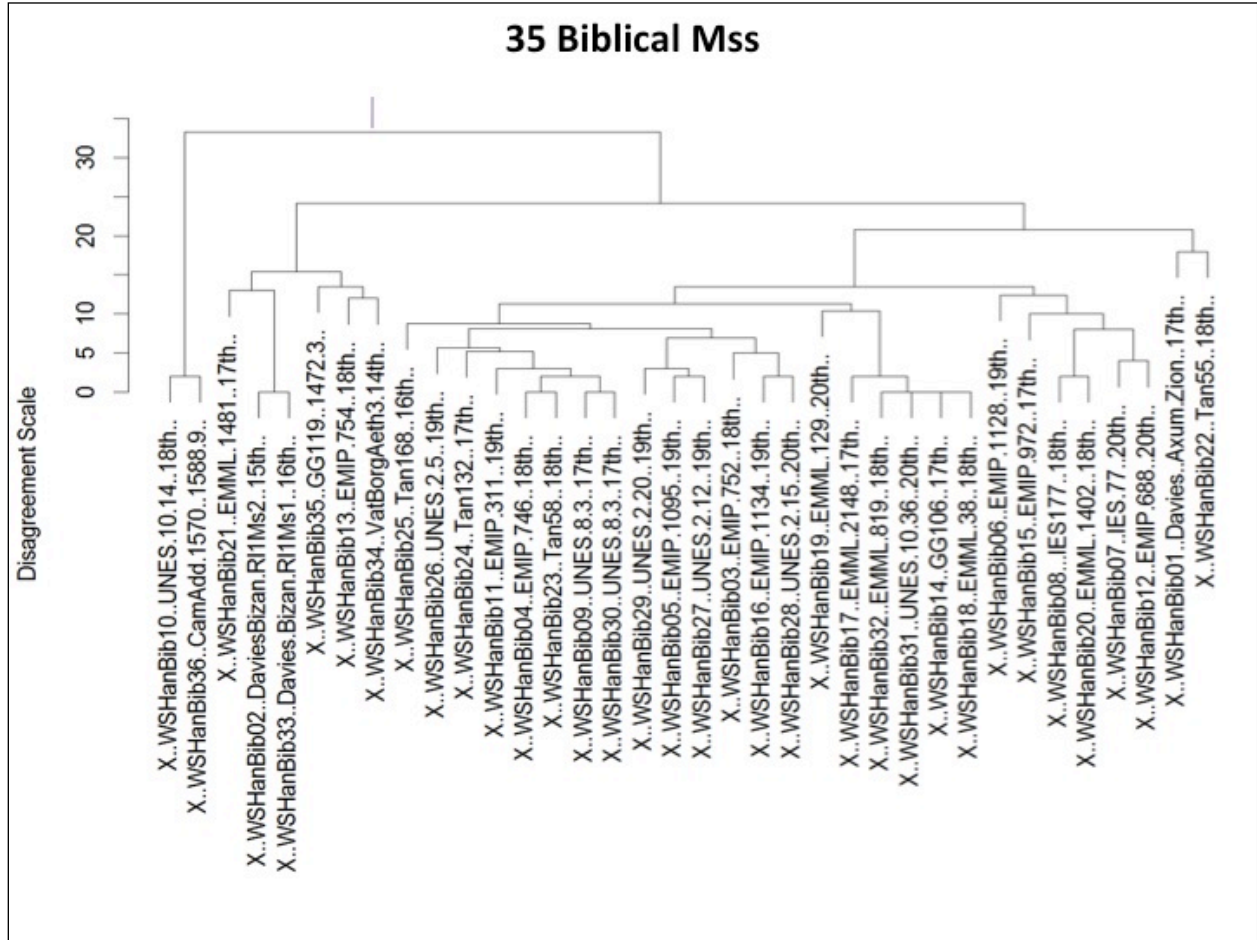


Figure 10. Dendrogram for Song of Hana in the biblical manuscripts

For now, I will conclude this section with some thoughts on how our methodology evolved over time—not so much the general overarching methodology, but the specific details of how to incorporate modern computer science. The general overarching methodology had already been worked out by predecessors, such as identifying textual variants, calculating percentage of sameness, and creating a dendrogram. However, with modern computing, we had to make decisions on how best to incorporate the tools at our disposal.

With both the unprecedented level of new manuscripts available for study and the new levels of accuracy in computing, we were faced with more and more questions that

had to be answered in the process. Discussions ran late into the evening on how to tackle certain problems or even how to interpret new data. This means at times we had to pause the process in order to check for mistakes and reanalyze initial interpretations. Ideas and procedures had to be continually tested, triple checked, and then inspected again.

As an example of some of the methodological hurdles we ran into, decisions had to be made on what to do with textual variant outliers. These are the textual variants which appear in only one manuscript and the question was raised as to whether they should be classified as a group in themselves or if they should be thrown out. On the one hand, they can not be classified as a group, because they are idiosyncratic readings. Our research is not studying idiosyncratic readings, but instead which manuscripts have shared variants. Initially, therefore, we labeled them as “Group 0” and programmed the scripts to remove the zeros from the calculation.

After further analysis, I raised the issue of how removing the zeros from the calculation might inadvertently manipulate the denominator and therefore adversely affect the percentages. Effectively this would show some manuscripts as being more closely related than they actually were, since removing the idiosyncratic reading from the equation would not let the system identify the fact that the reading was actually different from every other reading. After much debate, we realized strictly for the purposes of the programming, we had to identify each idiosyncratic reading as its own grouping. We therefore labeled these in the 90 series to keep it visually separated (Group 90, 91, etc.). The issue may seem minor, especially if a case study has very few idiosyncratic readings. However, the issue reveals itself as more and more significant as the number of idiosyncratic readings gets larger.

This research was built upon established methodological approaches. However, the addition of new tools required us to re-analyze and scrutinize the data which these new approaches produced.

## **CHAPTER 4**

### **THE RESULTS**

The Song of Hana is only ten verses in length, but the wealth of information materializing from these 76 manuscripts is amazing. In this chapter, we list all of the textual variants. We then look at the broader picture by recognizing the uniformity within the traditions. From there, we group the manuscripts into families, compare the best representatives of each family, and address the significance of the textual variants. In addressing the textual variants, a remarkable gender issue reveals itself. To conclude with, we provide an analysis of the biblical tradition and some overall explanations of the uniformity and differences among the traditions.

#### **The Textual Variant Units**

This section provides a complete list of each textual variant by the group number we assigned it. The first three columns provide a comparison of the three different numbering systems that could be employed from different vantage points. The first column is our own TVU numbering system. The second shows the verse numbers. And the third shows the strophe number in relation to the Psalter layout. The last two columns show how many Psalter and biblical manuscripts share that variant. However, for an exhaustive inventory of which specific witnesses share these variants, see appendix A.



TVU	Verse	Strph	Group	Biblical	Psalter
1	00a	1	1 ወትቤ	12	n/a
(Biblical)			2 ወትቤ ሐና	4	n/a
			3 ወጸለየት ሐና ወትቤ	17	n/a
1	00b	1	1 ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	n/a	22
(Psalter)			2 ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	n/a	11
			3 ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይት።	n/a	5
			4 ጸሎተ ሐና ነቢይት እመ ሳሙኤል።	n/a	2
2	01a	2	1 ጸንኦ ልብየ በእግዚአብሔር።	35	41
3	01b	3	1 ወተለዐለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃኒየ።	28	38
			2 ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	7	3
4	01c	4	1 ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	19	0
			2 ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	16	41
5	01d.1	5	1 እስመ	2	0
			2 (Minus)	33	41
6	01d.2	5	1 ወተፈሣሕኩ በአድኅኖትከ።	5	41
			2 ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ	29	0
7	02a	6	1 አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	2	0
			2 እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	33	41
8	02b	7	1 ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ።	35	40
9	02c	8	1 ወአልቦ ቀዱስ ዘእንቤለከ እግዚአ።	35	41
10	03a	9	1 ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ ዐቢያተ።	23	41
			2 ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ ዐቢያተ ነገረ።	12	0
11	03b	10	1 ወኢይጸዕ ዓቢይ ነገር እምአፉክሙ።	20	41
			2 ወኢይጻእ እምነ አፉክሙ ዐቢይ ነገር።	4	0
			3 ወኢይጻእ እምአፉክሙ ዐቢይ ነገር።	8	0
12	03c	11	1 እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	34	41
13	03d.1	12	1 በስማያት።	4	7
			2 (Minus)	31	34

14	03d.2	12	1 እግዚአብሔር ያስተዳሉ ምግባሮ።	2	0
			2 እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	33	41
15	04a	13	1 አድከመ ቀስተ ኃያለን።	35	41
16	04b	14	1 ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።	35	41
17	05a	15	1 ጽጉባን እክለ ርገቡ።	15	41
			2 ጽጉባን እክለ ኃጥኡ።	20	0
18	05b	16	1 ወርኅባን ጸግቡ።	35	41
19	05c	17	1 እስመ መካን ወለደት ሰብዓዐተ።	35	41
20	05d.1	18	1 ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	32	0
			2 ወወለድሰ ስእነት ወሊደ።	3	41
21	05d.2	18	1 (with the emphatic ሰ on 1st word)	29	41
			2 (without the emphatic ሰ on 1st word)	6	0
22	06a	19	1 እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።	35	41
23	06b	20	1 ያወርድ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	6	3
			2 ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።	29	38
24	07a	21	1 እግዚአብሔር ያብእል ወያነዲ።	6	0
			2 እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	29	41
25	07b	22	1 ያቲሕት ወያሌዕል።	30	0
			2 ያሐሥርሂ ወያከብር።	3	41
26	08a.1	23	1 እምድር ለነዳይ።	31	32
			2 እምነ ምድር ለነዳይ።	4	0
			3 ለነዳይ እምድር።	0	8
27	08a.2	23	1 ወያነሥኦ	19	0
			2 ዘያነሥኦ	8	41
			3 ያነሥኦ	8	0
28	08b.1	24	1 ወያሌዕሎ	2	41
			2 ወይመጥቆ	33	0
29	08b.2	24	1 እመሬት ለምስኪን።	27	41
			2 እምነ መሬት ለምስኪን።	8	0

30	08c	25	1 ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	33	41
			2 ከመ ያንብሮ ምስለ ዓቢያነ ሕዝቡ።	2	0
31	08d	26	1 ወያወርሃ መንበረ ክብር።	35	41
32	09a	27	1 ወይሁቦ ጸሎተ ለዘጸለየ ኅቤክ።	1	1
			2 ወይሁቦ ጸሎተ ለዘጸለየ።	34	40
33	09b.1	28	1 ወጋጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ።	2	0
			2 (Minus)	33	41
34	09b.2	28	1 ወባረክ ዓመተ ጸድቃት።	30	41
			2 ወባረክ ዓመቱም ለጸድቃት።	5	0
35	09c	29	1 እስመ ኢኮነ ጽኑኦ ኃይለ ሰብእ።	11	41
			2 እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እንሳለ አመሕያው።	24	0
36	10a	30	1 እግዚአብሔር ያደውዮሙ ለፀሩ።	7	0
			2 እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለጸሩ።	27	41
37	10b	31	1 እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	34	41
38	10c	32	1 ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	1	1
			2 ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	34	39
39	10d	33	1 ኢይትመካህ ጠቢብ በጥቡ።	1	1
			2 ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	33	38
40	10e	34	1 ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	35	40
41	10f	35	1 አላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ።	35	0
			2 ወዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	0	41
42	10g	36	1 ለብወ ወአእመርዎ ለእግዚአብሔር።	35	0
			2 በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	0	41
43	10h.1	37	1 በገቢረ	0	40
			2 ወይገብር	33	0
			3 ወገብረ	2	0
44	10h.2	37	1 ፍትሕ ወርትዕ	0	11
			2 ፍትሕ ወጽድቅ	35	27
45	10h.3	37	1 በማእከለ ምድር።	1	40
			2 ውስተ ማእከለ ምድር።	34	0

46	10i	38	1 እግዚአብሔር ዐርገ ውስተ ሰማይ አንጐድጐድ።	4	3
			2 እግዚአብሔር አርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐድ።	31	38
47	10j.1	39	1 ወእግዚአብሔር	2	0
			2 ወውእቱ	33	41
48	10j.2	39	1 ጸድቅ	3	40
			2 (Minus)	32	1
49	10j.3	39	1 ይኬንን እስከ አጽናፈ ምድር።	27	41
			2 ይኬንን አጽናፈ ምድር።	2	0
			3 ይኬንን ጽንፈ ምድር።	6	0
50	10j.4	39	1 አስመ ጸድቅ ውእቱ።	34	0
			2 (Minus)	1	41
51	10k	40	1 ወይሁቦሙ ኀይለ ለነገሥትነ።	35	41
52	10l	41	1 ወያሌዕል ቀርነ መሢሐ።	35	40

## An Initial Look at the Uniformity in Each Tradition

One way of getting an overview of the two traditions is by examining their uniformity. In other words, which parts of the song line up word for word in both traditions? Rather than merely describe their uniformity in words, where the impact can get lost in transmission, let us first look at the texts themselves.

The following pages will show side by side comparisons of the two traditions. The first column shows the strophe number and the second column shows the verse number (each verse is broken down further by lower-case letters, because there is more than one strophe per verse). In the third column is the Psalter version and the fourth column is the biblical version.

When comparing an example of a Psalter text with an example of a biblical text, a problem arises as to which version of each should be displayed. It is essential at this point to acknowledge a couple of key issues with these texts that I have chosen as my examples. After all, the point of this study is to critically examine the textual variants in order to find shared readings for the purpose of beginning to group the manuscripts into families. Therefore, which manuscript should be chosen to best represent each Psalter and biblical tradition?

The following representative texts were chosen because they contain what I am calling the “most common reading per strophe” for each tradition. These are NOT the most common versions of the Song of Hana in their entirety. As an example of what I mean by most common reading per strophe, on verse 1d, for any given biblical manuscript that you read, you will most likely encounter the reading **ወተፈግሕኩ በፍርቃኝከ**, as this appears in all but six of the 35 biblical manuscripts. Therefore the text was chosen because each line contained the best representative text (most common) for that line.

When you look at all 41 strophes together, however, you will only actually find one biblical manuscript that lines up with all of these most common readings per strophe—EMIP 752. Therefore, just for the purpose of this section, where I attempt to visually show the uniformity between the two traditions, I have chosen EMIP 752 to represent the biblical tradition of manuscripts. In a few images, where it is apparent that differences must also be made apparent in order to accentuate the uniformity, I have added some texts in brackets [ ] in order to show some textual variants that are not actually in EMIP 752.

In the same way, the Psalter text that I chose is one that contains the most common reading per strophe. Because of the more uniform nature of the Psalter tradition within

itself, there are nine Psalters that line up with this same profile.<sup>71</sup> In this case, though, we chose EML 4415, because it is the oldest of these manuscripts with this exact profile (15<sup>th</sup> Century). Because Psalters manuscripts are produced in far greater numbers than biblical manuscripts, the reading found in EML 4415 (and the other eight manuscripts in the footnote below) is also the most common reading per strophe for the Song of Hana in the Ethiopic manuscript tradition.<sup>72</sup>

It should also be acknowledged that this overview is not necessarily in line with the disciplines of textual criticism and textual history. It is only the avenue we chose for how to visually display the uniformity and differences in this section. With all that in mind, let us look at some of the overall uniformity.

Figure 11 will show a side by side comparison of the best representative for each tradition. Figure 12, however, shows where each tradition is uniform with each other. The strophes that are completely uniform are grayed out. In this case, only 14 strophes are completely uniform within both traditions.

Even though the Psalter and biblical manuscripts share 14 uniform strophes, the traditions are more uniform when compared just within themselves. And out of both, the Psalters have the most uniformity. Figure 13 shows that when we compare just the manuscripts in the Psalter tradition, we can grey out another 21 uniform strophes for a total of 35 out of 41. This leaves only six remaining strophes that have any variants. However, as mentioned previously, we did not measure variants by whole strophes. Instead we broke strophes apart into smaller textual variant units (TVUs). What remains

---

71. Psalter witnesses 6, 17, 18, 23, 24, 29, 31, 32, 37

72. In looking at it from this viewpoint (most common reading per strophe), Potken and Ludolf chose well for their versions of the song.

in Figure 14 are the six actual TVUs where any variation is found within the Psalter tradition. What should be apparent at this point is the amazing uniformity within the Psalters; there are only 6 TVUs out of a possible 52 where any variation happens.

In Figure 15, we begin to take a look at the biblical manuscripts with the same visual perspective by starting back at the same 14 strophes that were uniform in both traditions. From there, when we compare just the manuscripts in the biblical tradition, we can only grey out another 5 uniform strophes for a total of 19 out of 41 (Figure 16). However, when we continue to grey out the uniformity within the smaller TVUs, we are left with 32 TVUs where variants happen (Figure 17). And lastly, in Figure 18 we see the final side by side comparison of where the variants are happening in each tradition.

Figure 11. Side by side comparison of Psalter and biblical mss

Str	Vrs	Psalter Text	Biblical Text
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ዲበ ጸላእትየ።	ወርኅበ አፋየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሕኩ በአድኅኖተከ።	ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።	ጽጉባነ እክለ ኃጉኡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ስእነት ወሊደ።	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ።	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እንላ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ
36	2:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	ለብዉ ወአእምሮዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ጸድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጸድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።



Figure 12. Same comparison showing uniformity grayed out within both traditions

Str	Vrs	Psalter Text	Biblical Text
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ዲበ ጸላእትየ።	ወርኅበ አፋየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሕኩ በአድኅኖተከ።	ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።	ጽጉባነ እክለ ኃጉኡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ስእነት ወሊደ።	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ።	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እንላ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ
36	2:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	ለብዉ ወአእምሮዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ጸድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጸድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

Figure 13. Psalter tradition showing further uniformity grayed out by strophe

Str	Vrs	Psalter Text
01	2:00	<b>ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።</b>
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	<b>ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።</b>
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ዲበ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሐኩ በአድኅኖተከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ሰእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	<b>ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።</b>
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።
23	2:08a	<b>ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ</b>
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጻድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃይለ በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።
36	2:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።
37	2:10h	<b>በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።</b>
38	2:10i	<b>እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ</b>
39	2:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሐ።

Figure 14. Psalter tradition showing further uniformity grayed out by TVU

Str	Vrs	Psalter Text
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ዲበ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሐኩ በአድኅኖተከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።
23	2:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጻድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃይለ በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።
36	2:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንገጦድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሐ።

Figure 15. Biblical tradition showing same 14 uniform strophes of both traditions

Str	Vrs	Biblical Text
01	2:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።
16	2:05b	ወርጉባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረክ ዓመተ ጸድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ
36	2:10g	ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጸድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

Figure 16. Biblical tradition showing further uniformity grayed out by strophe

Str	Vrs	Biblical Text
01	2:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።
16	2:05b	ወርጉባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረክ ዓመተ ጸድቃኑ።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሚካህ
36	2:10g	ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጸድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

Figure 17. Biblical tradition showing further uniformity grayed out by TVU

Str	Vrs	Biblical Text
01	2:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፋየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	[እስመ] ወተፈሣሕኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምላክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ [ነገር]።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።
16	2:05b	ወርጉባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጸድቃኑ [ወኃጥእንሰ ውስተ ሲኦል የሐውሩ]።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጋለ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሚካህ
36	2:10g	ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጸድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

Figure 18. Side by side comparison showing where variants happen

Str	Vrs	Psalter Text	Biblical Text
01	2:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	ወጸለየት ሐና ወትቤ።
02	2:01a	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
03	2:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
04	2:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	ወርኅበ አፉየ ላዐለ ጸላእትየ።
05	2:01d	ወተፈሣሐኩ በአድኅኖተከ።	[እስመ] ወተፈሣሐኩ በፍርቃንከ።
06	2:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።
07	2:02b	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።	ወአልቦ ጸድቅ ከመ አምለክነ።
08	2:02c	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	ወአልባ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።
09	2:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ።	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ አቢያተ [ነገር]።
10	2:03b	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።	ወኢይጸእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።
11	2:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።	እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማአምር ውእቱ።
12	2:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።
13	2:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።
14	2:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።
15	2:05a	ጽጉባነ እክለ ርኅቡ።	ጽጉባነ እክለ ኃጥኡ።
16	2:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	ወርኅባን ጸግቡ።
17	2:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።	እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።
18	2:05d	ወወላድሰ ሰእነት ወሊደ።	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ሰእነት ወሊደ።
19	2:06a	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።	እግዚአብሔር ይቀተል ወያሐዩ።
20	2:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወየዐርግ።
21	2:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል።
22	2:07b	ያኃሥርሂ ወያከብር።	ያቲሕት ወያሌዕል፤
23	2:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ
24	2:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።
25	2:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።
26	2:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር።	ወያወርሶ መንበረ ክብር።
27	2:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
28	2:09b	ወባረከ ዓመተ ጻድቃ።	ወባረከ ዓመተ ጻድቃ [ወኃጥእንሰ ውስተ ሲኦል የሐውሩ]።
29	2:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እንሰ እመሕያው።
30	2:10a	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።
31	2:10b	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።
32	2:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።
33	2:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
34	2:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።
35	2:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ
36	2:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	ለብዉ ወአእምሮዎ ለእግዚአብሔር
37	2:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ በማእከለ ምድር።	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።
38	2:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ
39	2:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጻድቅ ውእቱ።
40	2:10k	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
41	2:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሐ።	ወያሌዕል ቀርነ መሲሐ።

Another way of viewing these differences is through a combined dendrogram.

When we run our program for the dendrogram based on all the manuscripts combined, we can see visually that none of the Psalter manuscripts align closely with any of the biblical manuscripts (Figure 19). Instead, all of the Psalters line up on the right hand side of the dendrogram and the biblical ones are all to the left. In addition, the disagreement scale rises to approximately 45% when combining both traditions into one dendrogram.

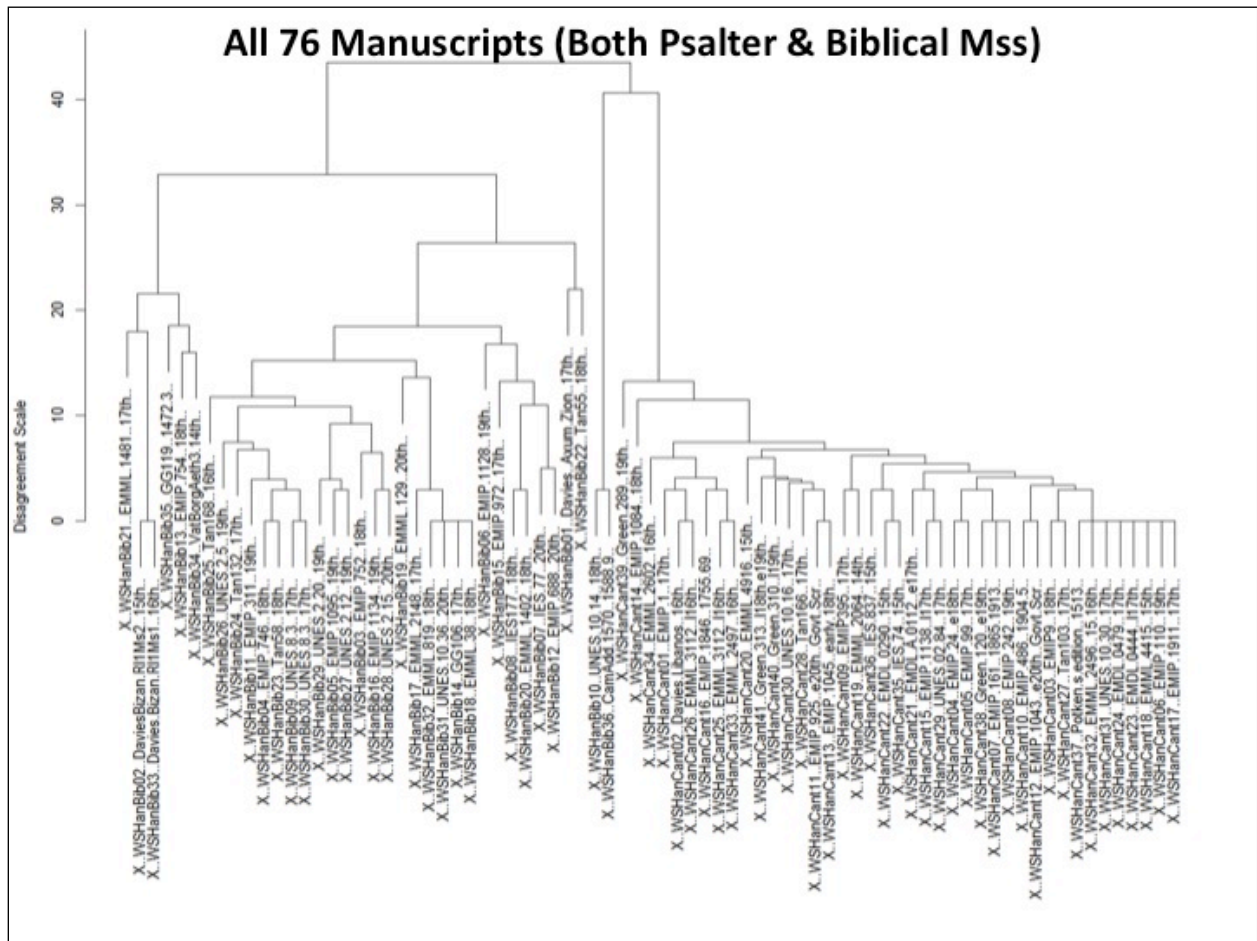


Figure 19. Combined dendrogram for Song of Hana showing both traditions



Running the dendrogram for just the Psalters helps to hone in on the greater uniformity that is shared among them (Figure 20). The disagreement scale shrinks to approximately ten percent at this point.

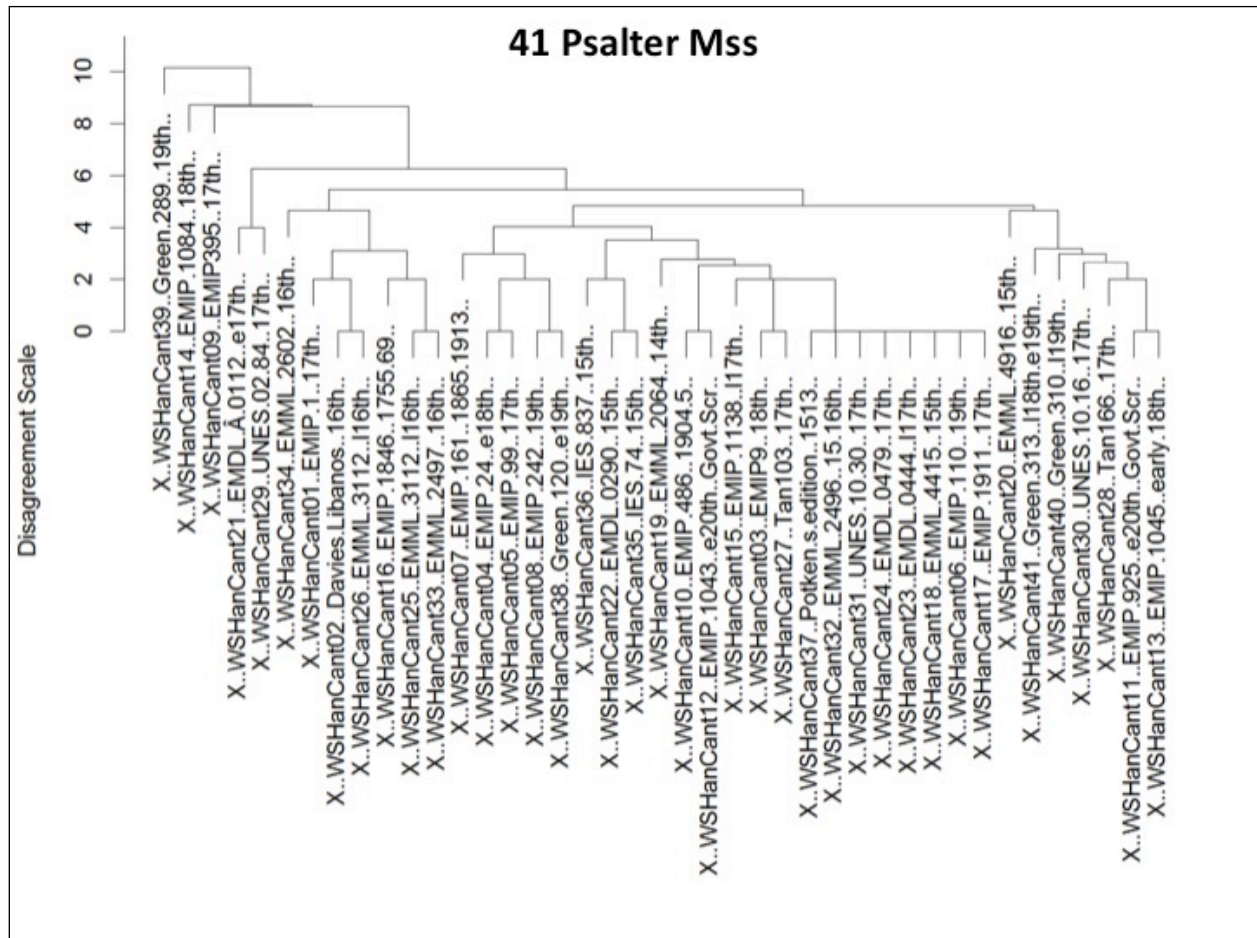


Figure 20. Dendrogram for Song of Hana in the Psalters

Running the dendrogram for just the biblical manuscripts helps to hone in on their lack uniformity as compared to the Psalters (Figure 21). The disagreement scale for these manuscripts raises to about a 33 percent.

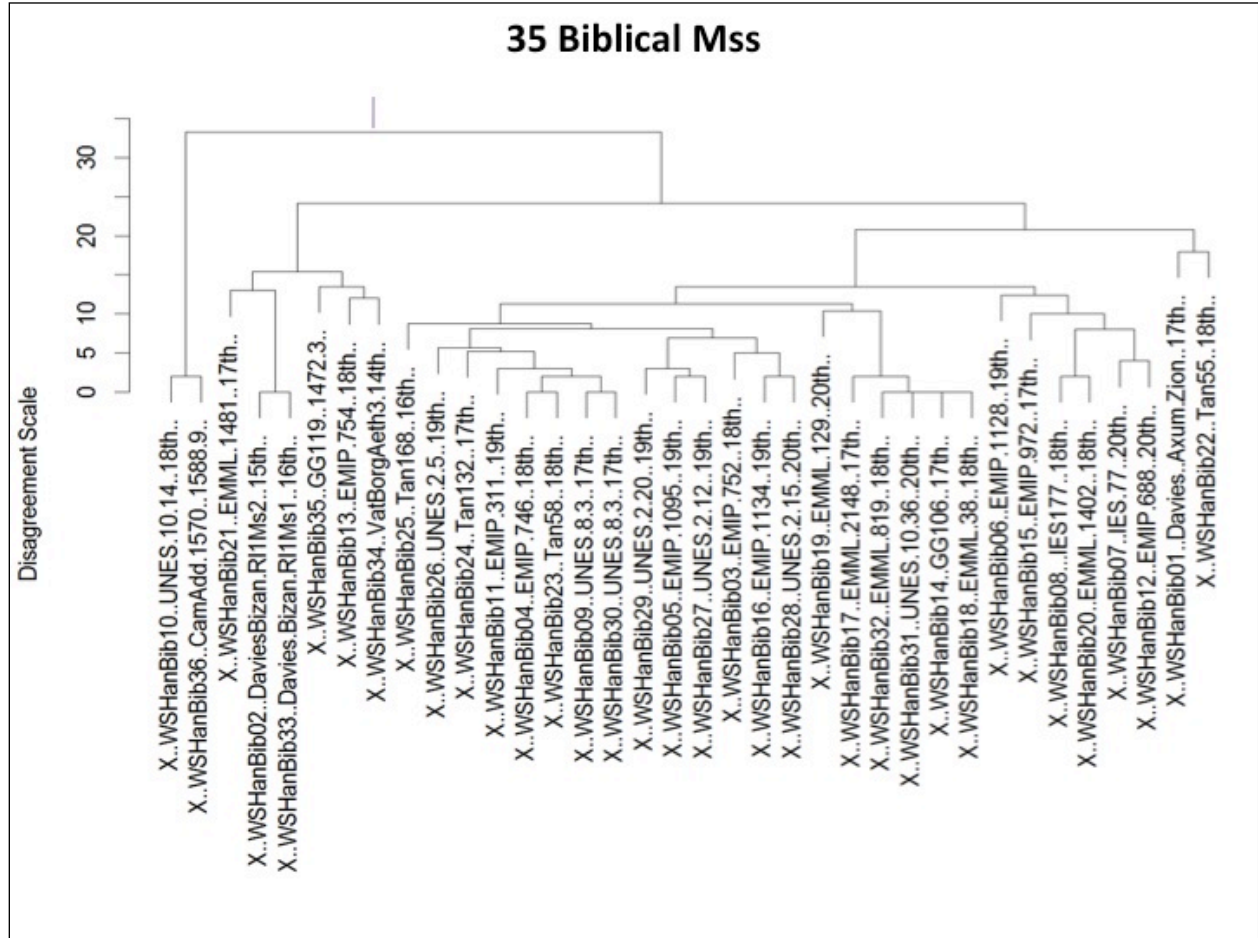


Figure 21. Dendrogram for Song of Hana in the biblical manuscripts

What becomes evident in examining the different dendrograms is that there are two different traditions here. There are variants that only exist in the Psalter tradition and variants that only exist in the biblical tradition.

Where this is most strikingly apparent is in the Psalters superscription versus the biblical narrative introduction, which will be further discussed later. It is also very apparent in verse 10, which will be mentioned here. In verse 10f, all biblical manuscripts show **እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሚካህ** (but rather in this one thing let him boast who boasts), but all Psalters show **ወዘሰ ይትሚካህ በዝ ለይትመካህ** (but he who boasts in this let him boast). There is a minor word and suffix change, along with a word order change, but they both

roughly mean “but he who boasts should boast in this . . .” In verse 10g, all biblical manuscripts show ለብዉ ወአእምሮ (for intelligence and knowledge), but all Psalters show በአእምሮ ወበሉብዎ (in knowledge and intelligence). In verse 10h, all biblical manuscripts show a plus of ውስተ (into), but all Psalters have a minus of this word. In verse 10j, all biblical manuscripts (except 1 outlier) have a plus of አስመ ጻድቅ ውእቱ (because righteous is he), but all Psalters have a minus. As mentioned before, verse 10 is also the most controversial when comparing the MT against the LXX.

### **Grouping the Manuscripts into Families**

As mentioned in the previous section, the Psalters have a huge degree of uniformity. There are only six places out of a possible 52 TVUs where any variants might occur. That means that comparing any given Psalter to another usually only results in one or two variants. This makes it extremely hard to justify the classification of any families within the Psalter tradition. Therefore, even though our Psalter dendrogram (provided again below) appears to facilitate five or six families, our contention is the Psalter tradition is too uniform and, therefore, can be equated as a family in itself.

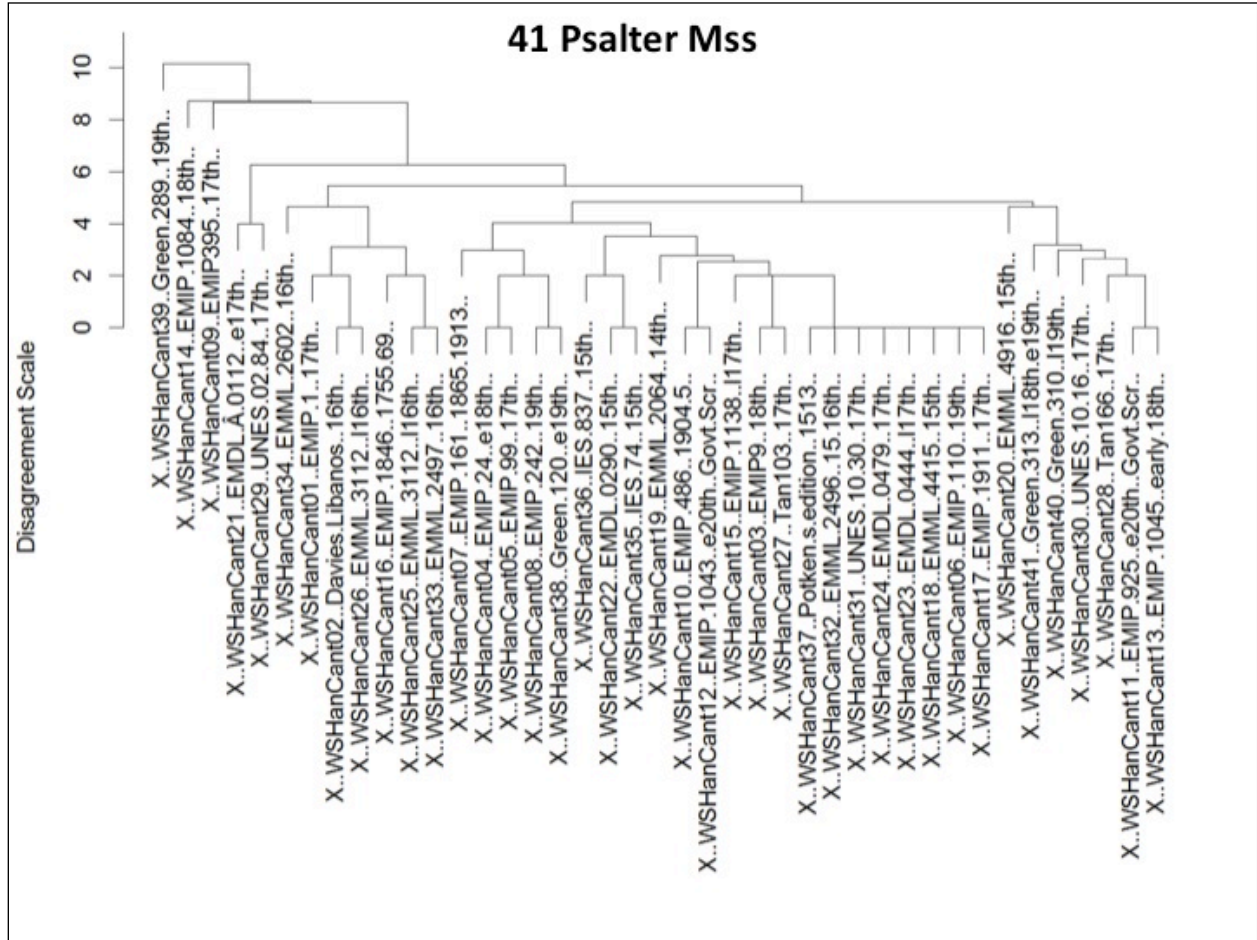


Figure 22. Dendrogram for Song of Hana in the Psalters

This is not the case with the biblical tradition. With a much higher disagreement scale on the dendrogram, families can emerge with more confident justification. Figure 23 shows how we classified eight families within the tradition.

It is important to acknowledge that these families exist because of their shared variants. In other words, each family is defined by its profile of readings. Individual scribes do not usually take it upon themselves to modify sacred texts; they are fully committed to their primary purpose of copying these texts with exactness. Instead, variants usually result from a decision at the highest echelon of a scribal family (whether consciously or inadvertently) and are, therefore, carried forward on a genetic level within that family.



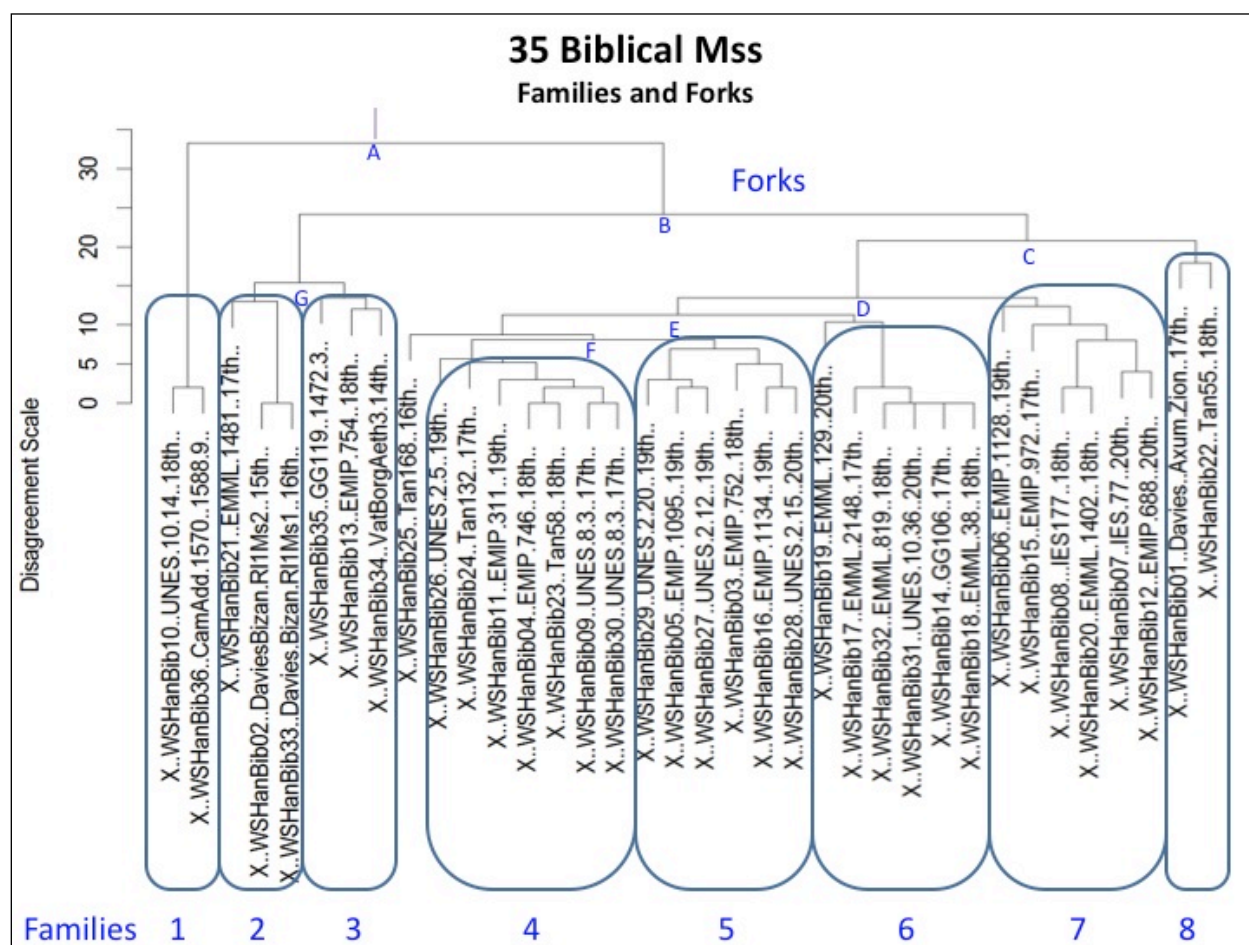


Figure 23. Dendrogram for biblical manuscripts showing eight families

To take a closer look at each family profile, we have to start examining the forks which appear in the dendrogram. These forks happen because of a set of readings which are different on one side versus the other. They are labeled above as A through G.

In the following charts, we offer the TVUs that are responsible for each fork. For each TVU, it will show which reading (group number) appears most frequently on each side of the fork. For each side of the fork, the chart will show the percentage of manuscripts that contain that reading (% in) and the percentage of manuscripts which do not have that reading (% out). And lastly, it will calculate the percentage of difference between that side of the fork and all other manuscripts (not just the manuscripts on the other side of the

given fork). This last column, therefore, basically measures the degree of uniqueness involved in that reading. Not all readings are individually unique, but it is the combination of readings that define a particular fork. As a visual aid, we added a color coded system to help identify the highest degrees of uniqueness (red for the highest of 90 to 100% unique, yellow for the 80<sup>th</sup> percentile range, orange for 70<sup>th</sup>, and green for 60<sup>th</sup>).

Fork A: Family 1 Compared to Families 2 – 8

FORK A		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
3	SHan 02:01b	2	100	85	1	84	34
5	SHan 02:01d.1	1	100	100	2	100	50
6	SHan 02:01d.2	1	100	91	2	88	38
7	SHan 02:02a	1	100	100	2	100	50
13	SHan 02:03d.1	1	100	94	2	94	44
20	SHan 02:05d.1	2	100	97	1	97	47
25	SHan 02:07b	2	100	97	1	94	69
28	SHan 02:08b.1	1	100	100	2	100	50
33	SHan 02:09b.1	1	100	100	2	100	50
35	SHan 02:09c	1	100	74	2	72	22
36	SHan 02:10a	1	100	85	2	81	31
47	SHan 02:10j.1	1	100	100	2	100	50
49	SHan 02:10j.3	2	100	100	1	81	31

Fork B: Families 2 & 3 Compared to Families 4 – 8

FORK B		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
3	SHan 02:01b	2	83	76	1	100	70
11	SHan 02:03b	2	67	67	1	68	38
23	SHan 02:06b.1	1	83	80	2	96	46
26	SHan 02:08a.1	2	67	67	1	100	40
27	SHan 02:08a.2	3	100	93	1	69	49
29	SHan 02:08b.2	2	100	93	1	92	52
34	SHan 02:09b.2	2	67	64	1	96	36
49	SHan 02:10j.3	3	100	100	1	100	80

Fork C: Families 4 – 7 Compared to Family 8

FORK C		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
1	SHan 02:00a	3	54	21	1	100	68
11	SHan 02:03b	1	71	44	3	100	76
13	SHan 02:03d.1	2	100	33	1	100	94
17	SHan 02:05a	2	54	-13	1	100	62
29	SHan 02:08b.2	1	100	67	2	100	82
36	SHan 02:10a	2	100	67	1	100	85

Fork D: Families 4 – 6 Compared to Family 7

FORK D		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
4	SHan 02:01c	1	78	50	2	100	63
10	SHan 02:03a	2	56	39	1	100	43
25	SHan 02:07b	1	94	16	1	83	-4
27	SHan 02:08a.2	1	94	77	2	100	93
35	SHan 02:09c	2	78	17	1	83	63

Fork E: Families 4 – 5 Compared to Family 6

FORK E		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
10	SHan 02:03a	2	83	70	1	100	43
17	SHan 02:05a	2	92	50	1	100	70
21	SHan 02:05d.2	1	100	25	2	83	80

Fork F: Family 4 Compared to Family 5

FORK F		Left Side of Fork			Right Side of Fork		
TVU	Verse	Group	% in	% diff	Group	% in	% diff
1	SHan 02:00a	1	100	77	3	83	43
11	SHan 02:03b	3	100	90	1	83	31

As is self evident, there are less and less readings responsible for each fork as the forks separate lower and lower in the disagreement scale. Therefore, there are more

readings that distinguish family 1 from every one else (fork A) than there are readings that distinguish family 4 from family 5 (fork F).

But the forks are not the entire picture. Each individual family has its set of readings that are also distinguishing. In the following charts, laid out in the same way, we offer the readings that are responsible for defining the families.

Family 1

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
3	SHan 02:01b	2	100	15	85
5	SHan 02:01d.1	1	100	0	100
6	SHan 02:01d.2	1	100	9	91
7	SHan 02:02a	1	100	0	100
13	SHan 02:03d.1	1	100	6	94
20	SHan 02:05d.1	2	100	3	97
25	SHan 02:07b	2	100	3	97
28	SHan 02:08b.1	1	100	0	100
33	SHan 02:09b.1	1	100	0	100
35	SHan 02:09c	1	100	26	74
36	SHan 02:10a	1	100	15	85
47	SHan 02:10j.1	1	100	0	100
49	SHan 02:10j.3	2	100	0	100

Family 2

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
3	SHan 02:01b	2	100	12	88
14	SHan 02:03d.2	1	67	0	67
24	SHan 02:07a	1	100	9	91
27	SHan 02:08a.2	3	100	15	85
29	SHan 02:08b.2	2	100	15	85
30	SHan 02:08c	2	67	0	67
34	SHan 02:09b.2	2	100	6	94
36	SHan 02:10a	1	100	12	88
49	SHan 02:10j.3	3	100	9	91



Family 3

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
23	SHan 02:06b.1	1	100	9	91
27	SHan 02:08a.2	3	100	15	85
29	SHan 02:08b.2	2	100	15	85
49	SHan 02:10j.3	3	100	9	91

Family 4

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
1	SHan 02:00a	1	100	23	77
10	SHan 02:03a	2	100	23	77
11	SHan 02:03b	3	100	10	90

Family 5

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
1	SHan 02:00a	3	83	40	43
11	SHan 02:03b	1	83	52	31

Family 6

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
17	SHan 02:05a	1	100	30	70
21	SHan 02:05d.2	2	83	3	80

Family 7

TVU	Verse	Group	% in	% out	% diff
27	SHan 02:08a.2	2	100	7	93

Family 8

TVU	Verse	Most Frequent TVU Group	% in	% out	% diff
1	SHan 02:00a	1	100	32	68
11	SHan 02:03b	3	100	24	76
13	SHan 02:03d.1	1	100	6	94

29	SHan 02:08b.2	2	100	18	82
36	SHan 02:10a	1	100	15	85

To avoid confusion, we should acknowledge that for family 1, the readings will be the same compared to fork A, because that particular fork is what separates family 1 from everything else. Again, it is not so much that each reading is unique for that family. Instead, when all readings involved in the forks and families are combined, they bring forth the overall profile of that family.

### **Comparing the Best Representatives of Each Biblical Family**

It is unusual for every manuscript in a given family to conform 100 percent to its family profile. Therefore, after the families are established and analyzed, we ran a further set of scripts which were designed to tell us which manuscript was the best representative for each family. In other words, these manuscripts had the highest degree of conformity to the overall family profile.

The following five pages show these best representatives in a side by side comparison. Therefore, each family profile is seen in its entirety. The primary readings that are responsible for shaping each family are color coded again to highlight their existence. The highest degree of uniqueness is signified in red—meaning all or most (at least 90 percent) of the manuscripts in that family have that reading and all or most of the manuscripts in the other families do not have that reading.

## Ethiopic Song Of Hana (Biblical): The Texts of the Eight Major Families

Family 1 Cambridge Add. Witness 36 (1570)	Family 2 Davies Dabra Bizan, Reel 1, Mss 2 Witness 02 (1416)	Family 3 EMIP754 Witness 13 (18 <sup>th</sup> Century)	Family 4 EMIP746 ChelektSilasie5 =EMDL518 Witness 04 (18 <sup>th</sup> Century)	Family 5 UNESCO 2.12 EMIP MM 344 Witness 27 (19 <sup>th</sup> Century)	Family 6 Gunda Gunde 106 Witness 14 (17 <sup>th</sup> Century)	Family 7 IES 177 Witness 8 (18 <sup>th</sup> Century)	Family 8 Davis Axum Zion Witness 01 (17 <sup>th</sup> Century)
SHan 02:00 ወጸለየት ሐና ወትቤ	SHan 02:00 ወትቤ	SHan 02:00 ወትቤ ሐና።	SHan 02:00 ወትቤ	SHan 02:00 ወጸለየት ሐና (ወትቤ) ።	SHan 02:00 ወጸለየት ሐና ወትቤ	SHan 02:00 ወጸለ(የ)ት ወትቤ ሐና (ወትቤ)።	SHan 02:00 ወትቤ
SHan 02:01a ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	SHan 02:01a ጸንዐ ልብየ በእግዚአብሔር	SHan 02:01a ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	SHan 02:01a ጸንዐ ልብየ በእግዚአብሔር፤	SHan 02:01a ፀንዓ ልብየ በእግዚአብሔር	SHan 02:01a ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር	SHan 02:01a ጸንኦ ልብየ በእግዚአብሔር።	SHan 02:01a ጸንዓ ልብየ በእግዚአብሔር።
SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	SHan 02:01b ወተላዐለ ቀርንየ በአምላኪየ።	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ (ወመድኃንየ)።	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	SHan 02:01b ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።
SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ።	SHan 02:01c ርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላትየ።	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ።	SHan 02:01c ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ።
SHan 02:01d እስመ ተፈሣሪነት በአድኅኖትከ።	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ።	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ።	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ።	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ።	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በፍርቃንከ	SHan 02:01d ወተፈሣሪነት በአድኅኖትከ ወበፍርቃንከ፤
SHan 02:02a አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	SHan 02:02a እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።

SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	SHan 02:02b ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።
SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ።	SHan 02:02c ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአ፤
SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ ዓቢያተ።	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ ዐቢያተ።	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ ዓቢያተ።	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ ዓቢያተ ነገር	SHan 02:03a ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ ዓቢያተ ነገር	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ ዓቢያተ።	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ። ዓቢያተ	SHan 02:03a ኢትትመክሑ ወኢትንብቡ አቢያተ፤
SHan 02:03b ወኢይጻእ ዓቢይ ነገር እምአፉክሙ።	SHan 02:03b ወኢይጻእ እምነ አፉክሙ ዐቢየ ነገር።	SHan 02:03b ወኢይጻእ እምነ አፉክሙ ዓቢይ ነገር ።	SHan 02:03b ወኢይጻእ እምአፉክሙ ዓቢይ ነገር ።	SHan 02:03b ወኢይጻእ ዓቢይ ነገር እምአፉክሙ	SHan 02:03b ወኢይጻእ ዓቢይ ነገር እምአፉክሙ	SHan 02:03b ወኢይጻእ ዐቢይ ነገር እምአፉክሙ።	SHan 02:03b ወኢይጻእ እምአፉክሙ ዐቢይ ነገር።
SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማዕምር ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ (ማእምር) ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	SHan 02:03c እስመ እግዚአብሔር አምላክ ማእምር ውእቱ።	SHan 02:03c
SHan 02:03d እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ በሰማያት።	SHan 02:03d እግዚአብሔር ያስተዳሉ ምግብ።	SHan 02:03d እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።	SHan 02:03d እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንባሮ።	SHan 02:03d እግዚአብሔር አስተዳለ(ወ) መንበሮ	SHan 02:03d እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።	SHan 02:03d እግዚአብሔር ያስተዳሉ መንበሮ።	SHan 02:03d እግዚአብሔር አስተዳሉ መንበሮ በሰማያት፤
SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	SHan 02:04a አድከመ ቀስተ ኃያላን	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	SHan 02:04a ወአድከመ ቀስተ ኃያላን፤
SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	SHan 02:04b አቅነቶሙ ኀይለ ለድኩማን።	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	SHan 02:04b ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን፤

SHan 02:05a ፅጉብን እክል ርኅቡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ኀጥኡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ኃጥኡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ኃጥኡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ኃጥኡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ርኅቡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ርኅቡ።	SHan 02:05a ጽጉብን እክል ርኅቡ።
SHan 02:05b ወርጉባን ፀግቡ።	SHan 02:05b ወርጉባን ጸግቡ።	SHan 02:05b ወርጉባን ጸግቡ።	SHan 02:05b ወርጉባን ፀግቡ።	SHan 02:05b ወርሁባን ጸግቡ።	SHan 02:05b ወርሁባን ጸግቡ።	SHan 02:05b ወርጉባን ጸግቡ።	SHan 02:05b ወርጉባን ጸግቡ።
SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ፤	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብዐተ።	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ፯ተ	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብአተ።	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ፯ተ።	SHan 02:05c እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።
SHan 02:05d ወወላድሱ ስእነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ (ብዙኅ ባቲ) ስዕነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ	SHan 02:05d ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	SHan 02:05d ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።
SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	SHan 02:06a እግዚአብሔር ወያሐዩ።	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ፤	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	SHan 02:06a እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።
SHan 02:06b ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	SHan 02:06b ወየወርድ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	SHan 02:06b ያወርድ(ኒ) ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	SHan 02:06b ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	SHan 02:06b ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ	SHan 02:06b ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	SHan 02:06b ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	SHan 02:06b ወያወርድ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።
SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያብዕል ወያነዲ።	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያብዕል።ወያነዲ	SHan 02:07a እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።
SHan 02:07b የኃሥርሂ ወያከብር።	SHan 02:07b ወያቴሕት ወያሌዕል	SHan 02:07b ያቲሕት ወያሌዕል።	SHan 02:07b ያቲሕት ወያሌዕል።	SHan 02:07b ያቴሕት ወያሌዕል	SHan 02:07b ያቴሕት ወያሌዕል	SHan 02:07b ያቴሕት ወያሌዕል።	SHan 02:07b ያቲሕት ወያሌዕል፤
SHan 02:08a ያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a (ዘ)ያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	SHan 02:08a ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a ያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	SHan 02:08a ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤

SHan 02:08b ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	SHan 02:08b ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	SHan 02:08b ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን፤
SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓቢያ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	SHan 02:08c ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ቀ ሕዝቡ።
SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።	SHan 02:08d ወያወርሶ መንበረ ክብር።
SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘ ጸለየ።	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘ ጸለየ።	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።	SHan 02:09a ወይሁቦ ጸሎቶ ለዘጸለየ።
SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃን። ወኃጥ[እንሰ] ውስተ ሲኦል የሐውሩ።	SHan 02:09b ወባረክ ዓመቶሙ ጻድቃኑ፤	SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃኑ።	SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃኑ።	SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃኑ።	SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃኑ፤	SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጻድቃኑ።	SHan 02:09b ወባረክ ዓመቶ ለጻድቃኑ፤
SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ እመሕያው።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ (እጓለ እ)መሕያው።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	SHan 02:09c እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ እመሕያው፤
SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደውዮሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደውዮሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደክ(ሞሙ) ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደክሞሙ ለፀሩ።	SHan 02:10a እግዚአብሔር ያደው[ዮ]ሙ ለፀሩ፤
SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ፤	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ቅዱስ።	SHan 02:10b እግዚአብሔር ባሕቲቱ ጻድቅ ወቅዱስ፤
SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ወኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	SHan 02:10c ወኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ፤

SHan 02:10d ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d ወኢይትሜካሕ ኀያል በኀይሉ።	SHan 02:10d ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d (ወ)ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	SHan 02:10d ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።
SHan 02:10e ወኢይትመካሕ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትሜካሕ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትመካሕ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e (ወ)ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትመካሕ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	SHan 02:10e ወኢይትመካሕ ባዕል በብዕሉ፤
SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካሕ ዘይትሜካሕ።	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትሜካሕ ዘይትሜካሕ።	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካሕ ዘይትሜካህ።	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ።	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘለ ይትሜካህ	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካሕ ዘይትሜካሕ	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ለይትመካህ ዘይትሜካህ።	SHan 02:10f እላ በዝንቱ ይትመካሕ ዘይትሜካሕ
SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	SHan 02:10g ለብዉ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	SHan 02:10g ለብዉዎ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።
SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	SHan 02:10h ወገብረ ፍትሕ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤
SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዐርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐደጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማይ አንጐደጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐደጐደ።	SHan 02:10i እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ፤
SHan 02:10j ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወወእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን (እስከ) ጽንፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ።	SHan 02:10j ወውእቱስ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ጻድቅ ውእቱ።
SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኀይለ ለነገሥትነ።	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።	SHan 02:10k ወይሁቦሙ ኃይለ ለነገሥትነ።
SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሢሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሢሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሢሔ።	SHan 02:10l ወያሌዕል ቀርነ መሲሔ።

## The Significance of the Textual Variants

Textual variants can be categorized in several different ways. And within those different ways, they can be further classified by their significance. Not all scholars agree on all aspects of this discussion. Emmanuel Tov provides perhaps one of the most exhaustive lists of textual variant types—from pluses and minuses to orthographic, linguistic, scribal, contextual, theological, etc.<sup>73</sup> This approach may be excessive for our mere ten verses and some of these considerations, such as scribal and linguistical, were not within the scope of our study. At perhaps the other end of the spectrum, Neil Lightfoot provides a more practical approach based on significance. He classifies them based on (1) trivial variations, (2) substantial variations which are of no consequence to the text, and (3) substantial variations that have bearing on the text.<sup>74</sup> For the purposes of our ten verses, my concentration is on the transmission of meaning.

Before translators begin their work, one of the major questions they must wrestle with is: Should the translation convey more of a literal “word for word” translation OR should it convey more of a “meaning for meaning” translation? The word for word translation may appear to be more true to the text, but you risk your audience not understanding certain words and phrases that are idiomatic to the time and culture in which it was written. In contrast, the meaning for meaning translation will be more understood, but you risk losing the exact words over time, if you hold those exact words with a certain sacredness.<sup>75</sup>

---

73. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 219 – 262.

74. Lightfoot, *How We Got The Bible*, 95 – 103.

75. International Bible Society, *The Holy Bible: New International Version*, Preface.





Often throughout the song, variants are found in word order changes. Like many other languages, Ge'ez is not always dependent on word order for establishing meaning. In verse 10g, all Psalters read በአእምሮ ወበሉብ (in knowledge and in intelligence), whereas all biblical manuscripts read ለብዉ ወአእምሮ (for intelligence and knowledge). Even with the differing prefixes, the word order change has little affect on the meaning of the strophe.

In a few situations, an entire strophe is switched with the one right after it. In one Psalter and one biblical manuscript,<sup>77</sup> verse 10c (ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ) is switched with verse 10d (ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ). Both verses admonish people to not boast in their own doings, so an order switch of the entire strophe is hardly affecting of anything. This is also most likely a reflection of a scribe correcting his own error (a missed line), rather than an intentional change.

In a few instances, the variant is found in a single letter suffix, often the object of the verb. In verse 6b, for example, most Psalter and biblical manuscripts will read ያወርድኒ ውስተ ሊኦል ወየዐርግ (He lowers me into hell and he raises). In the minority of cases, the first word is missing the first person singular suffix ኒ (me) and it just reads as “He lowers into hell and he raises.” This also leads into the issue of letters that can be used interchangeably. The letter ኒ (hi) can be used interchangeably with ኒ (ni). The Ge'ez language has several letters like that, but that sort of linguistic issue is not within the scope of this study. There are simply far too many instances of interchangeable letters within the language and, therefore, the inclusion of their variants into this study would have unnecessarily ballooned our study without any benefit in their significance.

---

77. Biblical witness 6 and Psalter witness 39

One of the most interesting of these types of variants is found in verse 9c.

Whereas all Psalters will use ሰብእ (people), most biblical manuscripts will use እግለ አመሕያው. This is a wonderful phrase which is literally translated as “the offspring of the mother of the living.” Both mean essentially the same thing. However, the latter is a much more poetic way to convey the concept. Unfortunately, both variants show up in our earliest 14<sup>th</sup> century manuscripts, so it is difficult to speculate on which came first, just by age of these available manuscripts. Under the textual criticism theory of *lectio difficilior*, however, we might speculate the biblical manuscript version is the likely original because of it having the more difficult reading. Even though these two variants have the same overall meaning, and can thought of as insignificant in this context of meaning, that doesn’t acknowledge the difference in their style of expression. Within the context of style, the variant can be thought of as significant because of the poetic difference being displayed. This is similar to Lightfoot’s second type of classification (“substantial variations which are of no consequence to the text”).

Before appearing to brush aside these variants and move on to more significant ones that affect meaning, we should remember this study is not merely about the significance or meaning of these textual variants. This is also about the textual history of these traditions. These types of textual variants might not affect the meaning of the text, but they are still substantial in unlocking the families within each scribal tradition. Without each deviation in the text, we cannot begin to group them together based on shared variants. In fact, these variations may be the only key available to us, because of the general lack of written records within the Ethiopian Orthodox Church and how manuscripts have migrated over the years without any specific documentation of their

movement. Just because a church or monastery holds a certain manuscript today, does not mean they produced it.

One last thought for these variants is worth expressing here. The variants that are taking place in the Ge'ez version of the Song of Hana are no different than what has historically taken place in other biblical traditions. Most variants in other traditions (Hebrew, Greek, Syriac, Arabic, Coptic, etc.) are insignificant in terms of changing any overall meaning. Instead, they speak more to the evolution of language and the different geographical or social locations in which each transmission took place. They are also no different than what is still being played out today in our modern English versions. Each English translation may be using different words, phrases, or even spellings, but they are each transmitting the same meanings. In this context, the Ethiopic tradition is not less than or inferior to other traditions. On the contrary, the uniformity of the texts is actually quite startling. But we also acknowledge this statement is based on only ten verses.

Continuing on from there, we have to acknowledge there are some variants which actually change the meaning of the text. The most significant of all, the gender issue in the Psalters' superscription, will be expanded upon in its own section just below. However, a couple can be described in this section.

In verse 9b, two biblical manuscripts, UNESCO 10.14 and Cambridge Add. 1570,<sup>78</sup> share an interesting addition of four words that are not found in any other biblical or Psalter manuscripts. All 76 manuscripts start the strophe with something akin to "He blesses the year of our righteousness"—a reading that is found in the Septuagint and not the Masoretic Text. However, these two manuscripts in question have the addition of

---

78. Biblical witnesses 10 and 36.

ወጋጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ (the wicked shall depart into hell)—which can only be found in the Hebrew. These two manuscripts make up family 1 and this variant is one of their unique readings which define their family. It is very compelling that these two 16<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century manuscripts find a Hebrew influence at this point. However, it is not just this Hebrew influence that makes this family most unique among the biblical families, it is also that they share some variants with the Psalters, in places where the other biblical families do not. Family 1 appears to be somewhat of a hybrid of biblical, Psalter, Hebrew, and unique readings.

Verse 3d is perhaps the most controversial as it brings some questionable aspects of linguistics and translation into play. In this verse, all Psalter manuscripts and 33 biblical ones say that “God prepared (or will prepare) for himself a throne (or seat).” And some add the one word phrase “in heaven” at the end. But two manuscripts, Davies Dabra Bizan 1.1 and Davies Dabra Bizan 1.2,<sup>79</sup> use the word ምግባር (action/work/deed) instead of መንበር (throne/seat). These two words are remarkably close in spelling—the first and third letters are only different in their order and the true letter variants of ግ and ን are extremely close in their appearance. When we take into account the linguistical variant that happens before it in the word for “prepare”—that of አስተዳለወ verses ያስተዳሉ—something unexpected happens.<sup>80</sup> The two manuscripts in question specifically read ያስተዳሉ ምግባር. The root word of ዳለወ has two separate meanings of preparing and weighing. This puts them in a similar category as the words for throne and action—they have a higher chance of being inadvertently interchanged.

---

79. Biblical witnesses 02 and 33

80. As previously mentioned in this section, we did not take these kinds of linguistical variants into account in our overall study.

When put all together, what does this mean? To begin with, the majority of Ethiopic readings (God prepared himself a throne) are perhaps their own unique take on this controversial strophe. The Septuagint reads more like “God prepares their practices/ways of living.” The Hebrew says, “by him actions are weighed.” Under the dual definitions of the Ethiopic **ጸለወ**, the two manuscripts in question could read as either “God will weigh” or “God will prepare” these “actions/deeds/work.” Within the Hebrew alone, there appears to be some further controversy as the original “written” word of **וְכָתוּב** (and not) was changed to the “spoken” words of **וְכָתוּב** (and by him). In addition, the Hebrew root word for “weigh” (**תכנן**) has an additional meaning of “to put right,” which in some contexts can be similar to “prepare.” All this adds up to a strong sense that no one, not in the Hebrew, the Greek, nor the Ge’ez traditions, was 100 percent confident of this verse. It appears to have eluded Greek and Hebrew speaking Jews and continued to elude Ethiopians.

These types of significant textual variants may be troubling to parishioners in some sort of theological sense, but they are common in terms of textual criticism. As just one example, for centuries scholars have debated whether the longer Hebrew reading of Jeremiah in the Masoretic Text or the shorter Greek reading of Jeremiah (1/7<sup>th</sup> shorter) in the Septuagint was the more original form of the text. The relatively recent discovery of the Dead Sea Scrolls only further complicated the issue as they contained Hebrew manuscripts which matched both the shorter Greek readings and the longer Masoretic readings.<sup>81</sup> The Ge’ez language is perhaps more difficult to engage (between the exorbitant amount of characters in their alphabet and the linguistically interchangeable letters), but

---

81. 4QJer-a and 4QJer-b

the most significant of textual variants in the Ge'ez are not any more troubling than the Greek or Hebrew.

## **Gender Issue in the Superscription**

By far, the most interesting part of the story of these textual histories is found not in the text of the song itself, but in the introduction or superscription. From this starting point, we see not only two different traditions, but evidence of an all out gender-related struggle. And this struggle is not unlike what is being played out currently in our modern churches and bible translations.

In the narrative introduction to the biblical tradition, the textual variants are fairly benign when compared to the Psalters. But they still speak to the differences that help define each family within that tradition. Therefore, let us first at least acknowledge the textual variations that are found in the introductions to the biblical manuscripts.

Out of the 35 biblical manuscripts, the following three variants are found:

- 12 mss say ወትቤ (And she said)
- 4 mss say ወትቤ ሐና (And Hana said)
- 17 mss say ወጸለየት ሐና ወትቤ (And Hana prayed and said)
- 2 mss are outliers

In stark contrast stands the bigger story within the Psalter tradition. Out of the 41 Psalter manuscripts, we find the following four variants in the superscription:

- 22 mss say ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል (Prayer of Hana, mother of Samuel)

- 11 mss say ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ (Prayer of Hana, mother of Samuel the Prophet)
- 5 mss say ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይት (Prayer of Hana, mother of Samuel, the Prophetess)
- 2 mss say ጸሎተ ሐና ነቢይት እመ ሳሙኤል (Prayer of Hana the Prophetess, mother of Samuel)
- 1 mss is an outlier

The huge variant in the Psalters lies within one tiny, but powerful letter—the feminine ending of ት. Without that ending, the word ነቢይ remains as the default male gender for the word “prophet.” However, with that ending, the word ነቢይ becomes “prophetess.” All of a sudden in the Ethiopic tradition, we now have Hana standing as one of the prophets! As a quick note here on word order, we should not be misled by the third group above which shows “prophetess” after “Samuel.” Prophetess is not describing Samuel just because it comes after Samuel. Instead, prophetess is pointing back to Hana in the Ge’ez language because of its feminine ending.

Therefore, a total of seven manuscripts, out of the 41, clearly show Hana as a prophetess. This is big enough on its own, but there is more to the story. At this point, we should acknowledge in the context of our entire study that, for consistency purposes, we only recognized the original scribe’s hand, not any secondary (later) hands. However, if we allow ourselves to recognize any secondary hands within the context of this smaller study of the superscription, we begin to see a larger gender struggle taking place in history. Basically, there are three additional manuscripts that show ነቢይት as a later addition. While



we can not let it affect our official textual variants for the purpose of our overall textual history study, the gender struggle has to be acknowledged in its own right.

In the following three images, we will see examples of this struggle taking place with the secondary hands. In Figure 24, we can see in EMIP 395 (Psalter witness 09) that ነቢይት is written in later on, in a different ink and a different hand, at the end of the strophe. In Figure 25, UNESCO 10.16 (Psalter witness 30) shows ነቢይት written in later, in between the lines. In Figure 26, EMML 2497 (Psalter witness 33), shows ነቢይት is not only written in by a second hand, but a third hand has attempted to erase it.

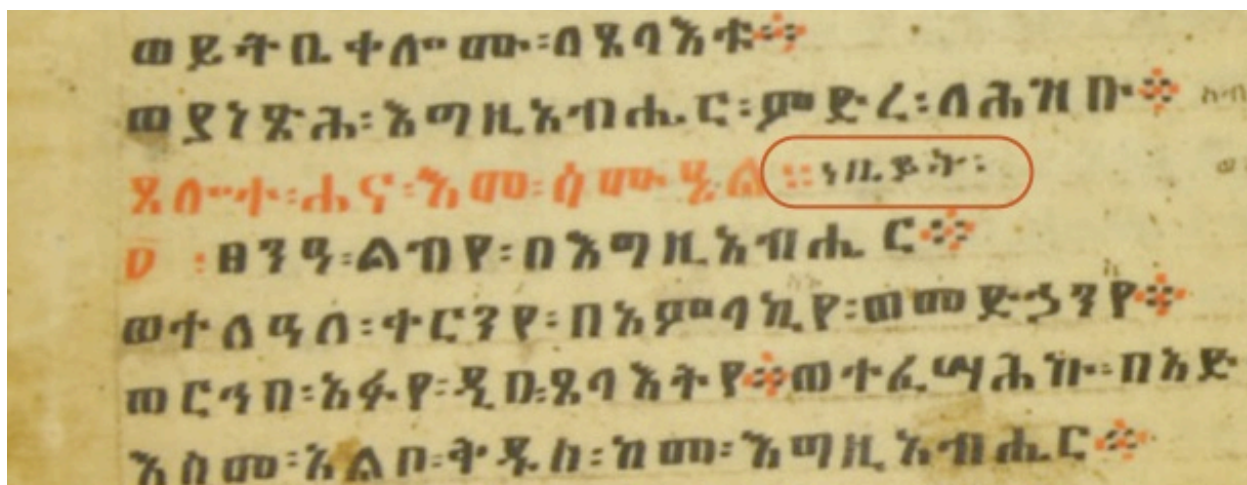


Figure 24. EMIP 395 showing prophetess added later

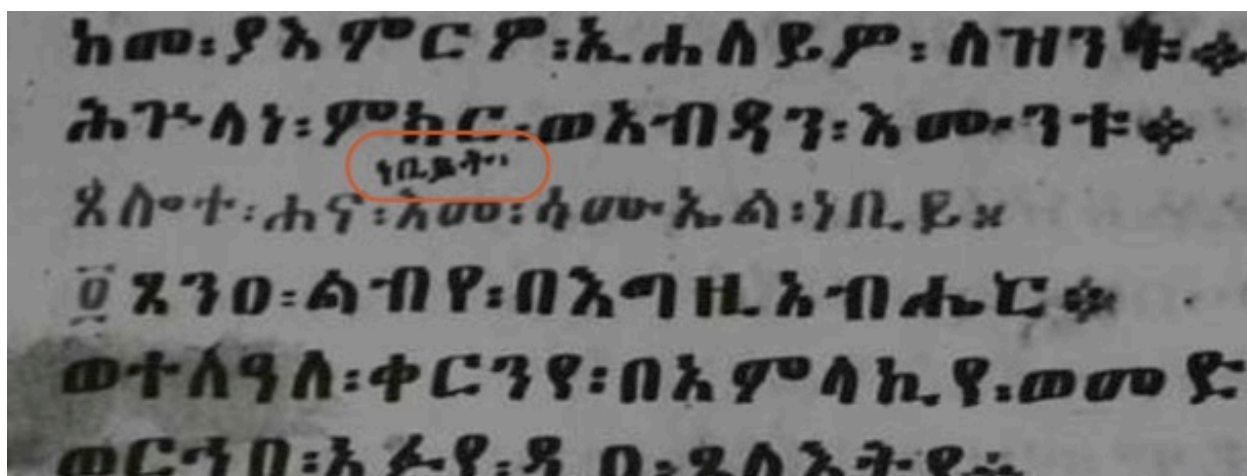


Figure 25. UNESCO 10.16 showing prophetess added later

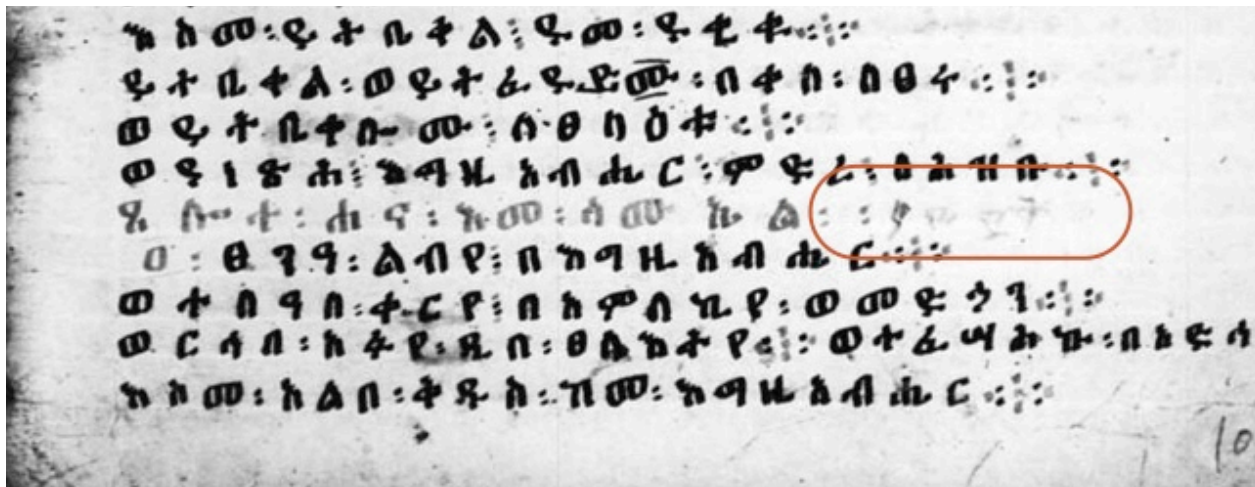


Figure 26. EMML 2497 showing prophetess added later, then erased by another hand

At this point, we could also acknowledge that it is not an entirely straightforward science when it comes to deciding whether a text is from the original scribe or a later scribe. Some texts are difficult to determine. In the following example of EMML 2602 (Psalter witness 34), it appears that **ሠላሳ** is written in by the same original hand; therefore, we counted it as original in our overall study (Figure 27). But the decision was not made with 100 percent confidence.

A case can be made against that decision when factoring in how the word is appearing after the full stop. (A normal spacing between two words is denoted by double dots :, however, the end of a sentence, thought, or line is usually denoted by four dots #.) Is this the original scribe and he just mistakenly put a full stop after Samuel? Or is this a secondary scribe who added prophetess in later, but was very skilled at making his pen look like the original scribe's? Again, in the end we decided the hand looked like the original. However, the point here is that this example shows at the very least a hesitancy on the part the original scribe, because the very first thought (whether on purpose or by

mistake) was to end the line after Samuel. Prophetess was added either a slight moment later by the original scribe or sometime later.

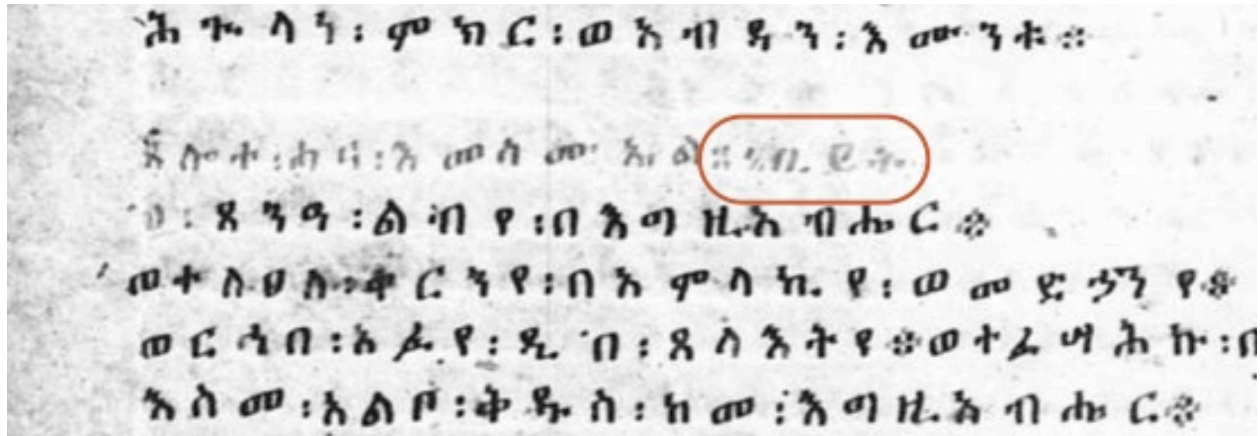


Figure 27. EML 2602 showing prophetess written after full stop

In addition, for the five manuscripts that show prophetess at the end of the line, does it actually reveal a hesitancy on the part of all the original scribes? This point gets accentuated, because of how we can conclude with certainty that the two manuscripts which show prophetess in the middle of the strophe were done by scribes that were fully committed (they could not merely add prophetess at the end of the line as an afterthought). But again, for those five that show prophetess at the end of the line, how can we be certain that any of them were fully committed from the outset?

As one last example of the gender struggle, EMIP 1, Herron Codex (Psalter witness 01), shows prophetess in the original hand at the end of the superscription. However, there was an attempt made at erasing just the feminine ending ጌ.

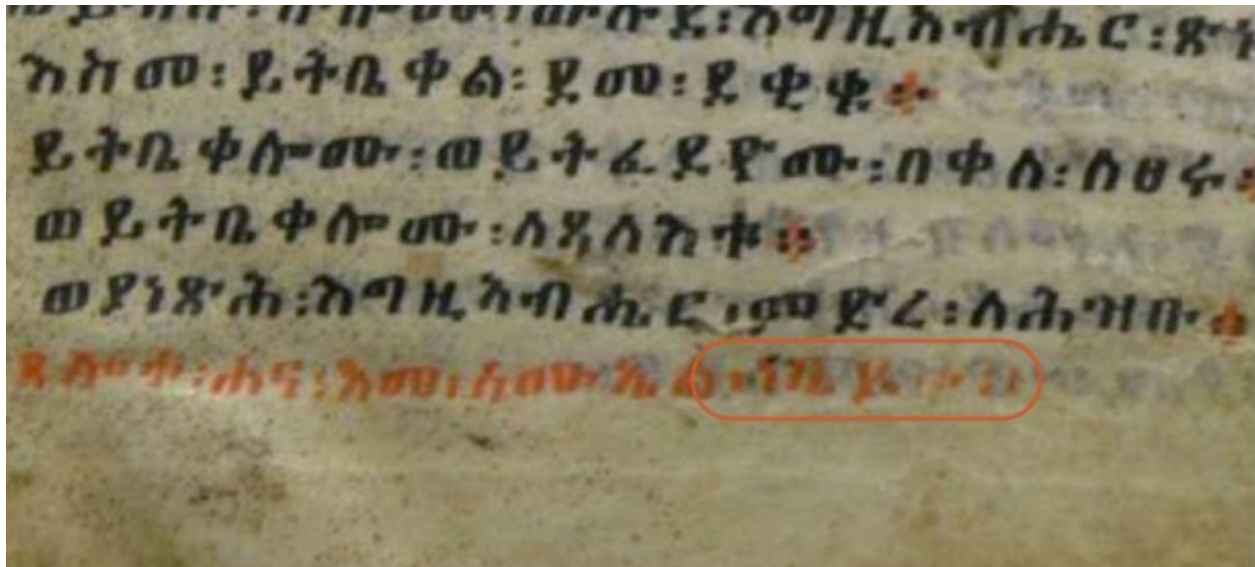


Figure 28. EMIP 01 showing erasure of feminine ending

If we take into account all the manuscripts which either clearly show Hana as a prophetess or that show a later, secondary addition, we have a total of 10 out of 41. This is one quarter of the manuscripts that show Hana as a prophet, or a struggle to show it. It is clear from this micro study that the scribes were not entirely clear on this issue.

Unfortunately, a pattern did not emerge from the dates of these manuscripts as they encompassed almost the full date range of available manuscripts (prophetess shows in each century from the 15<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup>).

At this point, our curiosity forced us to expand the superscription study by examining another 55 Psalters. Out of the total 96 Psalters, we found 23 that either showed Hana clearly as a prophet or the struggle to show it. This means the 25% stayed consistent as we expanded our study. Although this micro study is worthy of further expansion, we had to leave it at 96, as we attempt to finish telling the story of the overall study.

Before going on, though, let me add a few more thoughts to the idea of this gender issue in the superscription. One could argue that the superscription in the Psalters is irrelevant as it is not the actual text of the original language. To an extent the argument would be valid, since these lines are meant to be merely headings, much like the headings found in modern printed Bibles. But that argument falls short when we recognize that most people do not inherently know that headings are not part of the original text. People have to be told that fact. Therefore, there is a theological implication to deal with here.

If people in general, especially an uneducated population, do not realize these headings are not part of the text, they will undoubtedly derive certain conclusions from some of these headings. As an example, most Americans have never studied Hebrew, but instead rely on the headings in their English translations to build their theological construct around “the ten commandments.” The problem here, of course, is that the phrase “ten commandments” is not part of the original Hebrew text. It is a heading that implies something different than what actually shows up in the original Hebrew—“the ten words.” In a similar vein, the average Ethiopian will not necessarily know that Hana’s prophet status is not part of the original Greek or Hebrew, but instead will derive her ability as a woman to be a prophet from this heading alone. Therefore, its status as “merely a heading” is irrelevant. Stated in our own post-modern language, Christian Feminism is being played out in the Song of Hana and it does not matter whether it was part of the original text or not.

What may be related to this gender struggle, but will have to be wrestled with in later studies, is the role of subtle changes within other single words throughout the text. As an example, in strophe 10i, the majority of manuscripts show heaven (ሰማያት) as feminine.

The exceptions are found in three Psalters and four biblical manuscripts which show it without the feminine ending. In addition, one of those seven exceptions show the feminine ending as a later addition (not the original hand). Is this more signs of an isolated struggle or evidence of a larger war being played out within the Ethiopic traditions?

At this point, we might also be tempted to use this case study as evidence in building an argument against the Ethiopic traditions as somehow being inferior to our own texts. We might ask the question, “If they do not know what they are doing in their texts, then why should anyone be paying attention to them at all.” However, this argument falls short as well. We need only look to our own recent English translations to see the same gender struggles being play out.

The New International Version (NIV) is one of the most widely used English translations in the U.S. The first complete edition came out in 1978 and went into almost immediate wide spread use within evangelical churches. In 2005, however, a revision was made under the new name of Today’s New International Version (TNIV), mostly having to do with the use of gender inclusive language. After many denominations expressed their outrage over the new language, another revision was done in 2011 and the name was changed back to the NIV. In this latest revision, much of the gender inclusive language was removed, but some was kept. The point being, even in the 21<sup>st</sup> century we are still haggling over our own English translations and one of the biggest points of contention is in this very area of gender issues.

## Scribal Error — Haimalepón

In the course of the research, an interesting scribal error emerged in three different manuscripts. The spelling of the generic word for God, **እግዚአብሔር**, is sacred to Ethiopian scribes. It is often reserved for red ink, a process referred to in many Christian traditions as rubrication.<sup>82</sup> Other holy names are rubricated as well, such as Mary and Jesus. In the first pass through the text, scribes pen the bulk of the text in black ink, but leave the appropriate number of spaces for the second pass in red ink.

For the manuscripts in question, the scribes did not leave enough space in the first pass in order to pen the full name of God in the second pass. Therefore, the sacred spelling of **እግዚአብሔር** became **እግዚአብሔ**. This is extremely rare in their scribal culture, because of the sacredness of the name. However, these three passed through the process and are available to us today. There are five occurrences in EMIP 242 (Psalter witness 08),<sup>83</sup> three occurrences in Green 289 (Psalter witness 39),<sup>84</sup> and one occurrence Green 310 (Psalter witness 40).<sup>85</sup> EMIP 242 is shown below as an example with the most occurrences (Figure 29).

A closer look at all three reveals a few patterns. One is found in their date—all three being from the 19<sup>th</sup> century. Second, they are all Psalters. And lastly, all three manuscripts have this occurrence in verse 3d (all other occurrences extend out from that verse into either the verses just before it or after it—they are not scattered haphazardly throughout the song). From these clues, perhaps there is a relationship within these three Psalters and

---

82. Delamarter, *Scribal Practices 1*, 69.

83. In verses 3d, 6a, 7a, 10a, and 10b

84. In verses 3c, 3d, 6a

85. In verse 3d



further study is warranted. However, for now none of these three line up very well on our dendrogram and families are difficult enough to establish within the vastly uniform Psalters to begin with.

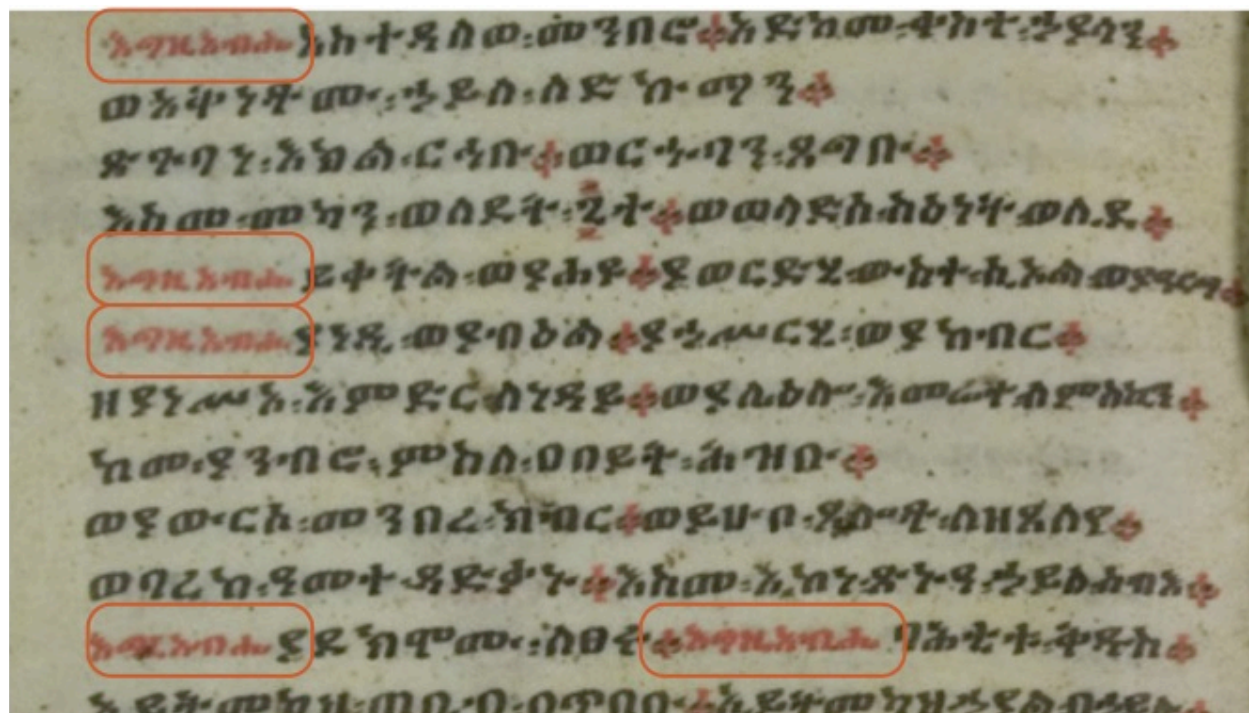


Figure 29. EMIP 242 showing five haimalepons

For the purpose of this section, I am merely identifying and proposing a name for this scribal error. Similar to the naming of one of the most commonly found scribal errors—homeoteleuton, which means “like ending”—I am also looking to the Greek to provide a description from two words. This is not an easy task, however, as there are many different combinations of words that could work, but none of them roll off the tongue very easily.

I have chosen to combine the Greek words for blood (αἷμα) and to lack (λείπω) in its participle form. The error resulted from a lack of space and blood signifies the red ink used in the writing of sacred names. Together they transliterate as haimalepón (lacking



blood). I realize this may appear cavalier or even superfluous on my part. However, I am taking the risk to name this discovery based on (1) my inability to find the scribal error in Tov's exhaustive account of textual criticism,<sup>86</sup> (2) my colleagues also being unaware of this ever having been named, and (3) the spirit of good academic fun.

## **Analysis of the Biblical Tradition**

In his book, *Translating the Bible: The Ethiopic Version of the Old Testament*, Michael Knibb carefully describes the historical viewpoint that scholars have taken on the evolution of the Ethiopic Old Testament. He says it has been traditionally seen as having three distinct stages:

1. *Old Ethiopic* – This refers to what many scholars thought of as the original translation, stemming from the Aksumite period in the 5<sup>th</sup> to 7<sup>th</sup> centuries.
2. *Vulgar Recension* – This was believed to be a revision based on Arabic or Syro-Arabic texts in the 14<sup>th</sup> century.
3. *Academic Recension* – This was supposedly a revision based the Hebrew text in the 15<sup>th</sup> century.<sup>87</sup>

However, as Knibb also agrees, there are difficulties with these three stages. Without an in-depth look at a large pool of manuscripts (at least 30 in our opinion), and without having a full spectrum of manuscripts representing the entire chronological sweep

---

86. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 219 – 262.

87. Knibb, *Translating the Bible*, 2-3.

of each tradition (at least from the 14<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries), then it is nearly impossible to tell the full textual history of the Ethiopic tradition, let alone begin to write a critical edition.

Our own in-depth analysis has actually revealed there are at least six distinct stages now. It should be stressed here that this is not just based on the analysis of the ten verses of the Song of Hana. Instead, this is the combined work of the THEOT team which has transcribed and analyzed several different books and individual sections of the Old Testament.<sup>88</sup> Each time our team ran a dendrogram on a particular book, the results of each book continue to look strikingly similar to the others. Therefore, it is within this context of our overall work on the Ethiopic Old Testament that we offer the following six stages to consider.

*1. The Axumite Bible* – We do not have as of yet any Old Testament manuscripts that have survived from this period, which possibly stretches from the 4<sup>th</sup> to 7<sup>th</sup> centuries. We only have a few inscriptions and New Testament manuscripts that hail from this time period, such as the previously mentioned Garima Gospels. But between church tradition and the few pieces of available evidence, it is appropriate to assume its existence. We should at least acknowledge this period within church tradition so that we can separate it and distinguish it from the extant Old Testament manuscripts that do show up a thousand years later. As we have seen from the evolution that has taken place from the 14<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries, a thousand years between the Axumite Bible and the 14<sup>th</sup> century is simply too long to assume it remained the same. If any pre-14<sup>th</sup> century Old Testament manuscripts are ever discovered, it may turn out that additional stages must be added to reflect the arrival of the nine saints.

---

88. In addition to the Song of Hana, the THEOT team has analyzed the books of Obadiah, Ruth, Song of Songs, Habakkuk, Amos, Hosea, Jonah, Deuteronomy, Psalms, Judges, and Ecclesiastes.

2. *The Earliest Extant Form of the Text* – Within each dendrogram, we usually see a cluster beginning in the 14<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> century range. Again, scholarship has traditionally called this simply the “Old Ethiopic.” This is based on an assumption that the 14<sup>th</sup> century reflects the original translations that may have taken place in the 4<sup>th</sup> century. However, as previously mentioned, we cannot make this assumption any longer. For the Song of Hana, Biblical Families 2 and 3 represent this Earliest Extant Form of the text.

3. *The Transitional Form of the Text* – In close proximity to the Earliest Extant Form, we usually find another cluster that takes place in the 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> century range. The variants are often subtle between the two clusters. It appears there is an acknowledgement of the inadequacies of the language used in the earlier versions, as it shows an inclination to modify the Earliest Extant Form in order to suit the linguistic and stylistic needs of the day. On occasion there are even substantial variations that distinguish it from the Earliest Extant. As the name suggests, this form of the text represents somewhat of a bridge between the Earliest Extant Form and the more Standardized Form that comes later. The Transitional Form seems to signal the end of this period of modifying the Earliest Extant Form. Biblical Family 8 represents this Transitional Form of the text.

4. *The Standardized Form of the Text* – Perhaps most striking in each dendrogram, we see a set of large clusters beginning in the 17<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> centuries. Their high degree of occurrence seems to signify some sort of official decree within the hierarchy of the church or government. This may be the first edition that we might think of as “authorized” and continues to carry forward into the 20<sup>th</sup> century. Biblical Families 4 through 6 represent this Standardized Form of the text.

5. *The Received Form of the Text (The Modern Textus Receptus)* – In what appears to be the latest stage, this form of the text begins to appear in the 17<sup>th</sup> century and carries on into the 20<sup>th</sup>. This form is usually the most conflatory form of the text, rather than the Western concept of weeding out the less desirable variants. Biblical Family 7 represents this Received Form of the text.

6. *The Non-Indigenous Form of the Text* – We also recognize a sixth form of the text, which is not represented here in the Song of Hana. In other dendrograms we have run, sometimes a couple manuscripts stand out which are clearly not part of the Ethiopic tradition. Their variants are so at odds with everything else, we are left with the conclusion that someone else brought these translations into the country, perhaps missionaries.

A quick look at the dendrogram for the Song of Hana's biblical manuscripts could lead someone to conclude that Family 1 falls into this non-indigenous category. However, a more in-depth look reveals that this family's differences from all other biblical families is mostly because this family shares some variants with the Psalters.

### **Accounting for the Uniformity and Differences**

For all the things that could be said about these two traditions, there is one overarching concept that outweighs them all—their overall uniformity or lack thereof. Specifically, how can the Psalter tradition be so uniform while the biblical tradition has so many variants? Again the concept sounds so foreign to Westerners. Two separate traditions? Each taking its own evolutionary course through history? The answer, though,

appears to be related to where these two traditions were produced and utilized—specifically in two separate social locations.

As mentioned in the opening chapters, biblical manuscripts were produced and used less often; in contrast, Psalters were widely produced and utilized in far greater numbers. Biblical manuscripts were penned and used by the upper echelons of society; but the average Ethiopian's familiarity with biblical texts centered on the canticles of the Psalters. Therefore, biblical manuscripts were hardly seen, even by many priests; but Psalters were the books of the people and even the churches.

The difference in these two demographics reflects the important concept of recitation. Psalters are specifically structured around the songs and poems of the bible. These hymns, or canticles, are meant to be memorized and sung. And it is in this repetition where we find the most resistance to change.

Within the more educated government scriptoriums and monasteries where the biblical manuscripts were prepared (such as Debra Libanos, Debra Bizen, Gunda Gunde, St. Stephen of Hayq, and Lake Tana<sup>89</sup>), they had more access to the outside world as visitors and dignitaries cycle through the country. Theoretically there was more of an openness and willingness to engage with the outside world and its academics. To learn its languages. To recruit its knowledge. And even to allow its influence. As more educated scribes became more and more aware of the Greek, Hebrew, Syriac, Coptic, and Arabic sources over time, there appears to have been more of a willingness to struggle with text criticism on a certain level. Small adjustments were made here. Tiny modifications made there. And

---

89. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 35.

through it all, there was less of an outcry from average parishioners, because of their relative obscurity.

In contrast, most churches in Ethiopia do not have a complete set of biblical manuscripts. But Psalters are part of everyday church life—the recitation of the canticles is a major aspect of their faith. Often, Psalters were prepared by less educated scribes in rural churches and areas, such as the current scribes of South Gondar.<sup>90</sup> When a community has memorized and recited the same songs thousands of times, people know when someone tries to make an alteration. And sacred liturgy is all about keeping things the same—the way their ancestors used to do it. Trying to change a sacred canticle is equated with changing the words of God himself.

But this concept of recitation’s influence over the stability of a text is not unique to Ethiopia. This is common to religion in general and, therefore, is common to us as well. The “ten commandments” are such an example. By the time the King James Bible was published in 1611,<sup>91</sup> Old English was already going out of style. Thou’s and thee’s were soon no longer commonly spoken in the streets. However, because the older style sounded more regal and more sacred, it was kept and was carried on well into the 20<sup>th</sup> century. “Thou shalt not” was recited so many thousands of times that it took three and a half centuries before most people would accept a new translation. Americans were willing to defend their King James bibles to their death. Those newer translations in the late 20<sup>th</sup> century were immediately attacked as if God himself had spoken in old English and wrote

---

90. See Mellors and Parsons, *Ethiopian Bookmaking and Scribes of South Gondar: Bookmaking in Rural Ethiopia*.

91. Lightfoot, *How We Got The Bible*, 182.

the King James himself. It is only in the last 20 to 30 years that we have started to allow ourselves to see the superfluousness in retaining this translation.

Like the canticles in the East, we have sections in the bible that are more sacred than others. This is often referred to as a “canon within a canon.” Some parts are memorized or more well regarded (i.e., The Lord’s Prayer), while others are ignored (i.e., Leviticus). We can recite, either in parts or in whole, the ten commandments, the Lord’s prayer, and John 3:16. And as other English translations started to crop up within our history, “thou shalt not” and “hallowed be thy name” and “only begotten son” were the last of the strongholds for us to let go of. These were the most memorized sections that were not to be tampered with, while changes in Leviticus went unnoticed.

The Psalters play that same role for Ethiopians. They are a canon within their canon. The only difference being they are more commonly sung and memorized than sections of our bibles are. And, therefore, they are even less likely to evolve over time. What is ironic here is how potentially less educated scribes could keep such vigorous uniformity over time compared with their more educated counterparts.

## **CHAPTER 5**

### **CONCLUSION**

As outsiders looking into the Ethiopic world, we are immediately caught off guard by the apparent differences in their practices and traditions. We marvel at their lack of conformity to Western spirituality. We are almost offended by their inability to keep pace with the white, male, Protestant vision for Christianity, let alone their spiritual disregard for the printing press.

Some scholars have ventured into this Ethiopic world. In the area of biblical studies, though, their emphasis was mostly in studying how the Ethiopic might help their understanding of the Greek or Hebrew texts. In this regard, most scholars found the Ethiopic to be irrelevant. The earliest extant OT manuscripts of the 14<sup>th</sup> century were considered to be too late to aid in their research. However, the Greek and Hebrew traditions have already been studied and re-studied to a large extent; this is not the point of our research. Instead, the Ethiopic tradition has a rich history that is worth telling in its own right.

#### **Summary and Analysis**

The biggest and most immediate surprise lies in the fact that they have more than one textual tradition. This goes against some people's most basic beliefs of scripture—such



as inerrancy and infallibility (both loaded words with several different connotations). To much of the world's thinking, there is only one bible.

Yet, the vast majority of believers in the world do not know the story of how their modern bibles were formed. They did not come from any one set of originally penned documents, like some would assume—none of the original documents exist. Instead, scholars had to wrestle with this fact as they tried to determine the most original readings based on thousands of copies which each had their own set of variants. Therefore, most people do not understand their bible is basically a reconstructed text based on the work of countless scholars. In addition, when we say the word “bible,” we have to qualify this word with which canon we are talking about. Are we talking the bible of the Protestants, Catholics, Greek Orthodox, Russian Orthodox, Coptic, etc.? Each one of these canons contains either some different books or some different texts within the same books. Therefore, how could we charge the Ethiopian Church with much different?

The transmission of the Song of Hana in the Ethiopic Psalters is different from the transmission in the Ethiopic biblical manuscripts. And the THEOT team is finding this to be the case with the other canticles as well. The Psalters, which are the more common manuscripts to be carried and used, are extremely uniform in regard to textual variants. The biblical manuscripts, which are less produced and utilized by the average Ethiopian, are far less stable over time.

This evidence suggests that the evolution of sacred texts is more stable when used and sung more regularly. Recitation appears to have an influence over the transmission of a text. Conversely, where the biblical manuscripts have been used less, the texts were more apt to evolve over time, thereby creating more textual variants.

This also speaks to the settings in which each tradition was produced. Basically, the two different traditions were created and utilized in two different social locations. The Psalters were often penned by rural, less educated scribes who were connected to local churches. Biblical manuscripts were often penned by more educated scribes within monasteries and government scriptoria. It is ironic, in a Western sense, that the less educated scribes would keep the more stable text out of the two traditions.

Even though we see two different traditions being transmitted in the Ethiopian canticles, we also have to acknowledge the remarkable uniformity of both traditions when we take into consideration the overall meaning of each textual variant. The Psalters may be incredibly uniform in an exact word for word sense, but the biblical manuscripts are also incredibly uniform in a meaning for meaning sense. These two traditions are transmitting virtually the same meanings in their texts, not unlike our different modern English translations. And the most significant variants—the ones signifying a gender struggle—are not unlike our own modern day struggle with inclusive language and other gender issues. Because of this, the Ethiopic tradition is no more volatile so far than any other tradition, making it difficult to think of their tradition inferior.

Through these variants, whether significant or not, families of manuscripts can be established—at least within the biblical manuscripts. The Psalter tradition proves to be much more difficult in identifying families, because of their incredible exactness. But eight families can be specifically derived in the biblical manuscripts from these shared variants.

Unfortunately, distinguishing these manuscript families can not be acquired through official church records or even based on which monastery they were found in. The Ethiopian Church did not keep such records and manuscripts moved around without any

registry. Where a manuscript was “discovered” is not necessarily where that manuscript was produced.

However, based on the data we have seen for the Song of Hana, and eleven other books of the Ethiopic Old Testament so far, we are now identifying the following six forms of their text:

1. The Axumite Bible
2. The Earliest Extant
3. The Transitional
4. The Standardized
5. The Received (or Modern Textus Receptus)
6. The Non-Indigenous

But there is more work to be done. This particular study is based on only ten verses. And some of the THEOT Team’s work on the eleven other books of the Old Testament is still forthcoming. We are only at the beginning stages of tracking these textual variants in order to identify families. And our model for these six forms of the text must still be able to hold up over time. Therefore, the following section will conclude with a brief acknowledgement of what still lies ahead.

### **Next Steps to Be Taken**

Like any other research, we started out with a set of questions we wanted to answer, but inadvertently opened the door to more issues. As we began to tackle our

original questions, we allowed some new questions to enter into our study, but we let go of many new questions for the sake of having to draw the line at some point.

In the case of this particular study of the Song of Hana, the amount of manuscripts could be expanded upon. Most helpful would be the discovery of earlier manuscripts, since admittedly we only had one manuscript from the 14<sup>th</sup> century for each of the biblical and Psalter traditions.

In addition, we only just recently discovered, toward the tail end of this research, a third type of manuscript for the Song of Hana—used in funeral rituals. At present we are unaware of whether this will prove itself to be a separate tradition. Therefore, further research could be done under the theory of a possible “triple textual history” of the Song of Hana.

Also, we purposely omitted from our study what we determined were “linguistic” and “scribal” variants. These variants did not fall within the scope of our study. Linguistic variants can be found in some of the spelling differences of a word. The Ge’ez language has several characters which are interchangeable without any change to the meaning of the word. Scribal variants can be found in the example of TVU 19—most manuscripts will spell out the word for seventy (ሰባት), but some will write it as a numerical number (፳፻). Another example is found in the interchangeability of the different letters ነ (ni) and ከ (hi). As these variants have the same meaning, and are merely the reflection of a scribal practice, we chose to leave the variants out of the study. However, that does not mean we yet know the answer to the question of whether including these types of variants into this study will actually enlighten or debilitate the results.

In regard to how small the text is that we studied, it could be argued that ten verses is too small to draw conclusions about the textual histories of these full manuscripts. Admittedly, this is not a study of the full text of 1 Samuel (or any other books found in those biblical manuscripts) or the full text of a Psalter. This is only a study of the ten verses which those two traditions share. However, because we have made an initial grouping of biblical manuscripts into families based on ten verses, in time a further study is needed of the fuller texts of the book of Samuel to see if those family groups continue to hold their place.

In regard to the gender struggle that we found in the superscription, further study is also needed. Not only in the superscriptions of the other canticles, but a more detailed gender study is warranted in general, throughout both biblical and Psalter manuscripts.

As additional canticles are studied in these two traditions, more data will become available for the answering of some additional questions like: Is there evidence for the influence of one tradition upon the other? Is there evidence for the influence of other traditions, such as the Syriac, Arabic, or Coptic?

Again, there is much more work to be done. Because of the enormity of all these endeavors, I conclude with the same epigraphic quote that started this research:

It has been said before, and must be reiterated once more at this point, that no views on the time, authorship, and vorlage of the Ethiopic Bible translations can lay claim to any measure of finality. The work of editing remains incomplete . . .

-Edward Ullendorff<sup>92</sup>

---

92. Ullendorff, *Ethiopia and the Bible*, 55.

## BIBLIOGRAPHY

- Asale, Bruk A. "1 Enoch in Jude and in the EOTC Canon: Developing a Proper Understanding of Second Temple Period Literature (STL) in Ethiopian Churches for a Better Understanding of Each Other and Mutual Cooperation." PhD Diss., University of KwaZulu Natal, 2015.
- Bausi, Alessandro. "The 'True Story' of the Abba Garima Gospels." *Comparative Oriental Manuscript Studies Newsletter*, No. 1 (January 2011): 17-20.
- Da Bassano, Francesco. *Belui kidan [Belui Kidan. An Ethiopic Version of the Old Testament and Apocrypha. Edited by Francesco Da Bassano]*. Asmara, 1926.
- Delamarter, Steve, and Melaku Terefe. *Ethiopian Scribal Practice 1: Plates for the Catalogue of the Ethiopic Manuscript Imaging Project*. Eugene, Ore: Pickwick Publications, 2009.
- Delamarter, Steve, et al. *Catalogues of Ethiopic Manuscripts, Texts, and Studies*. Eugene, Oregon: Pickwick Publications, 2006ff.
- Demeke Berhane, Melaku Terefe, Steve Delamarter and Jeremy Brown. *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies: Volume One: The Gə'əz and Amharic Materials of the Ethiopian Orthodox Tradition*. To be published by the Journal of Semitic Studies, Supplement Series.
- Fuhs, Hans Ferdinand. *Die äthiopische Übersetzung des Propheten Hosea*. Bonn: Peter Hanstein Verlag, 1971.
- Gleave, Hugh Craswall. *The Ethiopic Version of the Song of Songs*. London: Taylor's Foreign Press, 1951.
- Gori, Alessandro, with contributions by Anne Regourd, Jeremy Brown, and Steve Delamarter. *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies, Volume Two: The Arabic Materials of the Ethiopian Islamic Tradition*. Ethiopian Manuscripts, Texts, and Studies. Eugene, Oregon: Pickwick Publications, 2014.
- Hammerschmidt, Ernst, and Veronika Six. *Äthiopische Handschriften vom Tānāsee*. Wiesbaden: F. Steiner, 1973, 1977, and 1999.
- Knibb, Michael A. *Translating the Bible: The Ethiopic Version of the Old Testament*. Oxford: Published for the British Academy by Oxford University Press, 1999.
- Leslau, Wolf. *Concise Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic)*. Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1989.

Levine, Donald Nathan. *Greater Ethiopia: The Evolution of a Multiethnic Society*. Chicago: University of Chicago Press, 1974.

Lightfoot, Neil R. *How We Got the Bible (3<sup>rd</sup> Edition)*. Grand Rapids, Mich: BakerBooks, 2010.

Ludolf, Hiob, and Johann Heinrich Michaelis. *Masehafa mazemurāte zaDāwite, hoc est, Psalterium Davidis Æthiopice et Latine: cum duobus impressis & tribus MSSis codicibus diligenter collatum & emendatum, nec non variis lectionibus & notis philologicis illustratum ut in prafatione pluribus dicetur, accedunt thiopicè tantùm hymni et orationes aliquot Vet. et Novi Testamenti, item Cancticum Canticorum cum variis lectionibus & notis*. Francofurti ad Moenum: Prostat apud Johannem David Zunner et Nicolaum Wilhelmum Helwig, 1701.

Macomber, William F. *Catalogue of Ethiopian Manuscripts from Abba Garima, Asatan (Church of Saint Mary, Axum (Church of Zion), Dabra Bizan, Dabra Damo, Dabra Libanos, Gunda Dunde, Kebran, Lalibala (Church of the Savior of the World; Emmanuel Church), Maqale, Ura, Kidana Mehrat, Monastery of Dabra Daga (Church of Saint Stephen), Monastery of Lake Zeway, Dabra Maryam, National Library and Haiq, from Microfilms in the Collection of Dr. Donald Davies, De Land, Florida and Godfrey, Ontario and of the Hill Monastic Manuscript Library, St. John's University, Collegeville, Minnesota*. Collegeville, Minn: privately reproduced, 1979.

Macomber, William F. and Getatchew Haile. *A Catalogue of Ethiopian Mansucripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa and for the Hill Monastic Manuscript Library, Volumes 1–10*. Collegeville: Hill Museum and Manuscript Library, 1973ff.

Marcus, Harold G. *A History of Ethiopia: Updated Edition*. Berkeley: University of California Press, 2002.

Melaku Terefe, Steve Delamarter, and Jeremy R. Brown. *A Handlist of the Manuscripts in the Institute of Ethiopian Studies, Volume Three: Remaining Materials beyond those of the Christian and Islamic Traditions*. To be published in the series Ethiopian Manuscripts, Texts, and Studies, Pickwick Press.

Mellors, John, and Anne Parsons. *Ethiopian Bookmaking: Bookmaking in Rural Ethiopia in the Twenty-First Century*. London: New Cross Books, 2002.

Mellors, John, and Anne Parsons. *Scribes of South Gondar: Bookmaking in Rural Ethiopia in the Twenty-First Century*. London: New Cross Books, 2002.

Ministry of Education and Fine Arts Department of Fine Arts and Culture. *Catalogue of Manuscripts Microfilmed by the UNESCO Mobile Microfilm Unit in Addis Ababa and Gojjam Province*. Addis Ababa: 20 February 1970.

Potken, Johann. *Psalmi et cantica: [Psalterium et canticum canticorum et alia cantica biblica Aethiopice et syllabarium seu de legendi ratione]*. Romae: Silber, 1513.

Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1992.

Ullendorff, Edward. *Ethiopia and the Bible*. London: published for the British Academy by the Oxford University Press, 1968.

Weninger, Stefan. "Ge'ez Bible Editions." In *Encyclopaedia Aethiopica*, edited by Uhlig, Siegbert, 569-571. Wiesbaden: Harrassowitz, 2003.

Wright, William. *The Book of Jonah in Four Semitic Versions, Viz. Chaldaee. Syriae, Aethiopie and Arabic*. London: Williams and Norgate, 1857.

Wright, William and British Museum. *Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the British Museum Acquired Since the Year 1847*. London: Gilbert and Rivington, 1877.



## APPENDIX A: The Complete Manuscripts by Their Textual Variants

### TVU: 1 (Biblical), Verse: 2:00a Narrative Intro

#### Group 1, ወትቤ

Biblical W01	SHan 02:00	ወትቤ	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan 02:00	ወትቤ	DaviesBizan_15th
Biblical W04	SHan 02:00	ወትቤ	EMIP746_18th
Biblical W06	SHan 02:00	ወትቤ	EMIP1128_19th
Biblical W11	SHan 02:00	ወትቤ	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan 02:00	ወትቤ	Tan55_18th
Biblical W23	SHan 02:00	ወትቤ	Tan58_18th
Biblical W33	SHan 02:00	ወትቤ	DaviesDabBizan_16th
Biblical W24	SHan 02:00	ወትቤ።	Tan132_17th
Biblical W30	SHan 02:00	ወትቤ።	UNES8.3_17th
Biblical W34	SHan 02:00	ወትቤ።	VatBorg3_14th
Biblical W26	SHan 02:00	(ወጸለየት ሐና) ወትቤ።	UNES2.5_19th

#### Group 2, ወትቤ ሐና

Biblical W35	SHan 02:00	ወትቤ ሐና	GG119_1472-3
Biblical W29	SHan 02:00	ወትቤ ሐና	UNES2.20_19th
Biblical W13	SHan 02:00	ወትቤ ሐና።	EMIP754_18th
Biblical W15	SHan 02:00	ወትቤ ሐና።	EMIP972_17th

#### Group 3, ወጸለየት ሐና ወትቤ

Biblical W05	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMIP1095_19th
Biblical W27	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና (ወትቤ) ።	UNES2.12_19th
Biblical W10	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	UNES10.14_18th
Biblical W14	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	GG106_17th
Biblical W17	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMML2148_17th
Biblical W19	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMML129_20th
Biblical W21	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMML1481_17th
Biblical W36	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	Cam1570_16th
Biblical W16	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMIP1134_19th
Biblical W28	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	UNES2.15_20th
Biblical W31	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ	EMML819_18th
Biblical W07	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ፤	IES77_1934
Biblical W12	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ።	EMIP688_20th
Biblical W25	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና ወትቤ።	Tan168_16th
Biblical W03	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና። ወትቤ	EMIP752_18th
Biblical W18	SHan 02:00	ወጸለየት ሐና። ወትቤ	EMML38_18th

#### Outlier (91,92)

Biblical W08	SHan 02:00	ወጸለ(የ)ት ወትቤ ሐና (ወትቤ)።	IES177_18th
Biblical W20	SHan 02:00	(ወጸለ[ዓት] ወትቤ) ሐና (ወትቤ)	EMML1402_18th

**TVU: 1 (Psalter), Verse: 2:00b Superscription**

**Group 1, ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል**

Psalter W03	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	EMIP9_18th
Psalter W37	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል።	PotkenEdition_1513
Psalter W27	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	Tan103_17th
Psalter W06	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMIP110_19th
Psalter W15	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMIP1911_17th
Psalter W21	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMDL479_17th
Psalter W29	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	UNES2.84_17th
Psalter W31	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	UNES10.30_17th
Psalter W35	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል	IES74_15th
Psalter W02	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	DaviesLibanos_16th
Psalter W19	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMDL290_15th
Psalter W26	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMML6531_15-16th
Psalter W25	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	EMML3112_116th
Psalter W36	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል	IES837_15th
Psalter W32	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሰሙኤል (ነቢይ)	EMML2496_15th16th
Psalter W18	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል (ነቢይ)።	EMML4415_15th
Psalter W33	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል (ናቢይት)	EMML2497_16th
Psalter W09	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል። (ነቢይት)	EMIP395_17th

**Group 2, Plus ነቢይ at end**

Psalter W38	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ	Green120_e19th
Psalter W39	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ	Green289_19th
Psalter W04	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP242_19th
Psalter W11	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	EMIP1045_e18th
Psalter W28	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	Tan166_17th
Psalter W40	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ።	Green310_119th
Psalter W30	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና (ነቢይት) እመ ሳሙኤል ነቢይ	UNES10.16_17th

**Group 3, Plus ነቢይት at end**

Psalter W14	SHan 02:00	[ጸ]ሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይት	EMIP1084_18th
Psalter W01	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይ[ት]።	EMIP1_17th
Psalter W10	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይት።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል ነቢይት።	EMIP1043_e20th
Psalter W34	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና እመሳሙኤል ነቢይት	EMML2602_16th

Group 4, Plus ነቢይት in middle

Psalter W20	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና ነቢት እመ ሳሙኤል።	EMML4916_15th
Psalter W16	SHan 02:00	ጸሎተ ሐና ነቢይት እመ ሳሙኤል።	EMIP1846_1755-69

Outlier (91)

Psalter W41	SHan 02:00	ወጸለየት ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤል።	Green313_l18-e19
-------------	------------	-----------------------	------------------

TVU: 2, Verse: 2:01a

Psalter W39	SHan	02:01a	[ጸገ]ዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	Green289_19th
Psalter W14	SHan	02:01a	[ፀ]ገዓ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1084_18th
Psalter W02	SHan	02:01a	ዐጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	DaviesLibanos_16th
Biblical W20	SHan	02:01a	ጸገአ ልብየ በእግዚአብሔር	EMML1402_18th
Biblical W19	SHan	02:01a	ጸገአ ልብየ በእግዚአብሔር {ወተ እግዚአብሔር}	EMML129_20th
Psalter W03	SHan	02:01a	ጸገአ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP9_18th
Psalter W10	SHan	02:01a	ጸገአ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP486_1897
Biblical W08	SHan	02:01a	ጸገአ ልብየ በእግዚአብሔር።	IES177_18th
Biblical W02	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	DaviesDabBizan_16th
Biblical W04	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር፤	EMIP746_18th
Psalter W13	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1045_e18th
Psalter W20	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMDL290_15th
Psalter W25	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMML6531_15-16th
Psalter W28	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	UNES10.16_17th
Psalter W32	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMML2496_15th16th
Psalter W36	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	PotkenEdition_1513
Biblical W35	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	GG119_1472-3
Biblical W11	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በ[እግዚአብሔር]።	EMIP311_19th
Psalter W38	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	Green120_e19th
Biblical W05	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	EMIP1095_19th
Biblical W14	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	EMIP972_17th
Biblical W16	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	Tan58_18th
Biblical W29	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	EMML819_18th
Biblical W18	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር	EMML38_18th
Biblical W30	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር፤	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1_17th
Psalter W04	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP110_19th
Psalter W08	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP242_19th
Psalter W11	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:01a	ጸጐ ልብየ በእግዚአብሔር።	EMIP1911_17th

Psalter W18	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML2064_14th
Psalter W21	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMDL479_17th
Psalter W27	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Tan103_17th
Psalter W29	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	UNES2.84_17th
Psalter W31	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	UNES10.30_17th
Psalter W34	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	IES74_15th
Psalter W40	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMIP752_18th
Biblical W10	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMIP754_18th
Biblical W22	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	UNES2.15_20th
Biblical W36	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	Cam1570_16th
Biblical W21	SHan	02:01a	ጽግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML1481_17th
Biblical W34	SHan	02:01a	ጽጐ ልብ በእ[ግዚአ]ብሔር	VatBorg3_14th
Biblical W06	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር	EMIP1128_19th
Biblical W27	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር	UNES2.12_19th
Biblical W07	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር፤	IES77_1934
Psalter W07	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMIP395_17th
Psalter W33	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML2497_16th
Biblical W17	SHan	02:01a	ፀግ ልብ በእግዚአብሔር።	EMML2148_17th

TVU: 3, Verse: 2:01b

Group 1, Plus መድኃኒቱ

Psalter W14	SHan	02:01b	[ወ]ተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1084_18th
Psalter W19	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML2064_14th
Psalter W27	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	Tan103_17th
Biblical W35	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	GG119_1472-3
Biblical W26	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	UNES2.5_19th
Psalter W34	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML2602_16th
Psalter W28	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	Tan166_17th
Biblical W24	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	Tan132_17th
Psalter W39	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	Green289_19th
Biblical W11	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ [በአምላኪ]ዮ መድኃኒቱ።	EMIP311_19th
Psalter W18	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML4916_15th
Psalter W02	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W26	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	UNES2.84_17th
Psalter W32	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	Green120_e19th
Biblical W05	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1128_19th
Biblical W14	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP972_17th
Biblical W16	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W19	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML1402_18th
Biblical W31	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMML819_18th
Biblical W07	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ፤	IES77_1934
Biblical W22	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ፤	Tan55_18th
Psalter W01	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP161_l19e20th
Psalter W08	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1138_l17th
Psalter W16	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W21	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንዮ በአምላኪዮ መድኃኒቱ።	EMDL444_l17th

Psalter W24	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMDL479_17th
Psalter W30	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES10.30_17th
Psalter W40	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMIP746_18th
Biblical W08	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMIP688_20th
Biblical W17	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMML38_18th
Biblical W23	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	Tan58_18th
Biblical W25	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	Tan168_16th
Biblical W27	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES2.12_19th
Psalter W06	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMIP110_19th
Psalter W25	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMML3112_116th
Psalter W33	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	EMML2497_16th
Biblical W30	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES8.3_17th
Psalter W17	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቅርንየ በአምላክየ (ወ)መድኃንየ።	EMIP1911_17th
Biblical W29	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES2.20_19th
Biblical W28	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ ወመድኃንየ።	UNES2.15_20th
Psalter W37	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላክየ ወመድኃንየ።	PotkenEdition_1513

Group 2, Minus ወመድኃንየ

Psalter W36	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ (ወመድኃንየ)	IES837_15th
Biblical W13	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ (ወመድኃንየ)	EMIP754_18th
Psalter W35	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	IES74_15th
Biblical W21	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	EMML1481_17th
Biblical W36	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	Cam1570_16th
Biblical W33	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W02	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	DaviesBizan_15th
Psalter W22	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላክየ።	EMDL290_15th
Biblical W34	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላክየ	VatBorg3_14th
Biblical W10	SHan	02:01b	ወተለዓለ ቀርንየ በአምላኪየ።	UNES10.14_18th

## TVU: 4, Verse: 2:01c

### Group 1, ላዕለ

Biblical W02	SHan	02:01c	ርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	DaviesBizan_15th
Biblical W11	SHan	02:01c	ወርኅ[በ ....] ላዕለ ጸላዕትየ።	EMIP311_19th
Biblical W34	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	VatBorg3_14th
Biblical W16	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMIP1134_19th
Biblical W28	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	UNES2.15_20th
Biblical W17	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMML38_18th
Biblical W19	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMML129_20th
Biblical W21	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	Tan55_18th
Biblical W23	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	Tan58_18th
Biblical W31	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላእትየ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W03	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	EMIP746_18th
Biblical W14	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	GG106_17th
Biblical W24	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	Tan132_17th
Biblical W26	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ላዕለ ጸላዕትየ።	UNES2.5_19th

### Group 2, ዲበ

Psalter W14	SHan	02:01c	[ወ]ርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1084_18th
Psalter W12	SHan	02:01c	ወርህበ አፉየ ዲበ ጸላዕትየ።	EMIP1043_e20th
Biblical W29	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES2.20_19th
Psalter W17	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1911_17th
Psalter W32	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ [...] ጸላእትየ።	EMML2496_15th16th
Biblical W36	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላትየ።	Cam1570_16th
Biblical W05	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1128_19th
Biblical W13	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP754_18th
Biblical W20	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES2.12_19th
Biblical W35	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	GG119_1472-3
Biblical W07	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ፤	IES77_1934
Biblical W30	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ፤	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP395_17th



Psalter W10	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES10.30_17th
Psalter W35	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	PotkenEdition_1513
Psalter W39	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	Green310_119th
Biblical W01	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W08	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMIP972_17th
Biblical W25	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	Tan168_16th
Psalter W34	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላእትየ።	EMML2602_16th
Psalter W38	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላዕትየ	Green120_e19th
Psalter W08	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላዕትየ።	EMIP242_19th
Biblical W12	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸላዕትየ።	EMIP688_20th
Psalter W41	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ጸእትየ።	Green313_118-e19
Psalter W33	SHan	02:01c	ወርኅበ አፉየ ዲበ ፀለእትየ።	EMML2497_16th

TVU: 5, Verse: 2:01d.1

Group 1, Plus እስመ

Biblical W10 SHan 02:01d እስመ ተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። UNES10.14\_18th  
Biblical W36 SHan 02:01d እስመ ተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። Cam1570\_16th

Group 2, Minus እስመ

Psalter W14 SHan 02:01d [ወተ]ፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1084\_18th  
Psalter W21 SHan 02:01d ወተፈ(ሣ)ሽኩ በአድኅኖትክ። EMDL112\_e17th  
Psalter W17 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1911\_17th  
Biblical W06 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1128\_19th  
Psalter W06 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP110\_19th  
Psalter W39 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ [በ]አድኅኖትክ። Green289\_19th  
Psalter W01 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1\_17th  
Psalter W29 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። UNES2.84\_17th  
Psalter W09 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP395\_17th  
Psalter W02 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። DaviesLibanos\_16th  
Psalter W03 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP9\_18th  
Psalter W04 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP24\_e18th  
Psalter W05 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP99\_17th  
Psalter W07 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP161\_l19e20th  
Psalter W08 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP242\_19th  
Psalter W10 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP486\_1897  
Psalter W11 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP925\_e20th  
Psalter W13 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1045\_e18th  
Psalter W15 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1138\_l17th  
Psalter W16 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMIP1846\_1755-69  
Psalter W18 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML4415\_15th  
Psalter W19 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML2064\_14th  
Psalter W20 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML4916\_15th  
Psalter W22 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMDL290\_15th  
Psalter W23 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMDL444\_l17th  
Psalter W24 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMDL479\_17th  
Psalter W25 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML3112\_l16th  
Psalter W26 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML6531\_15-16th  
Psalter W27 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። Tan103\_17th  
Psalter W28 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። Tan166\_17th  
Psalter W30 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። UNES10.16\_17th  
Psalter W31 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። UNES10.30\_17th  
Psalter W32 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML2496\_15th16th  
Psalter W33 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML2497\_16th  
Psalter W34 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። EMMML2602\_16th  
Psalter W35 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። IES74\_15th  
Psalter W36 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። IES837\_15th  
Psalter W38 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። Green120\_e19th  
Psalter W40 SHan 02:01d ወተፈሳሽኩ በአድኅኖትክ። Green310\_l19th

Psalter W41 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድሃኖት። Green313\_118-e19  
 Biblical W12 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድሃኖት። EMIP688\_20th  
 Psalter W12 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድሃኖት። EMIP1043\_e20th  
 Psalter W37 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድሃኖት። PotkenEdition\_1513  
 Biblical W01 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድሃኖት ወበፍትረክ፤ DaviesAxumZion\_17th  
 Biblical W11 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP311\_19th  
 Biblical W05 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP1095\_19th  
 Biblical W08 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። IES177\_18th  
 Biblical W17 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMML2148\_17th  
 Biblical W20 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMML1402\_18th  
 Biblical W27 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። UNES2.12\_19th  
 Biblical W32 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMML819\_18th  
 Biblical W23 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን፤ Tan58\_18th  
 Biblical W02 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። DaviesBizan\_15th  
 Biblical W03 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP752\_18th  
 Biblical W04 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP746\_18th  
 Biblical W07 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። IES77\_1934  
 Biblical W13 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP754\_18th  
 Biblical W14 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። GG106\_17th  
 Biblical W15 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP972\_17th  
 Biblical W16 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMIP1134\_19th  
 Biblical W18 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMML38\_18th  
 Biblical W21 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። EMML1481\_17th  
 Biblical W22 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። Tan55\_18th  
 Biblical W24 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። Tan132\_17th  
 Biblical W25 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። Tan168\_16th  
 Biblical W26 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። UNES2.5\_19th  
 Biblical W28 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። UNES2.15\_20th  
 Biblical W29 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። UNES2.20\_19th  
 Biblical W31 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። UNES10.36\_20th  
 Biblical W33 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። DaviesDabBizan\_16th  
 Biblical W35 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። GG119\_1472-3  
 Biblical W34 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃን። VatBorg3\_14th  
 Biblical W30 SHan 02:01d ወተፈሳሳት (ወ)በፍርቃን፤ UNES8.3\_17th  
 Biblical W19 SHan 02:01d ወተፈሳሳት [.....] (በፍርቃን) EMML129\_20th

TVU: 6, Verse: 2:01d.2

Group 1, በአድገኖትክ

Biblical	W10	SHan	02:01d	እስመ ተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	UNES10.14_18th
Biblical	W36	SHan	02:01d	እስመ ተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	Cam1570_16th
Biblical	W06	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1128_19th
Biblical	W12	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP688_20th
Biblical	W19	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ [.....] (በፍርታንክ)	EMML129_20th
Psalter	W14	SHan	02:01d	[ወተ]ፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1084_18th
Psalter	W21	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMDL112_e17th
Psalter	W17	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1911_17th
Psalter	W06	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP110_19th
Psalter	W39	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ [በ]አድገኖትክ።	Green289_19th
Psalter	W01	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1_17th
Psalter	W29	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	UNES2.84_17th
Psalter	W09	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP395_17th
Psalter	W02	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	DaviesLibanos_16th
Psalter	W03	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP9_18th
Psalter	W04	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP24_e18th
Psalter	W05	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP99_17th
Psalter	W07	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP161_119e20th
Psalter	W08	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP242_19th
Psalter	W10	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP486_1897
Psalter	W11	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP925_e20th
Psalter	W13	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1045_e18th
Psalter	W15	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1138_117th
Psalter	W16	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMIP1846_1755-69
Psalter	W18	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML4415_15th
Psalter	W19	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML2064_14th
Psalter	W20	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML4916_15th
Psalter	W22	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMDL290_15th
Psalter	W23	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMDL444_117th
Psalter	W24	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMDL479_17th
Psalter	W25	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML3112_116th
Psalter	W26	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML6531_15-16th
Psalter	W27	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	Tan103_17th
Psalter	W28	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	Tan166_17th
Psalter	W30	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	UNES10.16_17th
Psalter	W31	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	UNES10.30_17th
Psalter	W32	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML2496_15th16th
Psalter	W33	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML2497_16th
Psalter	W34	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	EMML2602_16th
Psalter	W35	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	IES74_15th
Psalter	W36	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	IES837_15th
Psalter	W38	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	Green120_e19th
Psalter	W40	SHan	02:01d	ወተፈሳሕኩ በአድገኖትክ።	Green310_119th

Psalter W41 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድላኖት። Green313\_118-e19  
 Psalter W12 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድላኖት። EMIP1043\_e20th  
 Psalter W37 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድላኖት። PotkenEdition\_1513

#### Group 2, በፍርቃንክ

Biblical W11 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP311\_19th  
 Biblical W05 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ EMIP1095\_19th  
 Biblical W08 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ IES177\_18th  
 Biblical W17 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ EMML2148\_17th  
 Biblical W20 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ EMML1402\_18th  
 Biblical W27 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ UNES2.12\_19th  
 Biblical W32 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ EMML819\_18th  
 Biblical W23 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ፤ Tan58\_18th  
 Biblical W02 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። DaviesBizan\_15th  
 Biblical W03 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP752\_18th  
 Biblical W04 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP746\_18th  
 Biblical W07 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። IES77\_1934  
 Biblical W13 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP754\_18th  
 Biblical W14 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። GG106\_17th  
 Biblical W15 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP972\_17th  
 Biblical W16 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMIP1134\_19th  
 Biblical W18 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMML38\_18th  
 Biblical W21 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። EMML1481\_17th  
 Biblical W22 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። Tan55\_18th  
 Biblical W24 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። Tan132\_17th  
 Biblical W25 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። Tan168\_16th  
 Biblical W26 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። UNES2.5\_19th  
 Biblical W28 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። UNES2.15\_20th  
 Biblical W29 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። UNES2.20\_19th  
 Biblical W31 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። UNES10.36\_20th  
 Biblical W33 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። DaviesDabBizan\_16th  
 Biblical W35 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። GG119\_1472-3  
 Biblical W34 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በፍርቃንክ። VatBorg3\_14th  
 Biblical W30 SHan 02:01d ወተፈሳሳት (ወ)በፍርቃንክ፤ UNES8.3\_17th

#### Outlier (91)

Biblical W01 SHan 02:01d ወተፈሳሳት በአድላኖት ወበፍትርክ፤ DaviesAxumZion\_17th

TVU: 7, Verse: 2:02a

Group 1, Minus እስመ

Biblical W10	SHan	02:02a	አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:02a	አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	Cam1570_16th

Group 2, + እስመ

Psalter W14	SHan	02:02a	[እስ]መ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1084_18th
Biblical W25	SHan	02:02a	እስመ (አልቦ) ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	Tan168_16th
Biblical W11	SHan	02:02a	እስመ አል[ቦ ቅዱስ] ከመ እግዚአብሔር።	EMIP311_19th
Psalter W38	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ (እግር)	Green120_e19th
Biblical W05	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMIP1128_19th
Biblical W13	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMIP754_18th
Biblical W15	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMML2148_17th
Biblical W19	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMML1402_18th
Biblical W31	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	EMML819_18th
Biblical W23	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፤	Tan58_18th
Psalter W01	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር።	EMML6531_15-16th

Psalter W27	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	PotkenEdition_1513
Psalter W39	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMIP688_20th
Biblical W14	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	Tan132_17th
Biblical W26	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES2.20_19th
Biblical W30	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	UNES8.3_17th
Biblical W33	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	DaviesDabBizan_16th
Biblical W34	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:02a	እስመ አልቦ ቅዱስ ከመ እግዚአብሔር፡	GG119_1472-3

TVU: 8, Verse: 2:02b

Biblical W10	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	UNES10.14_18th
Psalter W14	SHan	02:02b	[ወአ]ልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMIP1084_18th
Psalter W06	SHan	02:02b	ወ(አ)ልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP110_19th
Biblical W11	SHan	02:02b	ወአ[ል]ቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP311_19th
Psalter W02	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W19	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMDL290_15th
Psalter W32	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML2497_16th
Biblical W03	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP752_18th
Biblical W14	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	GG106_17th
Biblical W36	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	Cam1570_16th
Biblical W35	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቀ ከመ አምላክነ።	GG119_1472-3
Psalter W26	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML6531_15-16th
Biblical W05	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMIP1128_19th
Biblical W13	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMIP754_18th
Biblical W15	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	UNES2.12_19th
Biblical W29	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	UNES2.20_19th
Biblical W34	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ	VatBorg3_14th
Biblical W22	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ፤	Tan55_18th
Biblical W30	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ፤	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:02b	ወአልቦ ጻድቅ ከመ አምላክነ።	EMML3112_116th



Psalter W27	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES10.30_17th
Psalter W34	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	DaviesBizan_15th
Biblical W04	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP688_20th
Biblical W16	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMML1481_17th
Biblical W23	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Tan58_18th
Biblical W24	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES2.15_20th
Biblical W31	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ አምላክነ።	DaviesDabBizan_16th

#### Outlier (91)

Psalter W09	SHan	02:02b	ወአልቦ ዳድቅ ከመ እግዚአብሔር።	EMIP395_17th
-------------	------	--------	----------------------	--------------

TVU: 9, Verse: 2:02c

Psalter W26	SHan	02:02c	[....] አልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML6531_15-16th
Psalter W14	SHan	02:02c	[ወአ]አልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1084_18th
Psalter W02	SHan	02:02c	አልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	DaviesLibanos_16th
Biblical W11	SHan	02:02c	ወ[አል]ቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP311_19th
Psalter W29	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES2.84_17th
Psalter W06	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP110_19th
Psalter W39	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ [ዘእን]በሌክ እግዚአብሔር።	Green289_19th
Psalter W08	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP242_19th
Biblical W28	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES2.15_20th
Psalter W38	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	Green120_e19th
Biblical W05	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1095_19th
Biblical W14	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	GG106_17th
Biblical W20	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML1402_18th
Biblical W29	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES2.20_19th
Biblical W34	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	VatBorg3_14th
Biblical W01	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W17	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML2148_17th
Biblical W23	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP161_119e20th
Psalter W10	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	Tan103_17th
Psalter W30	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘንበሌክ እግዚአብሔር።	EMML2602_16th

Psalter W35	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	PotkenEdition_1513
Psalter W40	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Green313_118-e19
Biblical W02	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP746_18th
Biblical W06	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP754_18th
Biblical W15	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP972_17th
Biblical W16	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMML38_18th
Biblical W19	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMML129_20th
Biblical W21	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	UNES2.12_19th
Biblical W31	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	GG119_1472-3
Biblical W36	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Cam1570_16th
Psalter W09	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP395_17th
Psalter W28	SHan	02:02c	ወአልቦ ቅዱስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	Tan166_17th
Psalter W17	SHan	02:02c	ወአልቦ ጳውሎስ ዘእንበሌከ እግዚአብሔር።	EMIP1911_17th

TVU: 10, Verse: 2:03a

Group 1, Minus ፲፭

Psalter W14	SHan	02:03a	[ኢት]ትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMIP1084_18th
Psalter W10	SHan	02:03a	ኢ(ት)ትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP486_1897
Psalter W03	SHan	02:03a	ኢት(ት)መክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP9_18th
Psalter W41	SHan	02:03a	ኢትት[መ]ክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	Green313_118-e19
Psalter W09	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አቢያተ።	EMIP395_17th
Psalter W17	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አቢያተ።	EMIP1911_17th
Psalter W25	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አቢያተ።	EMML3112_116th
Biblical W05	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ	EMIP1095_19th
Biblical W15	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ	EMIP972_17th
Psalter W02	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W07	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMIP161_119e20th
Psalter W26	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMML6531_15-16th
Psalter W31	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	UNES10.30_17th
Psalter W06	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP110_19th
Psalter W08	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP242_19th
Psalter W13	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W40	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	Green310_119th
Biblical W07	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	IES77_1934
Biblical W12	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP688_20th
Biblical W18	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMML38_18th
Biblical W19	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMML129_20th
Biblical W02	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	DaviesBizan_15th
Biblical W01	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አቢያተ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W10	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አቢያተ፤	UNES10.14_18th
Psalter W28	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	አብያተ።	Tan166_17th
Biblical W34	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ	VatBorg3_14th
Psalter W04	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMIP24_e18th
Psalter W11	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMIP925_e20th
Psalter W18	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMDL444_117th
Psalter W27	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	Tan103_17th
Psalter W29	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	UNES10.16_17th
Psalter W35	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	PotkenEdition_1513
Biblical W35	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	GG119_1472-3
Biblical W21	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐቢያተ።	EMML1481_17th
Psalter W34	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዐብያተ።	EMML2602_16th
Biblical W20	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ	EMML1402_18th
Psalter W01	SHan	02:03a	ኢትትመክሁ ወኢትንብቡ	ዓቢያተ።	EMIP1_17th

Psalter W05	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMIP99_17th
Psalter W12	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMIP1138_117th
Psalter W21	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMDL112_e17th
Psalter W24	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMDL479_17th
Psalter W32	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMML2497_16th
Psalter W36	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	IES837_15th
Psalter W38	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	Green120_e19th
Biblical W13	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMIP754_18th
Biblical W31	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	DaviesDabBizan_16th
Biblical W14	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	GG106_17th
Biblical W36	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	Cam1570_16th
Biblical W03	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ፡	ዓቢያተ፡	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ፡	ዓቢያተ፡	IES177_18th
Psalter W39	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወ[ኢ.]ትንብቡ	እቢያተ፡	Green289_19th
Psalter W20	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዐቢያተ፡	EMML4916_15th
Biblical W06	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ		EMIP1128_19th
Biblical W17	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ፡	(ነገረ)፡ EMML2148_17th

#### Group 2, Plus ነገረ

Biblical W11	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	[ዓ]ቢያተ ነገረ፡	EMIP311_19th
Biblical W24	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዐቢያተ ነገረ፡	Tan132_17th
Biblical W26	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዐቢያተ ነገረ፡	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	UNES2.12_19th
Biblical W16	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	EMIP1134_19th
Biblical W30	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዐቢያተ ነገረ፡	UNES8.3_17th
Biblical W23	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዐቢያተ ነገረ፡	Tan58_18th
Biblical W29	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	UNES2.20_19th
Biblical W22	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	Tan55_18th
Biblical W04	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	EMIP746_18th
Biblical W28	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ	ዓቢያተ ነገረ፡	UNES2.15_20th
Biblical W25	SHan	02:03a	ኢትዮጵያውያን ወዲትንብቡ፡	ዐቢያተ ነገረ፡	Tan168_16th

TVU: 11, Verse: 2:03b

Group 1, 00ይ ነገር እምአፋክሙ

Psalter W14	SHan	02:03b	[ወኢ.]ይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1084_18th
Psalter W22	SHan	02:03b	{ወ}ኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMDL290_15th
Psalter W31	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES10.30_17th
Biblical W17	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ	EMML2148_17th
Psalter W32	SHan	02:03b	ወኢይፃዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML2496_15th16th
Psalter W17	SHan	02:03b	ወኢይፃእ (አቤ) ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1911_17th
Psalter W19	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00የ ነገር እምአፋክሙ።	EMML2064_14th
Psalter W15	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1138_117th
Psalter W23	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMDL444_117th
Psalter W29	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES10.16_17th
Biblical W14	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ	GG106_17th
Psalter W12	SHan	02:03b	ወኢይፃዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1043_e20th
Biblical W34	SHan	02:03b	ወኢይፃ[አ ዐ]ቢይ ነገር እምአፋክሙ	VatBorg3_14th
Biblical W15	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ	EMIP972_17th
Psalter W06	SHan	02:03b	ወኢይፃእ አቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP110_19th
Psalter W02	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W05	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP99_17th
Psalter W08	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP242_19th
Psalter W11	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP925_e20th
Psalter W18	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML4916_15th
Psalter W25	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	Tan166_17th
Psalter W34	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	PotkenEdition_1513
Biblical W10	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES10.14_18th
Biblical W29	SHan	02:03b	ወኢይፃእ 00ይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES2.20_19th
Psalter W21	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢየ ነገር እምአፋክሙ።	EMDL112_e17th
Psalter W01	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP9_18th
Psalter W13	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W24	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMDL479_17th
Psalter W39	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	Green289_19th
Biblical W12	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP688_20th
Biblical W36	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	Cam1570_16th
Biblical W31	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES10.36_20th
Biblical W18	SHan	02:03b	ወኢይፃእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML38_18th

Biblical W32	SHan	02:03b	ወኢይገእ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML819_18th
Psalter W04	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP24_e18th
Psalter W07	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP161_119e20th
Psalter W33	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML2497_16th
Biblical W08	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	IES177_18th
Biblical W05	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1095_19th
Biblical W20	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML1402_18th
Biblical W06	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP1128_19th
Psalter W09	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP486_1897
Psalter W38	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	Green313_118-e19
Biblical W03	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMIP752_18th
Biblical W07	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	IES77_1934
Biblical W28	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES2.15_20th
Biblical W19	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	EMML129_20th
Biblical W27	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዓቢይ ነገር እምአፋክሙ።	UNES2.12_19th

Group 2, እምነ አፋክሙ ዐቢይ ነገር

Biblical W02	SHan	02:03b	ወኢይጸእ	እምነ አፋክሙ ዐቢይ ነገር።	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:03b	ወኢይጸእ	እምነ አፋክሙ ዐቢይ ነገር።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምነ አፋክሙ ዐቢይ ነገር።	GG119_1472-3
Biblical W13	SHan	02:03b	ወኢይገዕ	እምነ አፋክሙ ዓቢይ ነገር ።	EMIP754_18th

Group 3, እምአፋክሙ ዐቢይ ነገር

Biblical W24	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዐቢይ [ነ]ገር።	Tan132_17th
Biblical W30	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዐቢይ ነገር፤	UNES8.3_17th
Biblical W01	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዐቢይ ነገር።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W25	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዐቢይ ነገር።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዐቢይ ነገር።	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዓቢይ ነገር ።	EMIP746_18th
Biblical W11	SHan	02:03b	ወኢይገእ	እምአፋክሙ	ዓቢይ ነገር።	EMIP311_19th
Biblical W23	SHan	02:03b	ወኢይገዕ	እምአፋክሙ	ዐቢይ ነገር፤	Tan58_18th

Outlier (91, 92, 0)

Biblical W16	SHan	02:03b	ወኢይገዕ	እምአፋክሙ ነገር ዐቢይ፤	EMIP1134_19th
Biblical W21	SHan	02:03b	ወኢይገዕ ዐቢይ ነገር	እምነ እፋክሙ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:03b	(Homeoteleuton)		Tan55_18 <sup>th</sup>

TVU: 12, Verse: 2:03c

Psalter W14	SHan	02:03c	[እስ]መ እግዚአብሔር አምላክ	ማዕምር [ውእቱ]።	EMIP1084_18th
Biblical W34	SHan	02:03c	[እስ]መ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር [ውእቱ]	VatBorg3_14th
Psalter W39	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	Green289_19th
Psalter W17	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር (አ)ምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP1911_17th
Psalter W21	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አላክ	ማእምር ውእቱ።	EMDL112_17th
Psalter W03	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP9_18th
Biblical W27	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ (ማእምር)	ውእቱ።	UNES2.12_19th
Psalter W41	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	[ማ]ዕምር ውእቱ።	Green313_118-e19
Biblical W02	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	መእምር ውእቱ።	DaviesBizan_15th
Biblical W11	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማ[ዕ]ምር ውእቱ።	EMIP311_19th
Biblical W05	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማአምር ውእቱ።	EMIP1095_19th
Biblical W10	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማአምር ውእቱ።	UNES10.14_18th
Psalter W38	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	Green120_e19th
Biblical W15	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	EMIP972_17th
Biblical W24	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	Tan132_17th
Biblical W26	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	UNES2.5_19th
Biblical W32	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ	DaviesDabBizan_16th
Biblical W23	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ፤	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ፤	UNES8.3_17th
Psalter W02	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W04	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP99_17th
Psalter W08	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP242_19th
Psalter W11	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:03c	እስመ እግዚአብሔር አምላክ	ማእምር ውእቱ።	EMML2602_16th



Psalter W35	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	PotkenEdition_1513
Biblical W08	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMML38_18th
Biblical W20	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMML1402_18th
Biblical W21	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	EMML1481_17th
Biblical W25	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	Tan168_16th
Biblical W29	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	UNES10.36_20th
Biblical W36	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	Cam1570_16th
Biblical W22	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕ[ምር	ውእቱ።	Tan55_18th
Biblical W28	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ፤	UNES2.15_20th
Psalter W01	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP1_17th
Psalter W06	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP1043_e20th
Psalter W40	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	Green310_119th
Biblical W03	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP746_18th
Biblical W06	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	IES77_1934
Biblical W19	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማዕምር	ውእቱ።	EMML129_20th
Biblical W35	SHan	02:03c	እስመ	እግዚአብሔር	አምላክ	ማእምር	ውእቱ።	GG119_1472-3

Outlier (0)

Biblical W01	SHan	02:03c	(blank)					DaviesAxumZion_17th
--------------	------	--------	---------	--	--	--	--	---------------------

TVU: 13, Verse: 2:03d.1

Group 1, Plus በሰማያት

Psalter W14	SHan	02:03d	[እግ]ዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	EMIP1084_18th
Psalter W39	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	Green289_19th
Psalter W29	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	UNES2.84_17th
Psalter W15	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	{በሰማያት}።	EMIP1138_117th
Psalter W21	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት ።	EMDL112_e17th
Psalter W05	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	EMIP99_17th
Psalter W04	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	EMIP24_e18th
Biblical W22	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	Tan55_18th
Biblical W36	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	Cam1570_16th
Biblical W01	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳሉ መንበሮ	በሰማያት፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W10	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ	በሰማያት።	UNES10.14_18th

Group 2, Minus በሰማያት

Psalter W16	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ (ለኩንኖ)።	EMIP1846_1755-69
Psalter W08	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP242_19th
Psalter W40	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Green310_119th
Psalter W02	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP9_18th
Psalter W06	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1045_e18th
Psalter W17	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Green120_e19th

Psalter W41	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	Green313_118-e19
Psalter W33	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	EMML2602_16th
Psalter W01	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳላወ መንበሮ።	EMIP1_17th
Biblical W27	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለ(ወ) መንበሮ	UNES2.12_19th
Biblical W06	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ።	EMIP1128_19th
Biblical W34	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ።	GG119_1472-3
Biblical W17	SHan	02:03d	እግዚአብሔር [ያ]ስተ[ዴሉ](ወ) መንበሮ።	EMML2148_17th
Biblical W11	SHan	02:03d	እግዚአብሔር [ር] ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP311_19th
Biblical W15	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMML1402_18th
Biblical W23	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ፤	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ፤	UNES8.3_17th
Biblical W03	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML38_18th
Biblical W24	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML819_18th
Biblical W04	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንባሮ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	IES77_1934
Biblical W05	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMIP1095_19th
Biblical W21	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML1481_17th
Biblical W02	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዴሉ ምግባሮ።	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዴሉ ምግባሮ።	DaviesDabBizan_16th

TVU: 14, Verse: 2:03d.2

Group 1, ምግባሮ

Biblical W02	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዳሉ ምግባሮ።	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዳሉ ምግባሮ።	DaviesDabBizan_16th

Group 2, መንበሮ

Psalter W14	SHan	02:03d	[እግ]ዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	EMIP1084_18th
Psalter W39	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	Green289_19th
Psalter W15	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ {በሰማያት}።	EMIP1138_117th
Psalter W21	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	EMDL112_e17th
Psalter W05	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	EMIP99_17th
Biblical W22	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	Tan55_18th
Biblical W36	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	Cam1570_16th
Biblical W01	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳሉ መንበሮ በሰማያት፤	DaviesAxumZion_17th
Psalter W04	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳላው መንበሮ በሰማያት።	EMIP24_e18th
Biblical W10	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለው መንበሮ በሰማያት።	UNES10.14_18th
Psalter W16	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ (ለኩንኖ)።	EMIP1846_1755-69
Psalter W08	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP242_19th
Psalter W40	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Green310_119th
Psalter W02	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP9_18th
Psalter W06	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1045_e18th
Psalter W17	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለው መንበሮ።	PotkenEdition_1513

Psalter W38	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	Green120_e19th
Psalter W41	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	Green313_118-e19
Psalter W33	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	EMML2602_16th
Psalter W01	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መንበሮ።	EMIP1_17th
Biblical W27	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለ(ወ) መንበሮ	UNES2.12_19th
Biblical W06	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ።	EMIP1128_19th
Biblical W34	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:03d	እግዚአብሔር እስተዳለወ መንበሮ።	GG119_1472-3
Biblical W17	SHan	02:03d	እግዚአብሔር [ያ]ስተ[ዴሉ](ወ) መንበሮ።	EMML2148_17th
Biblical W11	SHan	02:03d	እግዚአብሔር[ር] ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP311_19th
Biblical W15	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMML1402_18th
Biblical W23	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ፤	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ፤	UNES8.3_17th
Biblical W03	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML38_18th
Biblical W24	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML819_18th
Biblical W04	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	IES77_1934
Biblical W05	SHan	02:03d	እግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ	EMIP1095_19th
Biblical W21	SHan	02:03d	ወእግዚአብሔር ያስተዴሉ መንበሮ።	EMML1481_17th
Psalter W29	SHan	02:03d	እግዚአብሔር አስተዳለወ መበሮ በሰማያት።	UNES2.84_17th

TVU: 15, Verse: 2:04a

Psalter W14	SHan	02:04a	[አ]ድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1084_18th
Psalter W22	SHan	02:04a	{ወ}አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMDL290_15th
Biblical W32	SHan	02:04a	አደከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML819_18th
Psalter W28	SHan	02:04a	አድከመ ቀሥተ ኃያላን።	Tan166_17th
Psalter W37	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኀያላን።	PotkenEdition_1513
Biblical W15	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያለን	EMIP972_17th
Psalter W02	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያለን።	DaviesLibanos_16th
Psalter W19	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያለን።	EMML2064_14th
Psalter W32	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያለን።	EMML2496_15th16th
Biblical W19	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያለን።	EMML129_20th
Biblical W14	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን	GG106_17th
Biblical W23	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን፤	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን፤	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1_17th
Psalter W08	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML4415_15th
Psalter W26	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	UNES2.84_17th
Psalter W34	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML2602_16th
Psalter W40	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	Green313_118-e19
Biblical W03	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP752_18th
Biblical W06	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1128_19th
Biblical W17	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML2148_17th
Biblical W24	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	Tan168_16th
Biblical W31	SHan	02:04a	አድከመ ቀስተ ኃያላን።	UNES10.36_20th
Psalter W17	SHan	02:04a	ወ(አ)ድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1911_17th
Biblical W11	SHan	02:04a	ወአ[ድከ]መ ቀስተ ኃያላን።	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan	02:04a	ወአ[ድከ]መ ቀስተ ኃያላን።	Tan55_18th
Psalter W20	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኀያላን።	EMML4916_15th
Psalter W31	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀሥተ ኃያላን።	UNES10.30_17th
Biblical W34	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኀያለን	VatBorg3_14th
Biblical W02	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኀያለን።	DaviesBizan_15th
Biblical W35	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኀያላ[ን።]	GG119_1472-3
Psalter W04	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኀያላን።	EMIP24_e18th
Psalter W35	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኀያላን።	IES74_15th
Biblical W05	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያለን	EMIP1095_19th
Biblical W16	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያለን፤	EMIP1134_19th

Biblical W13	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	EMIP754_18th
Biblical W27	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	UNES2.20_19th
Biblical W33	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን	DaviesDabBizan_16th
Biblical W01	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W10	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን፤	UNES10.14_18th
Psalter W03	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP9_18th
Psalter W05	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP395_17th
Psalter W12	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP1043_e20th
Psalter W21	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	Tan103_17th
Psalter W30	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	UNES10.16_17th
Psalter W36	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	IES837_15th
Psalter W38	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	Green289_19th
Biblical W04	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	IES77_1934
Biblical W12	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMIP688_20th
Biblical W18	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML1481_17th
Biblical W26	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	UNES2.5_19th
Biblical W36	SHan	02:04a	ወአድከመ ቀስተ ኃያላን።	Cam1570_16th
Biblical W20	SHan	02:04a	ወአድከሞ ቀስተ ኃያላን	EMML1402_18th
Biblical W08	SHan	02:04a	ወአድከሞ ቀስተ ኃያላን።	IES177_18th
Psalter W33	SHan	02:04a	ዐድከመ ቀስተ ኃያላን።	EMML2497_16th

**TVU: 16, Verse: 2:04b**

Biblical W22	SHan	02:04b	[...] ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Tan55_18th
Biblical W35	SHan	02:04b	[ወአ]ቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	GG119_1472-3
Psalter W14	SHan	02:04b	[ወአ]ቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1084_18th
Biblical W02	SHan	02:04b	አቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP752_18th
Biblical W11	SHan	02:04b	ወአቅ[ነቶሙ] ኃይለ ለድኩማን።	EMIP311_19th
Biblical W30	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን፤	UNES8.3_17th
Psalter W04	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP24_e18th
Psalter W24	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMDL479_17th
Psalter W35	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	PotkenEdition_1513
Psalter W20	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML4916_15th
Biblical W07	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለዱኩማን።	IES77_1934
Biblical W17	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML2148_17th
Biblical W05	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	EMIP1095_19th
Biblical W14	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	EMML129_20th
Biblical W27	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	UNES2.12_19th
Biblical W29	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን	UNES2.20_19th
Biblical W01	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W23	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን፤	Tan58_18th
Psalter W02	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP9_18th
Psalter W05	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1043_e20th
Psalter W16	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML2064_14th
Psalter W21	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMDL444_117th
Psalter W25	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES2.84_17th



Psalter W30	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES10.30_17th
Psalter W38	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Green313_118-e19
Biblical W04	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP746_18th
Biblical W10	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP688_20th
Biblical W16	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML1481_17th
Biblical W24	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES2.5_19th
Biblical W31	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W36	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	Cam1570_16th
Psalter W33	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML2602_16th
Psalter W01	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1_17th
Psalter W13	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1045_e18th
Psalter W32	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML2496_15th16th
Psalter W36	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	IES837_15th
Biblical W06	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1128_19th
Biblical W13	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP754_18th
Biblical W28	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	UNES2.15_20th
Psalter W15	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMIP1138_117th
Biblical W20	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	EMML1402_18th
Biblical W08	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	IES177_18th
Biblical W34	SHan	02:04b	ወአቅነቶሙ ኃይለ ለድኩማን።	VatBorg3_14th

**TVU: 17, Verse: 2:05a**

**Group 1, ርኅቡ**

Psalter W14	SHan	02:05a	[ጽጉ]ባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1084_18th
Psalter W25	SHan	02:05a	{ወ}ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML3112_116th
Psalter W21	SHan	02:05a	ጽጉማነ እክል ርኅቡ።	EMDL112_e17th
Psalter W19	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML2064_14th
Psalter W17	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርህቡ።	EMIP1911_17th
Psalter W41	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርህቡ።	Green313_118-e19
Psalter W28	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Tan166_17th
Psalter W38	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ	Green120_e19th
Psalter W03	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ፤	EMIP9_18th
Psalter W01	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W04	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMDL479_17th
Psalter W26	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Tan103_17th
Psalter W29	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	UNES10.30_17th
Psalter W34	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	IES837_15th
Psalter W39	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Green310_119th
Psalter W37	SHan	02:05a	ጽጉባን እክል ርኅቡ።	PotkenEdition_1513
Psalter W33	SHan	02:05a	ፅጉብነ እክል ርኅቡ።	EMML2497_16th
Psalter W32	SHan	02:05a	ፅጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML2496_15th16th
Biblical W08	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	UNES10.14_18th

Biblical W14	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	GG106_17th
Biblical W17	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML38_18th
Biblical W22	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Tan55_18th
Biblical W06	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMIP1128_19th
Biblical W19	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML1402_18th
Biblical W32	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	EMML819_18th
Biblical W24	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	Tan132_17th
Biblical W01	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W31	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ።	UNES10.36_20th
Biblical W36	SHan	02:05a	ፅጉባነ እክል ርኅቡ።	Cam1570_16th
Biblical W12	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ርኅቡ (ኃጥኡ)።	EMIP688_20th

Group 2, ኃጥኡ

Biblical W02	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኅጥኡ።	DaviesBizan_15th
Biblical W30	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኅጥኡ፤	UNES8.3_17th
Biblical W29	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	UNES2.20_19th
Biblical W03	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMIP752_18th
Biblical W15	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMIP972_17th
Biblical W27	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	UNES2.12_19th
Biblical W33	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W28	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ፤	UNES2.15_20th
Biblical W16	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ፤	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ፤	Tan58_18th
Biblical W26	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ፤	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMIP746_18th
Biblical W13	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMIP754_18th
Biblical W21	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMML1481_17th
Biblical W25	SHan	02:05a	ጽጉባነ እክል ኃጥኡ።	Tan168_16th
Biblical W07	SHan	02:05a	ጽጉባነ ፅክል ኃጥኡ።	IES77_1934
Biblical W35	SHan	02:05a	ፅጉባነ እክል [ኅጥ]ኡ።	GG119_1472-3
Biblical W05	SHan	02:05a	ፅጉባነ እክል ኃጥኡ።	EMIP1095_19th
Biblical W34	SHan	02:05a	ጽጉ[ባ]ነ እክል ኅጥኡ።	VatBorg3_14th
Biblical W11	SHan	02:05a	ጽጉባ[ነ እክ]ል ኃጥኡ።	EMIP311_19th

**TVU: 18, Verse: 2:05b**

Psalter W05	SHan	02:05b	ርዕሳዊ ጽሑፍ	EMIP99_17th
Biblical W28	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES2.15_20th
Biblical W14	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	GG106_17th
Psalter W17	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1911_17th
Biblical W27	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES2.12_19th
Psalter W02	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	DaviesLibanos_16th
Psalter W38	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Green120_e19th
Psalter W03	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP9_18th
Biblical W06	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1128_19th
Biblical W11	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP311_19th
Biblical W15	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP972_17th
Biblical W20	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMML1402_18th
Biblical W34	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	VatBorg3_14th
Biblical W23	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES8.3_17th
Psalter W01	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1_17th
Psalter W04	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP24_e18th
Psalter W07	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMDL479_17th
Psalter W26	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	UNES10.30_17th
Psalter W35	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	PotkenEdition_1513
Psalter W39	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:05b	ወርሱዊ ጽሑፍ	Green313_118-e19

Biblical W01	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMIP754_18th
Biblical W16	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMML2148_17th
Biblical W19	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMML129_20th
Biblical W21	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	Tan168_16th
Biblical W29	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	DaviesDabBizan_16th
Psalter W14	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMIP1084_18th
Psalter W34	SHan	02:05b	ወርኅባን ጸግቡ።	EMML2602_16th
Psalter W06	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMIP110_19th
Psalter W15	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMIP1138_117th
Psalter W25	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMML3112_116th
Psalter W32	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMML2496_15th16th
Biblical W04	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMIP746_18th
Biblical W05	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMIP1095_19th
Biblical W07	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	IES77_1934
Biblical W18	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMML38_18th
Biblical W26	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	UNES2.5_19th
Biblical W35	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	GG119_1472-3
Biblical W36	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	Cam1570_16th
Psalter W33	SHan	02:05b	ወርኅባን ፀግቡ።	EMML2497_16th

TVU: 19, Verse: 2:05c

Biblical W35	SHan	02:05c	[እ]ስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	GG119_1472-3
Biblical W01	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP746_18th
Biblical W13	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP754_18th
Biblical W16	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1134_19th
Biblical W22	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Tan55_18th
Biblical W31	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W26	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES2.5_19th
Biblical W11	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP311_19th
Biblical W34	SHan	02:05c	እስመ (መካን) ወለደት ሰብዓተ።	VatBorg3_14th
Biblical W23	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Tan58_18th
Biblical W14	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	GG106_17th
Biblical W21	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML1481_17th
Biblical W25	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Tan168_16th
Biblical W18	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML38_18th
Biblical W30	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES8.3_17th
Biblical W02	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	DaviesBizan_15th
Biblical W10	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Cam1570_16th
Psalter W14	SHan	02:05c	[እስ]መ መካን ወለደት [ሰ]ብዓተ።	EMIP1084_18th
Psalter W39	SHan	02:05c	እስመ [መካን] ወለደት ሰብዓተ።	Green289_19th
Psalter W09	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP395_17th
Psalter W01	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1_17th
Psalter W05	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP110_19th
Psalter W15	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1911_17th
Psalter W30	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES10.16_17th
Psalter W37	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	PotkenEdition_1513
Psalter W25	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML3112_116th
Psalter W19	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML4916_15th
Psalter W28	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Tan166_17th
Psalter W02	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP24_e18th
Psalter W07	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP161_119e20th
Psalter W11	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML4415_15th

Psalter W21	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMDL479_17th
Psalter W26	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Tan103_17th
Psalter W29	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES2.84_17th
Psalter W31	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML2496_15th16th
Psalter W34	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	IES837_15th
Psalter W41	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ሰብዓተ።	Green313_118-e19
Biblical W05	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ	EMIP1095_19th
Biblical W19	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ	UNES2.12_19th
Biblical W06	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP688_20th
Biblical W15	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMML2148_17th
Biblical W28	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	UNES2.20_19th
Psalter W08	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMIP1043_e20th
Psalter W33	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	EMML2497_16th
Psalter W40	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት ጌተ።	Green310_119th
Psalter W38	SHan	02:05c	እስመ መካ(?) ወለደት ጌ	Green120_e19th
Biblical W24	SHan	02:05c	እስመ መካን ወለደት።	Tan132_17th

**TVU: 20, Verse: 2:05d.1**

**Group 1, እንተ ብዙኅ ባቲ**

Biblical	W24	SHan	02:05d	እንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	Tan132_17th
Biblical	W01	SHan	02:05d	እንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W08	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	IES177_18 <sup>th</sup>
Biblical	W13	SHan	02:05d	ወእንተሰ (ብዙኅ ባቲ) ስዕነት ወሊደ።	EMIP754_18th
Biblical	W22	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ሥእነት ወሊደ።	Tan55_18th
Biblical	W11	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስ[ዕነት ወሊደ።	EMIP311_19th
Biblical	W15	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	EMIP972_17th
Biblical	W02	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesBizan_15th
Biblical	W20	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML1402_18th
Biblical	W26	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.5_19th
Biblical	W28	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.15_20th
Biblical	W29	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.20_19th
Biblical	W33	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W27	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ	UNES2.12_19th
Biblical	W04	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP746_18th
Biblical	W07	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	IES77_1934
Biblical	W21	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML1481_17th
Biblical	W05	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	EMIP1095_19th
Biblical	W30	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	UNES8.3_17th
Biblical	W23	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ፤	Tan58_18th
Biblical	W25	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	Tan168_16th
Biblical	W03	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP752_18th
Biblical	W12	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP688_20th
Biblical	W16	SHan	02:05d	ወእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP1134_19th
Biblical	W34	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	VatBorg3_14th
Biblical	W14	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	GG106_17th
Biblical	W31	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML819_18th
Biblical	W18	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML38_18th
Biblical	W17	SHan	02:05d	ወእንተ(ስ) ብዙኅ ባቲ ስእነተ ወሊደ።	EMML2148_17th
Biblical	W35	SHan	02:05d	ወእንተሰ ባቲ ብዙኅ ውሉደ ስእነት ወሊደ።	GG119_1472-3
Biblical	W19	SHan	02:05d	በእንተሰ ብዙኅ ባቲ ስእለት ወሊደ	EMML129_20th

**Group 2, ወላድስ**

Psalter	W16	SHan	02:05d	ወላድስ ..	ስእነት ወሊደ።	EMIP1846_1755-69
Psalter	W40	SHan	02:05d	ወላድስ	ስእነት ወሊደ።	Green310_19th
Psalter	W33	SHan	02:05d	ወላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMML2497_16th
Psalter	W14	SHan	02:05d	[ወወ]ላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1084_18th
Psalter	W02	SHan	02:05d	ወወላድስ	ስእነት ወሊደ።	DaviesLibanos_16th
Psalter	W01	SHan	02:05d	ወወላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1_17th
Psalter	W03	SHan	02:05d	ወወላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMIP9_18th
Psalter	W04	SHan	02:05d	ወወላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMIP24_e18th
Psalter	W05	SHan	02:05d	ወወላድስ	ስእነት ወሊደ።	EMIP99_17th



Psalter W06	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP395_17th
Psalter W12	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	UNES10.16_17th
Psalter W35	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	PotkenEdition_1513
Psalter W39	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Green289_19th
Psalter W41	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Green313_118-e19
Psalter W34	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML2602_16th
Psalter W08	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	EMIP1045_e18th
Psalter W31	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:05d	መላድሰ	ስዕነት ወሊደ።	Green120_e19th
Biblical W06	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1128_19th
Biblical W10	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:05d	መላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Cam1570_16th

TVU: 21, Verse: 2:05d.2

Group 1, First Word With Emphatic ሰ

Biblical W19	SHan	02:05d	በእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእለት ወሊደ	EMML129_20th
Biblical W24	SHan	02:05d	እንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	Tan132_17th
Biblical W01	SHan	02:05d	እንተሰ	ብዙኃ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W08	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	IES177_18 <sup>th</sup>
Biblical W13	SHan	02:05d	ወእንተሰ	(ብዙኅ ባቲ) ስዕነት ወሊደ።	EMIP754_18th
Biblical W22	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ሥእነት ወሊደ።	Tan55_18th
Biblical W11	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስ[ዕነት ወሊደ።	EMIP311_19th
Biblical W15	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	EMIP972_17th
Biblical W02	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesBizan_15th
Biblical W20	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML1402_18th
Biblical W26	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES2.20_19th
Biblical W33	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W27	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ	UNES2.12_19th
Biblical W04	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	IES77_1934
Biblical W21	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኃ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML1481_17th
Biblical W05	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	EMIP1095_19th
Biblical W30	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	UNES8.3_17th
Biblical W23	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ፤	Tan58_18th
Biblical W25	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	Tan168_16th
Biblical W03	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP752_18th
Biblical W12	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP688_20th
Biblical W16	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ብዙኅ ባቲ ስዕነት ወሊደ።	EMIP1134_19th
Biblical W35	SHan	02:05d	ወእንተሰ	ባቲ ብዙኅ ውሉደ ስእነት ወሊደ።	GG119_1472-3
Psalter W16	SHan	02:05d	ወላድሰ ..	ስእነት ወሊደ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W40	SHan	02:05d	ወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	Green310_119th
Psalter W33	SHan	02:05d	ወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML2497_16th
Psalter W14	SHan	02:05d	[ወወ]ላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1084_18th
Psalter W02	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	DaviesLibanos_16th
Biblical W06	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1128_19th
Psalter W01	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP395_17th
Psalter W12	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:05d	ወወላድሰ	ስእነት ወሊደ።	EMML4415_15th

Psalter W19	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	UNES10.16_17th
Psalter W35	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	PotkenEdition_1513
Psalter W39	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	Green289_19th
Psalter W41	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	Green313_l18-e19
Biblical W10	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	Cam1570_16th
Psalter W34	SHan	02:05d	መላድሰ ስእነት ወሊደ።	EMML2602_16th
Psalter W08	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	EMIP1045_e18th
Psalter W31	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:05d	መላድሰ ስዕነት ወሊደ።	Green120_e19th

Group 2, First Word Without Emphatic ሰ

Biblical W34	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ	VatBorg3_14th
Biblical W14	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	GG106_17th
Biblical W31	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML819_18th
Biblical W18	SHan	02:05d	ወእንተ ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML38_18th
Biblical W17	SHan	02:05d	ወእንተ(ስ) ብዙኅ ባቲ ስእነት ወሊደ።	EMML2148_17th

**TVU: 22, Verse: 2:06a**

Biblical W04	SHan	02:06a	እግዚአብሔር	ወያሐዩ።	EMIP746_18th
Psalter W12	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ያ[... ..]	።	EMIP1043_e20th
Biblical W34	SHan	02:06a	እግዚአብሔር [... ..]	ሐዩ	VatBorg3_14th
Biblical W05	SHan	02:06a	እግዚአብሔር (ይቀትል)	ወያሐዩ	EMIP1095_19th
Psalter W14	SHan	02:06a	[እግ]ዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP1084_18th
Biblical W11	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	[ወያ]ሐዩ።	EMIP311_19th
Psalter W39	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Green289_19th
Psalter W08	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP242_19th
Biblical W22	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ሰ ይቀትል	ወያሐዩ።	Tan55_18th
Biblical W08	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	IES177_18th
Biblical W20	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMML1402_18th
Psalter W01	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP1_17th
Psalter W04	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP110_19th
Psalter W09	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP395_17th
Psalter W15	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP1911_17th
Psalter W21	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMDL479_17th
Psalter W27	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Tan166_17th
Psalter W32	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMML2497_16th
Psalter W35	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	IES74_15th
Psalter W40	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Green313_118-e19
Biblical W03	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP752_18th
Biblical W13	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP754_18th
Biblical W26	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	UNES2.5_19th
Biblical W36	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	Cam1570_16th
Psalter W02	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ።	EMIP9_18th
Biblical W30	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	UNES8.3_17th
Biblical W02	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	DaviesBizan_15th
Biblical W17	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	EMML2148_17th
Biblical W19	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	EMML129_20th
Biblical W27	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	UNES2.12_19th
Biblical W14	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	EMIP1134_19th
Biblical W21	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	EMML1481_17th
Biblical W23	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል	ወያሐዩ፤	Tan58_18th

Psalter W07	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP161_119e20th
Psalter W10	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML4916_15th
Psalter W25	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML3112_116th
Psalter W29	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES10.30_17th
Psalter W34	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML2602_16th
Psalter W37	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	Green120_e19th
Biblical W01	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W06	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	IES77_1934
Biblical W10	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP972_17th
Biblical W18	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML38_18th
Biblical W24	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	Tan168_16th
Biblical W28	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	UNES10.36_20th
Biblical W33	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	DaviesDabBizan_16th
Psalter W36	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	IES837_15th
Psalter W26	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML6531_15-16th
Biblical W12	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMIP688_20th
Biblical W35	SHan	02:06a	እግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	GG119_1472-3
Biblical W32	SHan	02:06a	ወእግዚአብሔር ይቀትል ወያሐዩ።	EMML819_18th

**TVU: 23, Verse: 2:06b**

**Group 1, ወርድ Without Suffix**

Biblical W02	SHan	02:06b	ወየወርድ ውስተ ሲኦል	ወያዐርግ።	DaviesBizan_15th
Biblical W35	SHan	02:06b	ወያወርድ ውስተ ሲኦል	ወያዐርግ።	GG119_1472-3
Biblical W33	SHan	02:06b	ወያወርድ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W01	SHan	02:06b	ወያውርድ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W34	SHan	02:06b	ያወርድ ውስተ ...]	ወያዐርግ	VatBorg3_14th
Psalter W36	SHan	02:06b	ያወርድ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	IES837_15th
Psalter W34	SHan	02:06b	ወያወርድ(ሂ) ውስተ ሲኦል	ወያኦርግ።	EMML2602_16th
Psalter W21	SHan	02:06b	ያወርድ(ኒ) ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMDL112_e17th
Biblical W13	SHan	02:06b	ያወርድ(ኒ) ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP754_18th

**Group 2, ወርድ With Suffix**

Psalter W38	SHan	02:06b	ያወር[ድ]ሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	Green120_e19th
Psalter W28	SHan	02:06b	የወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዐርግ።	Tan166_17th
Biblical W36	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	Cam1570_16th
Biblical W11	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP311_19th
Psalter W06	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየኦርግ።	EMIP110_19th
Psalter W17	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየኦርግ።	EMIP1911_17th
Psalter W02	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዐርግ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W26	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዐርግ።	EMML6531_15-16th
Psalter W33	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዐርግ።	EMML2497_16th
Psalter W09	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMIP395_17th
Psalter W12	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMIP1138_117th
Psalter W24	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMDL479_17th
Psalter W32	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMML2496_15th16th
Psalter W40	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	Green310_119th
Biblical W03	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	EMIP752_18th
Biblical W22	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወየዓርግ።	Tan55_18th
Biblical W23	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዐርግ፤	Tan58_18th
Psalter W23	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዐርግ።	EMDL444_117th
Biblical W25	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዐርግ።	Tan168_16th
Biblical W05	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ	EMIP1095_19th
Biblical W19	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ	UNES2.12_19th
Biblical W10	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ፤	UNES10.14_18th
Biblical W30	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ፤	UNES8.3_17th
Psalter W04	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል	ወያዓርግ።	EMIP925_e20th

Psalter W13	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W31	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES10.30_17th
Biblical W04	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP746_18th
Biblical W06	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP688_20th
Biblical W14	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMML38_18th
Biblical W24	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	Tan132_17th
Biblical W26	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES10.36_20th
Psalter W14	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ወሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1084_18th
Psalter W41	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	Green313_118-e19
Biblical W32	SHan	02:06b	ያወርድሂ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMML819_18th
Psalter W29	SHan	02:06b	ወያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES2.84_17th
Psalter W20	SHan	02:06b	ወያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	EMML4916_15th
Psalter W25	SHan	02:06b	ወያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	EMML3112_116th
Psalter W39	SHan	02:06b	[ያ]ወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያኦርግ።	Green289_19th
Psalter W37	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሰኦል ወያዐርግ።	PotkenEdition_1513
Psalter W22	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	EMDL290_15th
Psalter W27	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	Tan103_17th
Psalter W01	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMIP1_17th
Psalter W18	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	EMML2064_14th
Psalter W35	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዐርግ።	IES74_15th
Biblical W15	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ	EMIP972_17th
Psalter W30	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	UNES10.16_17th
Biblical W21	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወያዓርግ።	EMML1481_17th
Psalter W03	SHan	02:06b	ያወርድኑ ውስተ ሲኦል ወኦርግ።	EMIP9_18th

TVU: 24, Verse: 2:07a

Group 1, ያብእል ወያነዲ

Biblical	W22	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያብእል ወያነዲ፡	Tan55_18th
Biblical	W02	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያብዕል ወያነዲ፡	DaviesBizan_15th
Biblical	W21	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያብዕል ወያነዲ፡	EMML1481_17th
Biblical	W33	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያብዕል ወያነዲ፡	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W20	SHan	02:07a	እግዚአብሔር (ያነዲ) ያብዕል ወያነዲ	EMML1402_18 <sup>th</sup>
Biblical	W08	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያብዕል ወያነዲ፡	IES177_18 <sup>th</sup>

Group 2, ያነዲ ወያብእል

Psalter	W08	SHan	02:07a	እግዚአብሔ ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP242_19th
Biblical	W34	SHan	02:07a	እግዚአብሔር [ያነዲ] ወያብዕል	VatBorg3_14th
Biblical	W24	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያ[ነዲ] ወያብዕል፡	Tan132_17th
Psalter	W39	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነ[ዲ] ወያብ[ዕል]፡	Green289_19th
Biblical	W11	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነ[ዲ] ወያብዕል፡	EMIP311_19th
Psalter	W14	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብእል፡	EMIP1084_18th
Biblical	W05	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	EMIP1095_19th
Biblical	W14	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	GG106_17th
Biblical	W15	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	EMIP972_17th
Biblical	W19	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	EMML129_20th
Biblical	W27	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	UNES2.12_19th
Biblical	W29	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል	UNES2.20_19th
Biblical	W23	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፤	Tan58_18th
Biblical	W26	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፤	UNES2.5_19th
Psalter	W01	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1_17th
Psalter	W02	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	DaviesLibanos_16th
Psalter	W03	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP9_18th
Psalter	W04	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP24_e18th
Psalter	W05	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP99_17th
Psalter	W06	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP110_19th
Psalter	W07	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP161_l19e20th
Psalter	W09	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP395_17th
Psalter	W10	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP486_1897
Psalter	W11	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP925_e20th
Psalter	W12	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1043_e20th
Psalter	W13	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1045_e18th
Psalter	W15	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1138_l17th
Psalter	W16	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1846_1755-69
Psalter	W17	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMIP1911_17th
Psalter	W18	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMML4415_15th
Psalter	W19	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMML2064_14th
Psalter	W20	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMML4916_15th
Psalter	W21	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMDL112_e17th
Psalter	W22	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMDL290_15th
Psalter	W23	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል፡	EMDL444_l17th



Psalter W24	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML3112_16th
Psalter W26	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP746_18th
Biblical W06	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	IES77_1934
Biblical W10	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP754_18th
Biblical W16	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML38_18th
Biblical W25	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Tan168_16th
Biblical W28	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES2.15_20th
Biblical W30	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES8.3_17th
Biblical W31	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	EMML819_18th
Biblical W36	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	Cam1570_16th
Biblical W35	SHan	02:07a	እግዚአብሔር ያነዲ ወያብዕል።	GG119_1472-3

**TVU: 25, Verse: 2:07b**

**Group 1, ወያኔሕት ወያሌዕል**

Biblical	W22	SHan	02:07b	[ወያ]ኔሕት ወያሌዕል።	Tan55_18th
Biblical	W20	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል	EMML1402_18 <sup>th</sup>
Biblical	W08	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል።	IES177_18 <sup>th</sup>
Biblical	W34	SHan	02:07b	ወያኔሕት ወ[ያሌ]ዕል	VatBorg3_14th
Biblical	W33	SHan	02:07b	ወያኔሕት ወያሌዕል	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W02	SHan	02:07b	ወያኔሕት ወያሌዕል	DaviesBizan_15th
Biblical	W06	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌእል።	EMIP1128_19th
Biblical	W11	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕ[ል]።	EMIP311_19th
Biblical	W05	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል	EMIP1095_19th
Biblical	W29	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል	UNES2.20_19th
Biblical	W01	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W23	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል፤	Tan58_18th
Biblical	W04	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	EMIP746_18th
Biblical	W07	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	IES77_1934
Biblical	W13	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	EMIP754_18th
Biblical	W24	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	Tan132_17th
Biblical	W26	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	UNES2.5_19th
Biblical	W17	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	EMML2148_17th
Biblical	W18	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	EMML38_18th
Biblical	W28	SHan	02:07b	ያቲሕት ወያሌዕል።	UNES2.15_20th
Biblical	W14	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል	GG106_17th
Biblical	W27	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል	UNES2.12_19th
Biblical	W32	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል	EMML819_18th
Biblical	W30	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል።	UNES8.3_17th
Biblical	W16	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል።	EMIP1134_19th
Biblical	W21	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል።	EMML1481_17th
Biblical	W31	SHan	02:07b	ያኔሕት ወያሌዕል።	UNES10.36_20th
Biblical	W35	SHan	02:07b	ያትሕት ወያሌዕል።	GG119_1472-3
Biblical	W12	SHan	02:07b	ያቲሕትሂ ወያሊዕል።	EMIP688_20th
Biblical	W19	SHan	02:07b	ያቲሕትሂ ወያሌዕል	EMML129_20th

**Group 2, የኃሥርሂ ወያክብር**

Psalter	W17	SHan	02:07b	የሐስርሂ ወያክብር።	EMIP1911_17th
Psalter	W26	SHan	02:07b	[ያ]ኃስርሂ ወያክብር።	EMML6531_15-16th
Psalter	W36	SHan	02:07b	{ወ}ያሐስርሂ ወያክብር።	IES837_15th
Psalter	W03	SHan	02:07b	ወያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP9_18th
Psalter	W21	SHan	02:07b	የሓሥርሂ ወያክብር።	EMDL112_e17th
Psalter	W05	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP99_17th
Psalter	W15	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP1138_117th
Psalter	W24	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	EMDL479_17th
Psalter	W39	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	Green289_19th
Psalter	W40	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	Green310_119th
Psalter	W25	SHan	02:07b	ያህሥርሂ ወያክብር።	EMML3112_116th

Psalter W30	SHan	02:07b	ያሐሥርሂ ወያክብር።	UNES10.16_17th
Psalter W09	SHan	02:07b	ያሐስርሂ ወያክብር።	EMIP395_17th
Psalter W33	SHan	02:07b	ያሐስርሂ ወያክብር።	EMML2497_16th
Psalter W20	SHan	02:07b	ያኅሥርሂ ወያክብር።	EMML4916_15th
Psalter W35	SHan	02:07b	ያኅሥርሂ ወያክብር።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:07b	ያኅስርኒ ወያክብር።	PotkenEdition_1513
Psalter W27	SHan	02:07b	ያኃሥር ሂ ወያክብር።	Tan103_17th
Psalter W01	SHan	02:07b	ያኃሥር ወያክብር።	EMIP1_17th
Psalter W19	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMML2064_14th
Psalter W41	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር	Green313_118-e19
Psalter W04	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP24_e18th
Psalter W06	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMML4415_15th
Psalter W23	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMDL444_117th
Psalter W28	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	Tan166_17th
Psalter W31	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	Green120_e19th
Psalter W14	SHan	02:07b	ያኃስር ወ[ያክብር]።	EMIP1084_18th
Psalter W02	SHan	02:07b	ያኃስርሂ ወያክብር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W22	SHan	02:07b	ያኃስርሂ ወያክብር።	EMDL290_15th
Psalter W29	SHan	02:07b	ያኃስርሂ ወያክብር።	UNES2.84_17th
Psalter W34	SHan	02:07b	ያኃስርሂ ወያክብር።	EMML2602_16th
Biblical W36	SHan	02:07b	የኃሥርሂ ወያክብር።	Cam1570_16th
Biblical W15	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር	EMIP972_17th
Biblical W10	SHan	02:07b	ያኃሥርሂ ወያክብር።	UNES10.14_18th

### Group 3

Biblical W25	SHan	02:07b	(Homeoteleuton)	Tan168_16th
Biblical W03	SHan	02:07b	(Homeoteleuton) (ያቲሕት ወያሌዕል)	EMIP752_18th

TVU: 26, Verse: 2:08a.1

Group 1, እምድር ለነዳይ

Biblical	W13	SHan	02:08a	(ዘ)ያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP754_18th
Biblical	W11	SHan	02:08a	[ዘ]ያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP311_19th
Biblical	W05	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMIP1095_19th
Biblical	W19	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMML129_20th
Biblical	W27	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	UNES2.12_19th
Biblical	W29	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	UNES2.20_19th
Biblical	W01	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W16	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	EMIP1134_19th
Biblical	W23	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	Tan58_18th
Biblical	W03	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP752_18th
Biblical	W04	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP746_18th
Biblical	W14	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	GG106_17th
Biblical	W17	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML2148_17th
Biblical	W18	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML38_18th
Biblical	W24	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES2.5_19th
Biblical	W28	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES2.15_20th
Biblical	W30	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES8.3_17th
Biblical	W31	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML819_18th
Psalter	W05	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP99_17th
Psalter	W03	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP9_18th
Psalter	W07	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP161_119e20th
Psalter	W18	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMML4415_15th
Psalter	W19	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMML2064_14th
Psalter	W20	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMML4916_15th
Psalter	W32	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMML2496_15th16th
Psalter	W35	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	IES74_15th
Psalter	W36	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	IES837_15th
Psalter	W37	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	PotkenEdition_1513
Biblical	W20	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMML1402_18th
Psalter	W04	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP24_e18th
Psalter	W06	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP110_19th
Psalter	W08	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP242_19th
Psalter	W09	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP395_17th
Psalter	W10	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP486_1897
Psalter	W11	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP925_e20th
Psalter	W12	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP1043_e20th
Psalter	W15	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP1138_117th
Psalter	W21	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL112_e17th
Psalter	W22	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL290_15th
Psalter	W23	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL444_117th

Psalter W24	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	EMDL479_17th
Psalter W27	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	UNES10.30_17th
Psalter W38	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Green120_e19th
Psalter W13	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP1045_e18th
Psalter W40	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Green310_l19th
Psalter W41	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Green313_l18-e19
Biblical W06	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP688_20th
Psalter W29	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለዳይ ፡	UNES2.84_17th
Biblical W15	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMIP972_17th
Psalter W17	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	EMIP1911_17th
Biblical W21	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Tan55_18th
Biblical W36	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Cam1570_16th

#### Group 2, እምነ ምድር

Biblical W34	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር[C] ለነዳይ	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፤	GG119_1472-3
Biblical W02	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፡	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፡	DaviesDabBizan_16th

#### Group 3, ለነደይ እምድር

Psalter W02	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነደይ እምድር ፡	DaviesLibanos_16th
Psalter W25	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነደይ እምድር ፡	EMML3112_l16th
Psalter W26	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነደይ እምድር፡	EMML6531_15-16th
Psalter W01	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMIP1_17th
Psalter W16	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMIP1846_1755-69
Psalter W33	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMML2602_16th
Psalter W39	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	Green289_19th

#### Outlier (91)

Psalter W14	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ [...] እምድር [ለነደይ] ፡	EMIP1084_18 <sup>th</sup>
-------------	------	--------	---------------------------	---------------------------

**TVU: 27, Verse: 2:08a.2**

**Group 1, ወያነሥኦ**

Biblical	W05	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMIP1095_19th
Biblical	W19	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMML129_20th
Biblical	W27	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	UNES2.12_19th
Biblical	W29	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ	UNES2.20_19th
Biblical	W01	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W16	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	EMIP1134_19th
Biblical	W23	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	Tan58_18th
Biblical	W03	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP752_18th
Biblical	W04	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMIP746_18th
Biblical	W14	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	GG106_17th
Biblical	W17	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML2148_17th
Biblical	W18	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML38_18th
Biblical	W24	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES2.5_19th
Biblical	W28	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES2.15_20th
Biblical	W30	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES8.3_17th
Biblical	W31	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:08a	ወያነሥኦ እምድር ለነዳይ።	EMML819_18th

**Group 2, ዘያነሥኦ**

Psalter	W05	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP99_17th
Psalter	W03	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMIP9_18th
Psalter	W07	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMIP161_119e20th
Psalter	W18	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMML4415_15th
Psalter	W19	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMML2064_14th
Psalter	W20	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMML4916_15th
Psalter	W32	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ ።	EMML2496_15th16th
Psalter	W35	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ።	IES74_15th
Psalter	W36	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ።	IES837_15th
Psalter	W37	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነደይ።	PotkenEdition_1513
Psalter	W04	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP24_e18th
Psalter	W06	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP110_19th
Psalter	W08	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP242_19th
Psalter	W09	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP395_17th
Psalter	W10	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP486_1897
Psalter	W11	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP925_e20th
Psalter	W12	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP1043_e20th
Psalter	W15	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMIP1138_117th
Psalter	W21	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL112_e17th
Psalter	W22	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL290_15th
Psalter	W23	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL444_117th
Psalter	W24	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ።	EMDL479_17th

Psalter W27	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	UNES10.30_17th
Psalter W38	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	Green120_e19th
Psalter W13	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP1045_e18th
Psalter W40	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Green313_118-e19
Psalter W29	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለዳይ ፡	UNES2.84_17th
Psalter W17	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ ፡	EMIP1911_17th
Psalter W02	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር ፡	DaviesLibanos_16th
Psalter W25	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር ፡	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMML6531_15-16th
Psalter W01	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMIP1_17th
Psalter W16	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMIP1846_1755-69
Psalter W33	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	EMML2602_16th
Psalter W39	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ ለነዳይ እምድር፡	Green289_19th
Psalter W14	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ [...] እምድር [ለነዳይ]፡	EMIP1084_18 <sup>th</sup>
Biblical W20	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMML1402_18th
Biblical W06	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP688_20th
Biblical W15	SHan	02:08a	ዘያነሥኦ እምድር ለነዳይ	EMIP972_17th
Biblical W11	SHan	02:08a	[ዘ]ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP311_19th

### Group 3, ያነሥኦ

Biblical W34	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር[C] ለነዳይ	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፤	GG119_1472-3
Biblical W02	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፡	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምነ ምድር ለነዳይ፡	DaviesDabBizan_16th
Biblical W21	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፤	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Tan55_18th
Biblical W36	SHan	02:08a	ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	Cam1570_16th
Biblical W13	SHan	02:08a	(ዘ)ያነሥኦ እምድር ለነዳይ፡	EMIP754_18th

TVU: 28, Verse: 2:08b.1

Group 1, ወያሌዕሉ

Psalter W09	SHan	02:08b	ወ(ያ)ሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP395_17th
Psalter W29	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.84_17th
Psalter W01	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1045_e18th
Psalter W14	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1084_18th
Psalter W15	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Green313_118-e19
Biblical W10	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:08b	ወያሌዕሉ እመሬት ለምስኪን።	Cam1570_16th



Group 2, ወይመጥቆ

Biblical	W11	SHan	02:08b	ወይ[መ]ጥቆ እመሬት ለምስኪ[ን]።	EMIP311_19th
Biblical	W05	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1095_19th
Biblical	W06	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1128_19th
Biblical	W16	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1134_19th
Biblical	W19	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMML129_20th
Biblical	W20	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMML1402_18th
Biblical	W27	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	UNES2.12_19th
Biblical	W23	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን፤	Tan58_18th
Biblical	W03	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP752_18th
Biblical	W04	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP746_18th
Biblical	W07	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	IES77_1934
Biblical	W08	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	IES177_18th
Biblical	W14	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	GG106_17th
Biblical	W15	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP972_17th
Biblical	W17	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML2148_17th
Biblical	W18	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML38_18th
Biblical	W24	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.5_19th
Biblical	W28	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.15_20th
Biblical	W29	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.20_19th
Biblical	W30	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES8.3_17th
Biblical	W31	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML819_18th
Biblical	W12	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP688_20th
Biblical	W34	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ [መሬት] ለምስኪን	VatBorg3_14th
Biblical	W01	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W02	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	DaviesBizan_15th
Biblical	W13	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	EMIP754_18th
Biblical	W21	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	EMML1481_17th
Biblical	W22	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	Tan55_18th
Biblical	W33	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W35	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	GG119_1472-3

TVU: 29, Verse: 2:08b.2

Group 1, እመሬት

Psalter W09	SHan	02:08b	ወ(ያ)ሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP395_17th
Psalter W29	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.84_17th
Psalter W01	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP161_l19e20th
Psalter W08	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1045_e18th
Psalter W14	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1084_18th
Psalter W15	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1138_l17th
Psalter W16	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMDL444_l17th
Psalter W24	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML3112_l16th
Psalter W26	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Tan166_17th
Psalter W30	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Green310_l19th
Psalter W41	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Green313_l18-e19
Biblical W10	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.14_18th
Biblical W36	SHan	02:08b	ወያሌዕሎ እመሬት ለምስኪን።	Cam1570_16th

Biblical	W11	SHan	02:08b	ወይ[መ]ጥቆ እመሬት ለምስኪ[ን]።	EMIP311_19th
Biblical	W05	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1095_19th
Biblical	W06	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1128_19th
Biblical	W16	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMIP1134_19th
Biblical	W19	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMML129_20th
Biblical	W20	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	EMML1402_18th
Biblical	W27	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን	UNES2.12_19th
Biblical	W23	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን፤	Tan58_18th
Biblical	W03	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP752_18th
Biblical	W04	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP746_18th
Biblical	W07	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	IES77_1934
Biblical	W08	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	IES177_18th
Biblical	W14	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	GG106_17th
Biblical	W15	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP972_17th
Biblical	W17	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML2148_17th
Biblical	W18	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML38_18th
Biblical	W24	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.5_19th
Biblical	W28	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.15_20th
Biblical	W29	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES2.20_19th
Biblical	W30	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES8.3_17th
Biblical	W31	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMML819_18th
Biblical	W12	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እመሬት ለምስኪን።	EMIP688_20th

Group 2, እምነ መሬት

Biblical	W34	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ [መሬት] ለምስኪን	VatBorg3_14th
Biblical	W01	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W02	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	DaviesBizan_15th
Biblical	W13	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	EMIP754_18th
Biblical	W21	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	EMML1481_17th
Biblical	W22	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	Tan55_18th
Biblical	W33	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W35	SHan	02:08b	ወይመጥቆ እምነ መሬት ለምስኪን።	GG119_1472-3

TVU: 30, Verse: 2:08c

Group 1, 00ይተ

Biblical W34	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ	VatBorg3_14th
Biblical W06	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ	EMIP1128_19th
Biblical W19	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ	EMML129_20th
Psalter W06	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ።	EMIP110_19th
Psalter W25	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ።	EMML3112_116th
Psalter W39	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ።	Green289_19th
Psalter W41	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ።	Green313_118-e19
Psalter W17	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ አበይተ ሕዝቡ።	EMIP1911_17th
Biblical W05	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ	EMIP1095_19th
Biblical W10	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ	EMIP972_17th
Biblical W26	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ	UNES2.5_19th
Biblical W23	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ፤	Tan58_18th
Psalter W02	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W05	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMIP161_119e20th
Psalter W11	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMIP925_e20th
Psalter W19	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMDL444_117th
Psalter W27	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	Tan103_17th
Psalter W30	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	UNES10.30_17th
Psalter W33	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	IES837_15th
Biblical W21	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML1481_17th
Biblical W24	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	Tan168_16th
Biblical W30	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	UNES8.3_17th
Biblical W35	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	GG119_1472-3
Psalter W14	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMIP1084_18th
Psalter W08	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይት ሕዝቡ።	EMIP242_19th
Psalter W18	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML4415_15th
Psalter W26	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	EMML6531_15-16th
Psalter W37	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዐበይተ ሕዝቡ።	PotkenEdition_1513
Biblical W11	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ[ት] ሕዝቡ።	EMIP311_19th
Biblical W20	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ	EMML1402_18th
Psalter W03	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	EMIP24_e18th
Psalter W09	SHan	02:08c	ከመ ያንብሮ ምስለ ዓበይተ ሕዝቡ።	EMIP395_17th

Psalter W12	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W21	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMDL112_e17th
Psalter W24	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMDL479_17th
Psalter W29	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	UNES2.84_17th
Psalter W32	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	Green310_119th
Biblical W03	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMML38_18th
Biblical W22	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	Tan55_18th
Biblical W27	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMML819_18th
Biblical W36	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	Cam1570_16th
Biblical W01	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ቀ ሕዝቡ።	DaviesAxumZion_17th
Psalter W10	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	EMIP486_1897
Psalter W28	SHan	02:08c		ወያንብሮ	ምስለ	ዓባይተ	ሕዝቡ።	Tan166_17th
Psalter W01	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	መላእክቲሁ።	ወምስለ ዓባይተ ሕዝቡ።	EMIP1_17th

Group 2, 00ያነ

Biblical W02	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	ዓቢያነ	ሕዝቡ።	DaviesBizan_15 <sup>th</sup>
Biblical W33	SHan	02:08c	ከመ	ያንብሮ	ምስለ	00ያነ	ሕዝቡ።	DaviesDabBizan_16th

**TVU: 31, Verse: 2:08d**

Biblical W34	SHan	02:08d	[ያወ]ርሶ መንበረ ክብር	VatBorg3_14th
Psalter W17	SHan	02:08d	ወያወርሦ መንበረ ክብር፡	EMIP1911_17th
Psalter W19	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML2064_14th
Biblical W11	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ [ክ]ብር፡	EMIP311_19th
Biblical W05	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1095_19th
Biblical W30	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES8.3_17th
Psalter W03	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP9_18th
Psalter W23	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMDL444_117th
Psalter W25	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML3112_116th
Biblical W21	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML1481_17th
Psalter W38	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	Green120_e19th
Biblical W06	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	EMIP1128_19th
Biblical W15	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	EMML1402_18th
Biblical W33	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር	DaviesDabBizan_16th
Biblical W23	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፤	Tan58_18th
Psalter W01	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	DaviesLibanos_16th
Psalter W04	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1138_117th
Psalter W18	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMDL290_15th
Psalter W24	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMDL479_17th
Psalter W26	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML6531_15-16th
Psalter W28	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	IES837_15th
Psalter W39	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Green310_119th

Psalter W41	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Green313_118-e19
Biblical W01	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML38_18th
Biblical W22	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML819_18th
Biblical W35	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	GG119_1472-3
Biblical W36	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Cam1570_16th
Psalter W14	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1084_18th
Psalter W33	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMML2602_16th
Psalter W37	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ወክብረ፡	PotkenEdition_1513
Psalter W08	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP242_19th
Psalter W16	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	EMIP1846_1755-69
Psalter W27	SHan	02:08d	ወያወርሶ መንበረ ክብር፡	Tan103_17th

TVU: 32, Verse: 2:09a

Group 1, Plus ኀቢክ

Biblical W19	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ለዘጸለየ ኀቢክ	EMML129_20 <sup>th</sup>
Psalter W40	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎተ	ለዘጸለየ ኀቢክ፡	Green310_119th

Group 2, Minus ኀቢክ

Psalter W29	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸለየ፡	UNES2.84_17th
Biblical W34	SHan	02:09a	ወይ[ሁቦ] ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	VatBorg3_14th
Psalter W10	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎተ	ለዘጸለየ	EMIP486_1897
Psalter W38	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎተ	ለዘጸለየ	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎተ	ለዘጸለየ፡	Green289_19th
Psalter W19	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቱ	ለዘ ጸለየ፡	EMML2064_14th
Psalter W28	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቱ	ለዘ ጸለየ፡	Tan166_17th
Psalter W20	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለ(...)ዘ ጸለየ	EMML4916_15th
Biblical W32	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለ[ዘጸለ]የ	EMML819_18th
Psalter W02	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	DaviesLibanos_16th
Psalter W35	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	IES74_15th
Psalter W23	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	EMDL479_17th
Psalter W27	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ	Tan103_17th
Biblical W23	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፤	Tan58_18th
Psalter W25	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	EMML6531_15-16th
Psalter W30	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	UNES10.16_17th
Psalter W32	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	EMML2496_15th16th
Psalter W34	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	EMML2602_16th
Biblical W02	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	GG119_1472-3
Biblical W36	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	Cam1570_16th
Psalter W36	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘ ጸለየ፡	IES837_15th
Biblical W11	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለ[የ]፡	EMIP311_19th
Biblical W04	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMIP746_18th
Biblical W20	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	UNES10.36_20th
Psalter W05	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMIP395_17th
Psalter W16	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMML4415_15th
Psalter W21	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ	EMDL112_e17th
Psalter W01	SHan	02:09a	ወይሁቦ ጸሎቶ	ለዘጸለየ፡	EMIP1_17th



Psalter W04	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP24_e18th
Psalter W08	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP242_19th
Psalter W13	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1911_17th
Psalter W22	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMDL290_15th
Psalter W31	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	UNES10.30_17th
Psalter W33	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMML2497_16th
Biblical W01	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W05	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1128_19th
Biblical W07	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP972_17th
Biblical W16	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	UNES2.5_19th
Biblical W30	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	UNES8.3_17th
Psalter W03	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP9_18th
Psalter W06	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP110_19th
Psalter W11	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	EMIP1043_e20th
Psalter W37	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	PotkenEdition_1513
Psalter W41	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለዘጸለየ።	Green313_118-e19
Biblical W03	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ለጸለየ።	EMIP752_18th
Psalter W14	SHan	02:09a	ወይሁቦ	ጸሎት	ዘ[ጸለየ]	EMIP1084_18th

**TVU: 33, Verse: 2:09b.1**

**Group 1, Plus ወኃጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ**

Biblical W10 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። ወኃጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ። UNES10.14\_18th  
 Biblical W36 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃን። ወኃጥ[እንስ] ውስተ ሲኦል የሐውሩ። Cam1570\_16th

**Group 2, Minus ወኃጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ**

Psalter W02 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። DaviesLibanos\_16th  
 Biblical W34 SHan 02:09b ወባ[ረክ] ዐመተ ጳድቃኑ VatBorg3\_14th  
 Biblical W26 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ UNES2.5\_19th  
 Biblical W23 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ፤ Tan58\_18th  
 Psalter W04 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ። EMIP24\_e18th  
 Psalter W06 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ። EMIP110\_19th  
 Psalter W13 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ። EMIP1045\_e18th  
 Psalter W17 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ። EMIP1911\_17th  
 Psalter W29 SHan 02:09b ወባረክ አመተ ጳድቃኑ። UNES2.84\_17th  
 Psalter W18 SHan 02:09b ወባረክ ዐመተ ጳድቃኑ። EMML4415\_15th  
 Psalter W19 SHan 02:09b ወባረክ ዐመተ ጳድቃኑ። EMML2064\_14th  
 Psalter W27 SHan 02:09b ወባረክ ዐመተ ጳድቃኑ። Tan103\_17th  
 Psalter W28 SHan 02:09b ወባረክ ዐመተ ጳድቃኑ። Tan166\_17th  
 Psalter W34 SHan 02:09b ወባረክ ዐመተ ጳድቃኑ። EMML2602\_16th  
 Biblical W05 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ EMIP1095\_19th  
 Psalter W22 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMDL290\_15th  
 Psalter W26 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML6531\_15-16th  
 Psalter W32 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML2496\_15th16th  
 Biblical W03 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP752\_18th  
 Psalter W33 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML2497\_16th  
 Biblical W17 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML2148\_17th  
 Biblical W18 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML38\_18th  
 Biblical W06 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ EMIP1128\_19th  
 Biblical W15 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ EMIP972\_17th  
 Biblical W14 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ፤ GG106\_17th  
 Biblical W16 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ፤ EMIP1134\_19th  
 Psalter W01 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP1\_17th  
 Psalter W03 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP9\_18th  
 Psalter W05 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP99\_17th  
 Psalter W07 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP161\_l19e20th  
 Psalter W08 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP242\_19th  
 Psalter W10 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP486\_1897  
 Psalter W11 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP925\_e20th  
 Psalter W12 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP1043\_e20th  
 Psalter W15 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP1138\_l17th  
 Psalter W16 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP1846\_1755-69  
 Psalter W20 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMML4916\_15th  
 Psalter W21 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMDL112\_e17th  
 Psalter W23 SHan 02:09b ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMDL444\_l17th

Psalter W24	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMML3112_116th
Psalter W30	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES10.30_17th
Psalter W35	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	Green310_119th
Biblical W04	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	IES177_18th
Biblical W11	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP311_19th
Biblical W12	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP754_18th
Biblical W24	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	Tan168_16th
Biblical W30	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES8.3_17th
Psalter W14	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP1084_18th
Biblical W19	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	UNES10.36_20th
Biblical W01	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ለጳድቃኑ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W32	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMML819_18th
Psalter W09	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቃኑ።	EMIP395_17th
Psalter W41	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመተ ጳድቁ።	Green313_118-e19
Biblical W02	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመቶሙ ለጳድቃኑ፤	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመቶሙ ለጳድቃኑ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመቶሙ ለጳድቃኑ።	GG119_1472-3
Biblical W21	SHan	02:09b	ወባረክ ዓመቶሙ ለጳድቃኑ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:09b	ወባረክ አመቶሙ ለጳድቃኑ።	Tan55_18th

**TVU: 34, Verse: 2:09b.2**

**Group 1, ሳመተ ጻድቃኑ**

Psalter W02	SHan	02:09b	ወበረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	DaviesLibanos_16th
Biblical W34	SHan	02:09b	ወባ[ረከ] ሰመተ ጻድቃኑ	VatBorg3_14th
Biblical W26	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ	UNES2.5_19th
Biblical W23	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ፤	Tan58_18th
Psalter W04	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ።	EMIP24_e18th
Psalter W06	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ።	EMIP110_19th
Psalter W13	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ።	EMIP1045_e18th
Psalter W17	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ።	EMIP1911_17th
Psalter W29	SHan	02:09b	ወባረከ አመተ ጻድቃኑ።	UNES2.84_17th
Psalter W18	SHan	02:09b	ወባረከ ሰመተ ጻድቃኑ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:09b	ወባረከ ሰመተ ጻድቃኑ።	EMML2064_14th
Psalter W27	SHan	02:09b	ወባረከ ሰመተ ጻድቃኑ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:09b	ወባረከ ሰመተ ጻድቃኑ።	Tan166_17th
Psalter W34	SHan	02:09b	ወባረከ ሰመተ ጻድቃኑ።	EMML2602_16th
Biblical W05	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ	EMIP1095_19th
Psalter W22	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMDL290_15th
Psalter W26	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML6531_15-16th
Psalter W32	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML2496_15th16th
Biblical W03	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP752_18th
Psalter W33	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML2497_16th
Biblical W17	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML38_18th
Biblical W06	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ	EMIP1128_19th
Biblical W15	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ	EMIP972_17th
Biblical W14	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ፤	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ፤	EMIP1134_19th
Psalter W01	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP1_17th
Psalter W03	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP9_18th
Psalter W05	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP161_l19e20th
Psalter W08	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP1138_l17th
Psalter W16	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W20	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMDL444_l17th
Psalter W24	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	EMML3112_l16th
Psalter W30	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:09b	ወባረከ ሳመተ ጻድቃኑ።	UNES10.30_17th

Psalter W35 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። IES74\_15th  
 Psalter W36 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። IES837\_15th  
 Psalter W37 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። PotkenEdition\_1513  
 Psalter W38 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Green120\_e19th  
 Psalter W39 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Green289\_19th  
 Psalter W40 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Green310\_119th  
 Biblical W04 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP746\_18th  
 Biblical W07 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። IES77\_1934  
 Biblical W08 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። IES177\_18th  
 Biblical W11 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP311\_19th  
 Biblical W12 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP688\_20th  
 Biblical W13 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP754\_18th  
 Biblical W24 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Tan132\_17th  
 Biblical W25 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Tan168\_16th  
 Biblical W30 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። UNES8.3\_17th  
 Psalter W14 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP1084\_18th  
 Biblical W19 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMMML129\_20th  
 Biblical W20 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMMML1402\_18th  
 Biblical W27 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። UNES2.12\_19th  
 Biblical W28 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። UNES2.15\_20th  
 Biblical W29 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። UNES2.20\_19th  
 Biblical W31 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። UNES10.36\_20th  
 Biblical W01 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ፤ DaviesAxumZion\_17th  
 Biblical W32 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMMML819\_18th  
 Psalter W09 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። EMIP395\_17th  
 Psalter W41 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። Green313\_118-e19  
 Biblical W10 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። ወኃጥእንስ ውስተ ሲኦል የሐውሩ። UNES10.14\_18th  
 Biblical W36 SHan 02:09b መባረክ ዓመተ ጳድቃኑ። ወኃጥ[እንስ] ውስተ ሲኦል የሐውሩ። Cam1570\_16th

#### Group 2, ዓመቶች ለጳድቃኑ

Biblical W02 SHan 02:09b መባረክ ዓመቶች ለጳድቃኑ፤ DaviesBizan\_15th  
 Biblical W33 SHan 02:09b መባረክ ዓመቶች ለጳድቃኑ። DaviesDabBizan\_16th  
 Biblical W35 SHan 02:09b መባረክ ዓመቶች ለጳድቃኑ። GG119\_1472-3  
 Biblical W21 SHan 02:09b መባረክ ዓመቶች ለጳድቃኑ። EMMML1481\_17th  
 Biblical W22 SHan 02:09b መባረክ ዓመቶች ለጳድቃኑ። Tan55\_18th

TVU: 35, Verse: 2:09c

Group 1, ሰብእ

Psalter W17	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1911_17th
Psalter W03	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑአ ኃይለ ሰብእ።	EMIP9_18th
Psalter W23	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑአ ኃይለ ሰብእ።	EMDL444_117th
Psalter W29	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑአ ኃይለ ሰብእ።	UNES2.84_17th
Psalter W41	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑአ ኃይለ ሰብእ።	Green313_118-e19
Psalter W35	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዐ ኅይለ ሰብእ።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዐ ኅይለ ሰብእ።	PotkenEdition_1513
Psalter W22	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዐ ኃይለ ሰብእ።	EMDL290_15th
Psalter W36	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዐ ኃይለ ሰብእ።	IES837_15th
Psalter W14	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ [ኅይለ ሰብእ]።	EMIP1084_18th
Psalter W04	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኅይለ ሰብእ።	EMIP24_e18th
Psalter W24	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኅይለ ሰብእ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኅይለ ሰብእ።	EMML3112_116th
Psalter W01	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W05	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W18	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMML4415_15th
Psalter W21	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMDL112_e17th
Psalter W26	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	Tan103_17th
Psalter W30	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMML2602_16th
Psalter W38	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	Green310_119th
Psalter W20	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኅይለ ሰብእ።	EMML4916_15th
Psalter W19	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኃይለ ሰብእ።	EMML2064_14th
Psalter W28	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኃይለ ፅብእ።	Tan166_17th
Biblical W07	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ፅኑዓ ኃይለ ሰብእ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑአ ኃይለ ሰብእ።	IES177_18th

Biblical	W20	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ	EMML1402_18th
Biblical	W29	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	UNES2.20_19th
Biblical	W05	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ	EMIP1095_19th
Biblical	W06	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP1128_19th
Biblical	W12	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	EMIP688_20th
Biblical	W36	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	Cam1570_16th
Biblical	W10	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ	UNES10.14_18th
Biblical	W27	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ	UNES2.12_19th
Biblical	W26	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ሰብእ።	UNES2.5_19th

## Group 2, እጓለ አመሕያው

Biblical	W22	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ [...] እጓለ አመሕያው።	Tan55_18th
Biblical	W14	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ (እጓለ እ)መሕያው።	GG106_17th
Biblical	W34	SHan	02:09c	እስመ [ኢኮነ]፤ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ እ[መሕያ]ው	VatBorg3_14th
Biblical	W11	SHan	02:09c	እ[ስ]መ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ዕጓለ [እ]መሕያው።	EMIP311_19th
Biblical	W15	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	EMIP972_17th
Biblical	W04	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	EMIP746_18th
Biblical	W13	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	EMIP754_18th
Biblical	W17	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	EMML2148_17th
Biblical	W19	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	EMML129_20th
Biblical	W21	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	EMML1481_17th
Biblical	W31	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው	EMML819_18th
Biblical	W01	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W03	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	EMIP752_18th
Biblical	W16	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	EMIP1134_19th
Biblical	W18	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	EMML38_18th
Biblical	W24	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	Tan168_16th
Biblical	W28	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	UNES2.15_20th
Biblical	W30	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	UNES8.3_17th
Biblical	W23	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዓ ኃይለ ዕጓለ አመሕያው፤	Tan58_18th
Biblical	W02	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	DaviesBizan_15th
Biblical	W33	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W35	SHan	02:09c	እስመ ኢኮነ ጽኑዕ ኃይለ እጓለ አመሕያው።	GG119_1472-3

TVU: 36, Verse: 2:10a

Group 1, ያደውዮሙ

Biblical	W01	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደው[ዮ]ሙ	ለፀሩ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W10	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ	UNES10.14_18th
Biblical	W02	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ።	DaviesBizan_15th
Biblical	W21	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ።	EMML1481_17th
Biblical	W22	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ።	Tan55_18th
Biblical	W33	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W36	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደውዮሙ	ለፀሩ።	Cam1570_16th

Group 2, ያደክሞሙ

Psalter	W08	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP242_19th
Biblical	W34	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያ[ደክሞ]ሙ	ለፀሩ	VatBorg3_14th
Biblical	W11	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደ[ክ]ሞሙ	ለፀሩ።	EMIP311_19th
Biblical	W13	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክ(ሞሙ)	ለፀሩ።	EMIP754_18th
Psalter	W02	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	DaviesLibanos_16th
Psalter	W17	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	EMIP1911_17th
Psalter	W33	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	EMML2497_16th
Psalter	W41	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	Green313_118-e19
Biblical	W17	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	EMML2148_17th
Biblical	W19	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለጸሩ።	EMML129_20th
Psalter	W40	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀ[ሩ]።	Green310_119th
Biblical	W05	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	EMIP1095_19th
Biblical	W06	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	EMIP1128_19th
Biblical	W15	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	EMIP972_17th
Biblical	W29	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	UNES2.20_19th
Biblical	W31	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	UNES10.36_20th
Biblical	W32	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ	EMML819_18th
Biblical	W23	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ፤	Tan58_18th
Psalter	W01	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1_17th
Psalter	W03	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP9_18th
Psalter	W04	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP24_e18th
Psalter	W05	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP99_17th
Psalter	W06	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP110_19th
Psalter	W07	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP161_119e20th
Psalter	W09	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP395_17th
Psalter	W11	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP925_e20th
Psalter	W12	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1043_e20th
Psalter	W13	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1045_e18th
Psalter	W14	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1084_18th
Psalter	W15	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1138_117th
Psalter	W16	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1846_1755-69
Psalter	W18	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML4415_15th
Psalter	W19	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML2064_14th
Psalter	W20	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML4916_15th



Psalter W21	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMDL112_e17th
Psalter W22	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML2496_15th16th
Psalter W34	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Green289_19th
Biblical W03	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP688_20th
Biblical W14	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP1134_19th
Biblical W18	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML38_18th
Biblical W20	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML1402_18th
Biblical W24	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES2.12_19th
Biblical W28	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES2.15_20th
Biblical W30	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	UNES8.3_17th
Psalter W26	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMML6531_15-16th
Psalter W10	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ለፀሩ።	EMIP486_1897

Outlier (91)

Biblical W35	SHan	02:10a	እግዚአብሔር	ያደክሞሙ	ወያደውዮሙ	ለፀሩ። GG119_1472-3
--------------	------	--------	---------	-------	--------	-------------------

**TVU: 37, Verse: 2:10b**

Biblical W34	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	VatBorg3_14th
Psalter W08	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP242_19th
Biblical W11	SHan	02:10b	እግዚአብራር	[ባ]ሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP311_19th
Psalter W22	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMDL290_15th
Biblical W03	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕ(ቲ)ቱ ቅዱስ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMIP746_18th
Biblical W05	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMIP1128_19th
Biblical W10	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	EMML1402_18th
Biblical W27	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	UNES2.12_19th
Biblical W29	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ	UNES2.20_19th
Biblical W14	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ፤	GG106_17th
Biblical W23	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ፤	Tan58_18th
Psalter W01	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP161_119e20th
Psalter W09	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10b	እግዚአብራር	ባሕቲቱ ቅዱስ።	UNES10.30_17th

Psalter W32	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Green313_118-e19
Biblical W02	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	DaviesBizan_15th
Biblical W07	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMIP754_18th
Biblical W16	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	UNES2.15_20th
Biblical W30	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	UNES8.3_17th
Biblical W31	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W36	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	Cam1570_16th
Psalter W33	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	EMML2602_16th
Biblical W35	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ቅዱስ።	GG119_1472-3
Psalter W14	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ትዱስ[sic]።	EMIP1084_18 <sup>th</sup>

Outlier = 0 (91)

Biblical W01	SHan	02:10b	እግዚአብሔር	ባሕቲቱ	ጳውሎስ ወቅዱስ፤	DaviesAxumZion_17th
--------------	------	--------	---------	------	------------	---------------------

**TVU: 38, Verse: 2:10c**

**Group 1, ኃያል በኃይሉ**

Biblical W06	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	EMIP1128_19th
Psalter W39	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	Green289_19th

**Group 2, ጠቢብ በጥበቡ**

Biblical W34	SHan	02:10c	ኢይት[መካ]ሕ ጠቢብ በጥበቡ	VatBorg3_14th
Biblical W05	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በ{.}ጥበቡ	EMIP1095_19th
Psalter W38	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጣበቡ።	Green120_e19th
Biblical W10	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	EMML1402_18th
Biblical W29	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	UNES2.20_19th
Psalter W01	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP9_18th
Psalter W05	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP1043_e20th
Psalter W14	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP1084_18th
Psalter W15	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W25	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	Tan103_17th
Psalter W31	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML2497_16th
Psalter W40	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	Green310_119th
Biblical W04	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	IES177_18th
Biblical W12	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMIP754_18th
Biblical W18	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	EMML1481_17th
Biblical W24	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:10c	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	UNES2.12_19th

Biblical W28 SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ። UNES2.15\_20th  
 Biblical W31 SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ። UNES10.36\_20th  
 Biblical W32 SHan 02:10c ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML819\_18th  
 Biblical W23 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ፤ Tan58\_18th  
 Psalter W04 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP24\_e18th  
 Psalter W11 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP925\_e20th  
 Psalter W13 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP1045\_e18th  
 Psalter W17 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP1911\_17th  
 Psalter W18 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML4415\_15th  
 Psalter W20 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML4916\_15th  
 Psalter W21 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMDL112\_e17th  
 Psalter W22 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMDL290\_15th  
 Psalter W23 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMDL444\_117th  
 Psalter W24 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMDL479\_17th  
 Psalter W30 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። UNES10.16\_17th  
 Psalter W36 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። IES837\_15th  
 Psalter W37 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። PotkenEdition\_1513  
 Psalter W41 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። Green313\_118-e19  
 Biblical W14 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። GG106\_17th  
 Biblical W17 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML2148\_17th  
 Biblical W30 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። UNES8.3\_17th  
 Biblical W36 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። Cam1570\_16th  
 Psalter W34 SHan 02:10c ኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML2602\_16th  
 Biblical W03 SHan 02:10c ኢይትሜካህ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP752\_18th  
 Psalter W19 SHan 02:10c ኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMMML2064\_14th  
 Psalter W28 SHan 02:10c ኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። Tan166\_17th  
 Psalter W29 SHan 02:10c ኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። UNES2.84\_17th  
 Psalter W35 SHan 02:10c ኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። IES74\_15th  
 Biblical W22 SHan 02:10c ኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። Tan55\_18th  
 Biblical W11 SHan 02:10c ወኢይትመካህ [ጠ]ቢብ በጥበቡ። EMIP311\_19th  
 Biblical W16 SHan 02:10c ወኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። EMIP1134\_19th  
 Biblical W01 SHan 02:10c ወኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ፤ DaviesAxumZion\_17th  
 Biblical W35 SHan 02:10c ወኢይትመካሕ ጠቢብ በጥበቡ። GG119\_1472-3  
 Biblical W02 SHan 02:10c ወኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። DaviesBizan\_15th  
 Biblical W33 SHan 02:10c ወኢይትሜካሕ ጠቢብ በጥበቡ። DaviesDabBizan\_16th

## TVU: 39, Verse: 2:10d

### Group 1, ጠቢብ በጥበቡ

Biblical W06	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ	EMIP1128_19th
Psalter W39	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ጠቢብ በጥበቡ።	Green289_19th

### Group 2, ኃያል በኃይሉ

Biblical W27	SHan	02:10d	(ወ)ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	UNES2.12_19th
Psalter W22	SHan	02:10d	{ወ}ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMDL290_15th
Psalter W36	SHan	02:10d	{ወ}ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	IES837_15th
Biblical W18	SHan	02:10d	ወ[ኢ.]ይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML38_18th
Biblical W34	SHan	02:10d	ወ[ኢ.]ይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	VatBorg3_14th
Biblical W22	SHan	02:10d	ወኢትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	Tan55_18th
Biblical W11	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ [ኃያ]ል በኃይሉ።	EMIP311_19th
Biblical W19	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	EMML1402_18th
Biblical W26	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	UNES2.5_19th
Psalter W05	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP99_17th
Psalter W16	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1846_1755-69
Biblical W01	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W04	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP746_18th
Biblical W16	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML2148_17th
Biblical W21	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML1481_17th
Biblical W24	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	Tan132_17th
Biblical W28	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	UNES2.15_20th
Biblical W31	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:10d	ወኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML819_18th
Psalter W20	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMML4916_15th
Psalter W04	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMIP24_e18th
Biblical W30	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	UNES8.3_17th
Biblical W35	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	GG119_1472-3
Biblical W23	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ፤	Tan58_18th
Psalter W18	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMML4415_15th
Psalter W21	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMDL444_117th
Biblical W13	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMIP754_18th
Biblical W14	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	GG106_17th
Biblical W02	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:10d	ወኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	DaviesDabBizan_16th
Psalter W41	SHan	02:10d	ኢይትመ[ካሕ ኃያል በኃይሉ።]	Green313_118-e19
Psalter W06	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP110_19th
Biblical W05	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	EMIP1095_19th
Biblical W15	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	EMIP972_17th
Biblical W29	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ	UNES2.20_19th
Psalter W01	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1_17th

Psalter W02	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP9_18th
Psalter W07	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1043_e20th
Psalter W15	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1138_117th
Psalter W25	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML6531_15-16th
Psalter W30	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML2496_15th16th
Psalter W38	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	Green310_119th
Biblical W07	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP688_20th
Psalter W14	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1084_18th
Psalter W33	SHan	02:10d	ኢይትመካህ ኃያል በኃይሉ።	EMML2497_16th
Psalter W37	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኀያል በኀይሉ።	PotkenEdition_1513
Psalter W24	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኀይሉ።	EMDL479_17th
Psalter W11	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1045_e18th
Psalter W17	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMIP1911_17th
Psalter W27	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	Tan103_17th
Biblical W36	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	Cam1570_16th
Psalter W34	SHan	02:10d	ኢይትመካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMML2602_16th
Biblical W03	SHan	02:10d	ኢይትሜካህ ኃያል በኃይሉ።	EMIP752_18th
Psalter W35	SHan	02:10d	ኢይትሜካሕ ኀያል በኀይሉ።	IES74_15th
Psalter W19	SHan	02:10d	ኢይትሜካሕ ኃያል በኃይሉ።	EMML2064_14th
Psalter W29	SHan	02:10d	ኢይትሜካሕ ኃያል በኃይሉ።	UNES2.84_17th

Group 3, Minus This Strophe

Biblical W25	SHan	02:10d		Tan168_16 <sup>th</sup>
Psalter W28	SHan	02:10d		Tan166_17 <sup>th</sup>

**TVU: 40, Verse: 2:10e**

Psalter W30	SHan 02:10e	(ወ)ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES10.16_17th
Biblical W27	SHan 02:10e	(ወ)ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES2.12_19th
Psalter W34	SHan 02:10e	[ወ]ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML2602_16th
Biblical W34	SHan 02:10e	[ወኢ.]ይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	VatBorg3_14th
Psalter W22	SHan 02:10e	{ወ}ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMDL290_15th
Psalter W36	SHan 02:10e	{ወ}ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	IES837_15th
Biblical W05	SHan 02:10e	ኢ.(ይ)ትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1095_19th
Psalter W19	SHan 02:10e	ኢይት(ሜ)ካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML2064_14th
Psalter W02	SHan 02:10e	ኢይትመካህ በዕል በብዕሉ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W38	SHan 02:10e	ኢይትመካህ በዕል በብዕሉ።	Green120_e19th
Psalter W14	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1084_18th
Psalter W12	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1043_e20th
Biblical W06	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1128_19th
Biblical W29	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES2.20_19th
Psalter W03	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP9_18th
Psalter W06	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP110_19th
Psalter W08	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP486_1897
Psalter W15	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W26	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	Tan103_17th
Psalter W31	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML2497_16th
Biblical W07	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	IES77_1934
Biblical W10	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES10.14_18th
Biblical W12	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP688_20th
Biblical W21	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMML1481_17th
Psalter W39	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	Green310_119th
Psalter W17	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1911_17th
Psalter W11	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1045_e18th
Psalter W24	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMDL479_17th
Psalter W41	SHan 02:10e	ኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	Green313_118-e19
Psalter W29	SHan 02:10e	ኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES2.84_17th
Psalter W35	SHan 02:10e	ኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ።	IES74_15th
Psalter W21	SHan 02:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMDL112_e17th
Biblical W31	SHan 02:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	UNES10.36_20th
Biblical W11	SHan 02:10e	ወኢይትመካህ [ባዕል] በብዕሉ።	EMIP311_19th
Biblical W16	SHan 02:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP1134_19th
Biblical W15	SHan 02:10e	ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ።	EMIP972_17th



Biblical W19 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM129\_20th  
 Psalter W01 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMIP1\_17th  
 Psalter W05 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMIP99\_17th  
 Biblical W04 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMIP746\_18th  
 Biblical W08 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ IES177\_18th  
 Biblical W18 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM138\_18th  
 Biblical W20 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM1402\_18th  
 Biblical W24 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ Tan132\_17th  
 Biblical W25 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ Tan168\_16th  
 Biblical W26 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ UNES2.5\_19th  
 Biblical W28 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ UNES2.15\_20th  
 Biblical W32 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM1819\_18th  
 Biblical W35 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባ[. . .] GG119\_1472-3  
 Psalter W37 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ PotkenEdition\_1513  
 Biblical W14 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ GG106\_17th  
 Biblical W17 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM12148\_17th  
 Biblical W01 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ DaviesAxumZion\_17th  
 Psalter W04 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMIP24\_e18th  
 Psalter W18 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM14415\_15th  
 Psalter W20 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM14916\_15th  
 Psalter W23 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMD1444\_117th  
 Psalter W25 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMM13112\_116th  
 Biblical W13 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ EMIP754\_18th  
 Biblical W23 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ Tan58\_18th  
 Biblical W30 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ UNES8.3\_17th  
 Biblical W36 SHan 02:10e ወኢይትመካህ ባዕል በብዕሉ Cam1570\_16th  
 Biblical W03 SHan 02:10e ወኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ EMIP752\_18th  
 Biblical W22 SHan 02:10e ወኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ Tan55\_18th  
 Biblical W02 SHan 02:10e ወኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ DaviesBizan\_15th  
 Biblical W33 SHan 02:10e ወኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ DaviesDabBizan\_16th  
 Psalter W28 SHan 02:10e ኢይትሜካህ ባዕል በብዕሉ Tan166\_17<sup>th</sup>

#### Outlier (91)

Psalter W07 SHan 02:10e ወኢይትመካህ (Homeoteleuton) EMIP161\_119e20th

**TVU: 41, Verse: 2:10f**

**Group 1, እላ በዝንቱ ለይትሜካሕ ዘይትሜካሕ።**

Biblical	W35	SHan	02:10f	[አ]ላ በዝ[... ..]ካሕ	ዘይ[....]	GG119_1472-3
Biblical	W34	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካ[ሕ]	ዘይትሜካሕ	VatBorg3_14th
Biblical	W15	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	EMIP972_17th
Biblical	W32	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	EMML819_18th
Biblical	W04	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	EMIP746_18th
Biblical	W10	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	UNES10.14_18th
Biblical	W14	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካሕ	ዘይትሜካሕ	GG106_17th
Biblical	W33	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትሜካሕ	ዘይትሜካሕ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W01	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ይትመካሕ	ዘይትሜካሕ	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W24	SHan	02:10f	እላ [በዝ]ንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	Tan132_17th
Biblical	W11	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይ[ትመ]ካህ	ዘይትሜካህ።	EMIP311_19th
Biblical	W27	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘላ ይትሜካህ	UNES2.12_19th
Biblical	W19	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትመካህ	EMML129_20th
Biblical	W05	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜ(ካ)ህ	EMIP1095_19th
Biblical	W20	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	EMML1402_18th
Biblical	W28	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	UNES2.15_20th
Biblical	W29	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	UNES2.20_19th
Biblical	W31	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ	UNES10.36_20th
Biblical	W07	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	IES77_1934
Biblical	W08	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	IES177_18th
Biblical	W12	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	EMIP688_20th
Biblical	W16	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	EMIP1134_19th
Biblical	W18	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	EMML38_18th
Biblical	W21	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	EMML1481_17th
Biblical	W25	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካህ።	UNES2.5_19th
Biblical	W30	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካህ	ዘይትሜካሕ።	UNES8.3_17th
Biblical	W13	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካሕ	ዘይትሜካህ።	EMIP754_18th
Biblical	W17	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካሕ	ዘይትሜካሕ።	EMML2148_17th
Biblical	W23	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካሕ	ዘይትሜካሕ።	Tan58_18th
Biblical	W36	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትመካሕ	ዘይትሜካሕ።	Cam1570_16th
Biblical	W03	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትሜካህ	ዘይትሜካህ	EMIP752_18th
Biblical	W06	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትሜካህ	ዘይትሜካህ	EMIP1128_19th
Biblical	W02	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትሜካሕ	ዘይትሜካሕ።	DaviesBizan_15th
Biblical	W22	SHan	02:10f	እላ በዝንቱ ለይትሜካሕ	ዘይትሜካሕ።	Tan55_18th

**Group 2, ዘሰ ይትማ(ካ)ሕ በዝ ለይትመካሕ**

Psalter	W34	SHan	02:10f	[ወ]ዘሰ ይትማ(ካ)ሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMML2602_16th
Psalter	W18	SHan	02:10f	{ወ}ዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMML4415_15th
Psalter	W22	SHan	02:10f	{ወ}ዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMDL290_15th
Psalter	W15	SHan	02:10f	ወዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1138_17th
Psalter	W21	SHan	02:10f	ወዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካሕ።	EMDL112_e17th
Psalter	W04	SHan	02:10f	ወዘሰ ይትመካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMIP24_e18th

Psalter W37	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትመካሕ በዝ ለይትመካሕ።	PotkenEdition_1513
Psalter W01	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W26	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMML6531_15-16th
Psalter W30	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	UNES10.16_17th
Psalter W32	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMML2496_15th16th
Psalter W25	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካሕ።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትሜካህ።	Tan103_17th
Psalter W09	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካህ በዝ ይለይትሜካህ።	EMIP395_17th
Psalter W20	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMML4916_15th
Psalter W29	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	UNES2.84_17th
Psalter W35	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	IES837_15th
Psalter W19	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትማካሕ።	EMML2064_14th
Psalter W23	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትሜካሕ።	EMDL444_117th
Psalter W28	SHan 02:10f	ወዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትሜካሕ።	Tan166_17 <sup>th</sup>
Psalter W03	SHan 02:10f	ዘሰ ይመትመካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP9_18th
Psalter W10	SHan 02:10f	ዘሰ ይሜካህ በዝ ለይትሜካህ።	EMIP486_1897
Psalter W17	SHan 02:10f	ዘሰ ይተሜካሕ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1911_17th
Psalter W14	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለትመካህ	EMIP1084_18th
Psalter W06	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP110_19th
Psalter W31	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	UNES10.30_17th
Psalter W33	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	EMML2497_16th
Psalter W39	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትመካህ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan 02:10f	ዘሰ ይትመካህ በዝ ለይትሜካሕ።	Green313_118-e19
Psalter W05	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP99_17th
Psalter W08	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP242_19th
Psalter W12	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1043_e20th
Psalter W16	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W38	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካህ በዝ ለይትመካህ።	Green120_e19th
Psalter W13	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካህ።	EMIP1045_e18th
Psalter W11	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMIP925_e20th
Psalter W24	SHan 02:10f	ዘሰ ይትሜካሕ በዝ ለይትመካሕ።	EMDL479_17th
Psalter W07	SHan 02:10f	(Homeoteleuton) በዝ ለይትመካህ።	EMIP161_119e20th

TVU: 42, Verse: 2:10g

Group 1, ለብው ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።

Biblical	W11	SHan	02:10g	ለብው. [ወአእ]ምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMIP311_19th
Biblical	W34	SHan	02:10g	ለብው. ወ[አ]እምርዎ ለእግዚአብሔር	VatBorg3_14th
Biblical	W19	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMML129_20th
Biblical	W04	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMIP746_18th
Biblical	W05	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMIP1095_19th
Biblical	W06	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMIP1128_19th
Biblical	W10	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	UNES10.14_18th
Biblical	W14	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	GG106_17th
Biblical	W16	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMIP1134_19th
Biblical	W23	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር፤	Tan58_18th
Biblical	W02	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	DaviesBizan_15th
Biblical	W03	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMIP752_18th
Biblical	W07	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	IES77_1934
Biblical	W08	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	IES177_18th
Biblical	W12	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMIP688_20th
Biblical	W18	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMML38_18th
Biblical	W20	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMML1402_18th
Biblical	W21	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMML1481_17th
Biblical	W24	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	Tan132_17th
Biblical	W25	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	Tan168_16th
Biblical	W28	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	UNES2.15_20th
Biblical	W33	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W36	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	Cam1570_16th
Biblical	W35	SHan	02:10g	ለብው. ወአ[....] ለእግዚአብ[...]	GG119_1472-3
Biblical	W26	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	UNES2.5_19th
Biblical	W27	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	UNES2.12_19th
Biblical	W29	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	UNES2.20_19th
Biblical	W32	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMML819_18th
Biblical	W13	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMIP754_18th
Biblical	W17	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	EMML2148_17th
Biblical	W22	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	Tan55_18th
Biblical	W30	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	UNES8.3_17th
Biblical	W31	SHan	02:10g	ለብው. ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	UNES10.36_20th
Biblical	W15	SHan	02:10g	ለብው-ዎ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር	EMIP972_17th
Biblical	W01	SHan	02:10g	ለብው-ዎ ወአእምርዎ ለእግዚአብሔር።	DaviesAxumZion_17th

Group 2, በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር

Psalter	W01	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1_17th
Psalter	W28	SHan	02:10g	[በአ]እምሮ ወሉብዎ እግዚአብሔር።	Tan166_17th
Psalter	W41	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	Green313_l18-e19
Psalter	W19	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	EMML2064_14th
Psalter	W03	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	EMIP9_18th
Psalter	W04	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበሉብዎ እግዚአብሔር።	EMIP24_e18th

Psalter W05	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP395_17th
Psalter W11	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1045_e18th
Psalter W14	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1084_18th
Psalter W15	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML4415_15th
Psalter W21	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML3112_116th
Psalter W26	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML2496_15th16th
Psalter W33	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML2497_16th
Psalter W34	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMML2602_16th
Psalter W37	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	Green310_119th
Psalter W10	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMIP486_1897
Psalter W02	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W22	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	EMDL290_15th
Psalter W27	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	Tan103_17th
Psalter W35	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	IES837_15th
Psalter W20	SHan	02:10g	በአእምሮ ወበለብዎ እግዚአብሔር።	(ቃሉሣ) EMML4916_15th

**TVU: 43, Verse: 2:10h.1**

**Group 1, በገቢረ**

Psalter W20	SHan	02:10h	በገቢረ ጽድቅ ወፍትሕ	በማእከለ ምድር፡	EMML4916_15th
Psalter W28	SHan	02:10h	[በገ]ቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	Tan166_17th
Psalter W40	SHan	02:10h	በገቢረ [በ]ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከለ ምድር፡	Green310_119th
Psalter W34	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከ ምድር፡	EMML2602_16th
Psalter W11	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	EMIP1846_1755-69
Psalter W25	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከለ ምድር፡	Tan103_17th
Psalter W33	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከለ ምድር፡	EMML2497_16th
Psalter W41	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ/ስ	በማዕከለ ምድር፡	Green313_118-e19
Psalter W03	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወበርትዕ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP9_18th
Psalter W30	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወ(ጽድቅ)	በማእከለ ምድር፡	UNES10.16_17th
Psalter W21	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእለ ምድር፡	EMDL112_e17th
Psalter W04	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMIP99_17th
Psalter W18	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMDL479_17th
Psalter W31	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	IES837_15th
Psalter W39	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	Green289_19th
Psalter W38	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከ ምድር፡	Green120_e19th
Psalter W01	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	DaviesLibanos_16th
Psalter W06	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP1043_e20th
Psalter W14	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP1084_18th
Psalter W17	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMIP1911_17th
Psalter W26	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከለ ምድር፡	UNES2.84_17th
Psalter W37	SHan	02:10h	በጊቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	PotkenEdition_1513

**Group 2, ወይገብር**

Biblical W24	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከለ ምድር፡	Tan132_17th
--------------	------	--------	----------------	------------	-------------

Biblical W11 SHan 02:10h [ወይገ]ብር ፍትሐ ወጽድቀ ው[ስተ] ማዕከለ ምድር። EMIP311\_19th  
 Biblical W34 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቅ[ቅ] ውስተ ማእከለ ምድር VatBorg3\_14th  
 Biblical W16 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር EMIP1134\_19th  
 Biblical W20 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር EMMML1402\_18th  
 Biblical W23 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤ Tan58\_18th  
 Biblical W30 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤ UNES8.3\_17th  
 Biblical W08 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። IES177\_18th  
 Biblical W10 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። UNES10.14\_18th  
 Biblical W14 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። GG106\_17th  
 Biblical W15 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። EMIP972\_17th  
 Biblical W18 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። EMMML38\_18th  
 Biblical W21 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። EMMML1481\_17th  
 Biblical W22 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። Tan55\_18th  
 Biblical W25 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። Tan168\_16th  
 Biblical W26 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። UNES2.5\_19th  
 Biblical W27 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። UNES2.12\_19th  
 Biblical W31 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። UNES10.36\_20th  
 Biblical W33 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። DaviesDabBizan\_16th  
 Biblical W36 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር። Cam1570\_16th  
 Biblical W29 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር UNES2.20\_19th  
 Biblical W03 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMIP752\_18th  
 Biblical W04 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMIP746\_18th  
 Biblical W12 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMIP688\_20th  
 Biblical W13 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMIP754\_18th  
 Biblical W17 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMMML2148\_17th  
 Biblical W28 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። UNES2.15\_20th  
 Biblical W32 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMMML819\_18th  
 Biblical W06 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማዕከለ ምድር። EMIP1128\_19th  
 Biblical W05 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር EMIP1095\_19th  
 Biblical W07 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር። IES77\_1934  
 Biblical W02 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር። DaviesBizan\_15th  
 Biblical W19 SHan 02:10h ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ እግዚአ ምድር። EMMML129\_20th

### Group 3, ወገብረ

Biblical W35 SHan 02:10h [...]ወገብረ ፍትሐ [...]ድቀ ውስተማእከለ ምድር። GG119\_1472-3  
 Biblical W01 SHan 02:10h ወገብረ ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር፤ DaviesAxumZion\_17th

### Outlier (0)

Psalter W15 SHan 02:10h (Homeoteleuton) EMIP1138\_117th

**TVU: 44, Verse: 2:10h.2**

**Group 1, ፍትሕ ወርትዕ**

Psalter W28	SHan	02:10h	[ገገ]ቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ Tan166_17th
Psalter W40	SHan	02:10h	በገቢረ [ገ]ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከል ምድር፡ Green310_119th
Psalter W34	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ EMMML2602_16th
Psalter W11	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ EMIP1846_1755-69
Psalter W25	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ EMMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር፡ Tan103_17th
Psalter W33	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከል ምድር፡ EMMML2497_16th
Psalter W41	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ/ስ	በማዕከል ምድር፡ Green313_118-e19
Psalter W03	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከል ምድር፡ EMIP9_18th

**Group 2, ፍትሕ ወጽድቅ**

Psalter W21	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMDL112_e17th
Psalter W04	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMIP99_17th
Psalter W18	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMMML2064_14th
Psalter W22	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMDL479_17th
Psalter W31	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ EMMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ IES837_15th
Psalter W39	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ Green289_19th
Psalter W38	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ Green120_e19th
Psalter W01	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ DaviesLibanos_16th
Psalter W06	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP110_19th
Psalter W07	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP395_17th
Psalter W10	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP486_1897
Psalter W12	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP1043_e20th
Psalter W14	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP1084_18th
Psalter W17	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMIP1911_17th
Psalter W26	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ EMMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር፡ UNES2.84_17th
Psalter W37	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ PotkenEdition_1513
Biblical W24	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር፡ Tan132_17th
Biblical W35	SHan	02:10h	[..]ወገብር ፍትሕ [..]ድቅ ውስተ	በማእከል ምድር፡ GG119_1472-3
Biblical W11	SHan	02:10h	[ወይገ]ብር ፍትሕ ወጽድቅ ውስተ	በማዕከል ምድር፡ EMIP311_19th



Biblical	W34	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድ[ቅ] ውስተ ማእከለ ምድር	VatBorg3_14th
Biblical	W16	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር	EMIP1134_19th
Biblical	W20	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር	EMML1402_18th
Biblical	W23	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤	Tan58_18th
Biblical	W30	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤	UNES8.3_17th
Biblical	W08	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	IES177_18th
Biblical	W10	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES10.14_18th
Biblical	W14	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	GG106_17th
Biblical	W15	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMIP972_17th
Biblical	W18	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMML38_18th
Biblical	W21	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMML1481_17th
Biblical	W22	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Tan55_18th
Biblical	W25	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Tan168_16th
Biblical	W26	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES2.5_19th
Biblical	W27	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES2.12_19th
Biblical	W31	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES10.36_20th
Biblical	W33	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	DaviesDabBizan_16th
Biblical	W36	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Cam1570_16th
Biblical	W29	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር	UNES2.20_19th
Biblical	W03	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP752_18th
Biblical	W04	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP746_18th
Biblical	W12	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP688_20th
Biblical	W13	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP754_18th
Biblical	W17	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMML2148_17th
Biblical	W28	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	UNES2.15_20th
Biblical	W32	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMML819_18th
Biblical	W06	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP1128_19th
Biblical	W05	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር	EMIP1095_19th
Biblical	W07	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	IES77_1934
Biblical	W02	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	DaviesBizan_15th
Biblical	W01	SHan	02:10h	ወገብረ ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical	W19	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ እግዚአ ምድር።	EMML129_20th

Outlier (91, 92, 0)

Psalter	W20	SHan	02:10h	በገቢረ ጽድቅ ወፍትሐ	በማእከለ ምድር። EMML4916_15th
Psalter	W30	SHan	02:10h	በገቢረ ፍትሐ ወ(ጽድቅ)	በማእከለ ምድር። UNES10.16_17th
Psalter	W15	SHan	02:10h	(Homeoteleuton)	# EMIP1138_17th

**TVU: 45, Verse: 2:10h.3**

Group 1, Minus ውስተ and Plus በ Attached to ማእከል

Psalter W20	SHan 02:10h	በገቢረ ጽድቅ ወፍትሕ	በማእከል ምድር።	EMML4916_15th
Psalter W28	SHan 02:10h	[በገ]ቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	Tan166_17th
Psalter W40	SHan 02:10h	በገቢረ [በ]ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከል ምድር።	Green310_119th
Psalter W34	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	EMML2602_16th
Psalter W11	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	EMIP925_e20th
Psalter W13	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W25	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማእከል ምድር።	Tan103_17th
Psalter W33	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ	በማዕከል ምድር።	EMML2497_16th
Psalter W41	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወርትዕ/ስ	በማዕከል ምድር።	Green313_118-e19
Psalter W03	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወበርትዕ	በማዕከል ምድር።	EMIP9_18th
Psalter W30	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወ(ጽድቅ)	በማእከል ምድር።	UNES10.16_17th
Psalter W21	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMDL112_e17th
Psalter W04	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMIP99_17th
Psalter W18	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMDL479_17th
Psalter W31	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	EMML2496_15th16th
Psalter W35	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	IES74_15th
Psalter W36	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	IES837_15th
Psalter W39	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	Green289_19th
Psalter W38	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	Green120_e19th
Psalter W01	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W06	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP395_17th
Psalter W10	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP486_1897
Psalter W12	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP1043_e20th
Psalter W14	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP1084_18th
Psalter W17	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMIP1911_17th
Psalter W26	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan 02:10h	በገቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማዕከል ምድር።	UNES2.84_17th
Psalter W37	SHan 02:10h	በጊቢረ ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	PotkenEdition_1513
Biblical W24	SHan 02:10h	ወይገብር ፍትሕ ወጽድቅ	በማእከል ምድር።	Tan132_17th

Group 2, Plus ውስተ and Minus በ Attached to ማእከለ

Biblical W35	SHan	02:10h	[..]ወገብረ ፍትሐ [..]ድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	GG119_1472-3
Biblical W11	SHan	02:10h	[ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ] ማዕከለ ምድር።	EMIP311_19th
Biblical W34	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ [ቅ] ውስተ ማእከለ ምድር	VatBorg3_14th
Biblical W16	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር	EMIP1134_19th
Biblical W20	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር	EMML1402_18th
Biblical W23	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤	Tan58_18th
Biblical W30	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር፤	UNES8.3_17th
Biblical W08	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	IES177_18th
Biblical W10	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES10.14_18th
Biblical W14	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMIP972_17th
Biblical W18	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Tan55_18th
Biblical W25	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES2.5_19th
Biblical W27	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES2.12_19th
Biblical W31	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	UNES10.36_20th
Biblical W33	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W36	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማእከለ ምድር።	Cam1570_16th
Biblical W29	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር	UNES2.20_19th
Biblical W03	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP746_18th
Biblical W12	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP754_18th
Biblical W17	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMML2148_17th
Biblical W28	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	UNES2.15_20th
Biblical W32	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMML819_18th
Biblical W06	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማዕከለ ምድር።	EMIP1128_19th
Biblical W05	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር	EMIP1095_19th
Biblical W07	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ ምድር።	IES77_1934
Biblical W02	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር።	DaviesBizan_15th
Biblical W01	SHan	02:10h	ወገብረ ፍትሐ ወጽድቅ ውስተ ማእከለ ምድር፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W19	SHan	02:10h	ወይገብር ፍትሐ ወጽድቀ ውስተ ማዕከለ እግዚአ ምድር።	EMML129_20th

Outlier (0)

Psalter W15	SHan	02:10h	(Homeoteleuton)	EMIP1138_117th
-------------	------	--------	-----------------	----------------

TVU: 46, Verse: 2:10i

Group 1, ሰማይ

Psalter W14	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማይ	አንጐ[ድጐደ]።	EMIP1084_18th
Psalter W09	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማይ	አንጐድጐደ።	EMIP395_17th
Psalter W19	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማይ	አንጐድጐደ።	EMML2064_14th
Biblical W21	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማይ	አንጐድጐደ።	EMML1481_17th
Biblical W26	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማይ	ወአንጐድጐደ።	UNES2.5_19th
Biblical W13	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማይ	አንጐደጐደ።	EMIP754_18th
Biblical W17	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማይ(ት)	ወአንጐድጐደ።	EMML2148_17th

Group 2, ሰማያት

Psalter W28	SHan	02:10i	[እግዚአ]ብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	Tan166_17th
Psalter W17	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	አርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድደ።	EMIP1911_17th
Psalter W06	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	አርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐድ።	EMIP110_19th
Psalter W02	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W05	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP99_17th
Psalter W07	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP161_119e20th
Psalter W21	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMDL112_e17th
Psalter W26	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMML6531_15-16th
Psalter W33	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMML2497_16th
Biblical W18	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMML38_18th
Biblical W02	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐደጐደ።	DaviesBizan_15th
Biblical W24	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐደጐደ።	Tan132_17th
Psalter W18	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	EMML4415_15th
Psalter W20	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	EMML4916_15th
Psalter W22	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	EMDL444_117th
Psalter W25	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	Tan103_17th
Psalter W35	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዐርገ	ውስተ	ሰማያት	ወአንጐድጐደ።	PotkenEdition_1513
Biblical W34	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰ[ማ]ያት	ወአንጐድጐደ።	VatBorg3_14th
Psalter W01	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐደጐደ።	EMIP1_17th
Biblical W07	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐደጐደ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐደጐደ።	IES177_18th
Biblical W06	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጎደ	EMIP1128_19th
Biblical W19	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ	EMML129_20th
Biblical W29	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ	UNES2.20_19th
Biblical W01	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ፤	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ፤	EMIP752_18th
Psalter W04	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP24_e18th
Psalter W08	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:10i	እግዚአብሔር	ዓርገ	ውስተ	ሰማያት	አንጐድጐደ።	EMIP1043_e20th

Psalter W13	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	EMIP1138_117th
Psalter W29	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	EMML2496_15th16th
Psalter W34	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	EMML2602_16th
Psalter W38	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	Green120_e19th
Psalter W39	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	Green289_19th
Psalter W40	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	Green310_119th
Psalter W41	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	Green313_118-e19
Biblical W12	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	EMIP688_20th
Biblical W28	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት አንጐድጐደ።	UNES2.15_20th
Biblical W05	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐደጐደ።	EMIP1095_19th
Biblical W11	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐደጐደ።	EMIP311_19th
Biblical W25	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐደጐደ።	Tan168_16th
Psalter W36	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	IES837_15th
Biblical W10	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	UNES10.14_18th
Biblical W15	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMIP972_17th
Biblical W20	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMML1402_18th
Biblical W23	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ፤	Tan58_18th
Psalter W03	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMIP9_18th
Psalter W16	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W24	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMDL479_17th
Biblical W04	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMIP746_18th
Biblical W14	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	GG106_17th
Biblical W16	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMIP1134_19th
Biblical W22	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	Tan55_18th
Biblical W27	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	UNES2.12_19th
Biblical W30	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	UNES8.3_17th
Biblical W31	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W36	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዓርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐድጐደ።	Cam1570_16th
Biblical W35	SHan	02:10i	እግዚአብሔር ዐርገ ውስተ ሰማያት ወአንጐደጐደ።	GG119_1472-3

## TVU: 47, Verse: 2:10j.1

### Group 1, ወእግዚአብሔር

Biblical W36	SHan 02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን	አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Cam1570_16th
Biblical W10	SHan 02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን	አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES10.14_18th

### Group 2, ውእቱ

Biblical W25	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan168_16th
Biblical W13	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	(እስከ) ጽንፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP754_18th
Biblical W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር ። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML38_18th
Biblical W29	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES10.36_20th
Biblical W30	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES8.3_17th
Biblical W32	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር እስመ። ዳድቅ ውእቱ።	EMML819_18th
Biblical W20	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMML1402_18th
Biblical W15	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML2148_17th
Biblical W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር፤ አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan58_18th
Biblical W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1095_19th
Biblical W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	IES177_18th
Biblical W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan55_18th
Biblical W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan132_17th
Biblical W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.15_20th
Biblical W27	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.12_19th
Biblical W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG106_17th
Biblical W26	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP746_18th
Biblical W01	SHan 02:10j	ወውእቱስ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesAxumZion_17th
Biblical W06	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1128_19th
Psalter W09	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP395_17th
Biblical W02	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesBizan_15th
Biblical W21	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	ጽንፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML1481_17th
Biblical W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን	ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG119_1472-3
Biblical W34	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን	ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	VatBorg3_14th
Psalter W22	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL290_15th
Psalter W32	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2496_15th16th
Psalter W01	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1_17th
Psalter W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ ዓጽናፈ ምድር።	EMML2497_16th
Psalter W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	Tan166_17th
Psalter W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML4415_15th
Psalter W39	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ [ም]ድር።	Green289_19th
Psalter W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ም[ድር]።	EMIP1084_18th
Psalter W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን	እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP161_119e20th

Psalter W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1911_17th
Psalter W21	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Tan103_17th
Psalter W34	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2602_16th
Psalter W36	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	IES837_15th
Psalter W37	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	PotkenEdition_1513
Psalter W38	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green310_119th
Psalter W41	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green313_118-e19
Biblical W19	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML129_20th
Psalter W31	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES10.30_17th
Psalter W02	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W15	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1138_117th
Psalter W19	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML4916_15th
Psalter W26	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML6531_15-16th
Psalter W29	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES10.16_17th
Psalter W35	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	IES74_15th
Biblical W07	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	አስመ ጻድቅ ወእቱ IES77_1934
Biblical W12	SHan 02:10j	ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	አስመ ጻድቅ ወእቱ። EMIP688_20th

## TVU: 48, Verse: 2:10j.2

### Group 1, Plus ዳድቅ

Psalter W22 SHan	02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL290_15th
Psalter W32 SHan	02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2496_15th16th
Psalter W01 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1_17th
Psalter W33 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ ዓጽናፈ ምድር።	EMML2497_16th
Psalter W28 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Tan166_17th
Psalter W18 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML4415_15th
Psalter W39 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ [ም]ድር።	Green289_19th
Psalter W14 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ም[ድር]።	EMIP1084_18th
Psalter W03 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP9_18th
Psalter W04 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP24_e18th
Psalter W05 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP99_17th
Psalter W06 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP110_19th
Psalter W07 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP242_19th
Psalter W10 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP486_1897
Psalter W11 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP925_e20th
Psalter W12 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1045_e18th
Psalter W16 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1911_17th
Psalter W21 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL112_e17th
Psalter W23 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL444_117th
Psalter W24 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL479_17th
Psalter W25 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML3112_116th
Psalter W27 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Tan103_17th
Psalter W34 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2602_16th
Psalter W36 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	IES837_15th
Psalter W37 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	PotkenEdition_1513
Psalter W38 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green120_e19th
Psalter W40 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green310_119th
Psalter W41 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Green313_118-e19
Psalter W31 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES10.30_17th
Psalter W02 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	DaviesLibanos_16th
Psalter W15 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1138_117th
Psalter W19 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2064_14th
Psalter W20 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML4916_15th
Psalter W26 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML6531_15-16th
Psalter W29 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES2.84_17th
Psalter W30 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	UNES10.16_17th
Psalter W35 SHan	02:10j	ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	IES74_15th
Biblical W19 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML129_20th
Biblical W07 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	IES77_1934
Biblical W12 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP688_20th

### Group 2, Minus ዳድቅ

Biblical W36 SHan	02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Cam1570_16th
Biblical W10 SHan	02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES10.14_18th
Biblical W25 SHan	02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan168_16th



Biblical W13	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን (እስከ) ጽንፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP754_18th
Biblical W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር ። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML38_18th
Biblical W29	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES10.36_20th
Biblical W30	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES8.3_17th
Biblical W32	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ። ዳድቅ ውእቱ።	EMML819_18th
Biblical W20	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMML1402_18th
Biblical W15	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML2148_17th
Biblical W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር፤ አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan58_18th
Biblical W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1095_19th
Biblical W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	IES177_18th
Biblical W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan55_18th
Biblical W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan132_17th
Biblical W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.15_20th
Biblical W27	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.12_19th
Biblical W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG106_17th
Biblical W26	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP746_18th
Biblical W01	SHan 02:10j	ወውእቱሰ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesAxumZion_17th
Biblical W06	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1128_19th
Biblical W02	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesBizan_15th
Biblical W21	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር ። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML1481_17th
Biblical W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG119_1472-3
Biblical W34	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	VatBorg3_14th
Psalter W09	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP395_17th

## TVU: 49, Verse: 2:10j.3

### Group 1, እስከ አጽናፈ. (after ይኳንን)

Biblical W25	SHan 02:10j	ወውእ[ቱ ይኳን]ን እስከ አጽናፈ. ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan168_16th
Biblical W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር ። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML38_18th
Biblical W29	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES10.36_20th
Biblical W30	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES8.3_17th
Biblical W32	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር እስመ። ዳድቅ ውእቱ።	EMML819_18th
Biblical W20	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMML1402_18th
Biblical W15	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML2148_17th
Biblical W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር፤ አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan58_18th
Biblical W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1095_19th
Biblical W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	IES177_18th
Biblical W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan55_18th
Biblical W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	Tan132_17th
Biblical W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.15_20th
Biblical W27	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.12_19th
Biblical W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG106_17th
Biblical W26	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP746_18th
Biblical W01	SHan 02:10j	ወውእቱሰ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ	DaviesAxumZion_17th
Biblical W06	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ	EMIP1128_19th
Psalter W09	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP395_17th
Psalter W22	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMDL290_15th
Psalter W32	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMML2496_15th16th
Psalter W01	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP1_17th
Psalter W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ ዓጽናፈ. ምድር።	EMML2497_16th
Psalter W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	Tan166_17th
Psalter W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMML4415_15th
Psalter W39	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. [ም]ድር።	Green289_19th
Psalter W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ም[ድር]።	EMIP1084_18th
Psalter W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP110_19th
Psalter W07	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP242_19th
Psalter W10	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP1846_1755-69
Psalter W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMIP1911_17th
Psalter W21	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMDL112_e17th
Psalter W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ. ምድር።	EMDL479_17th

Psalter W25 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML3112\_116th  
 Psalter W27 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Tan103\_17th  
 Psalter W34 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML2602\_16th  
 Psalter W36 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። IES837\_15th  
 Psalter W37 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። PotkenEdition\_1513  
 Psalter W38 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green120\_e19th  
 Psalter W40 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green310\_119th  
 Psalter W41 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green313\_118-e19  
 Biblical W19 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML129\_20th  
 Psalter W31 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES10.30\_17th  
 Psalter W02 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። DaviesLibanos\_16th  
 Psalter W15 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1138\_117th  
 Psalter W19 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML2064\_14th  
 Psalter W20 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML4916\_15th  
 Psalter W26 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMMML6531\_15-16th  
 Psalter W29 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES2.84\_17th  
 Psalter W30 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES10.16\_17th  
 Psalter W35 SHan 02:10j ውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። IES74\_15th  
 Biblical W07 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ IES77\_1934  
 Biblical W12 SHan 02:10j ወውእቱ ጻድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ። EMIP688\_20th

Group 2, አጽናፈ. (after ይኳንን)

Biblical W36 SHan 02:10j ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ። Cam1570\_16th  
 Biblical W10 SHan 02:10j ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ። UNES10.14\_18th

Group 3, ጽንፈ. (after ይኳንን)

Biblical W02 SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር አስመ ጻድቅ ውእቱ DaviesBizan\_15th  
 Biblical W21 SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር ። አስመ ጻድቅ ውእቱ። EMMML1481\_17th  
 Biblical W33 SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር አስመ ጻድቅ ውእቱ DaviesDabBizan\_16th  
 Biblical W35 SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር አስመ ጻድቅ ውእቱ። GG119\_1472-3  
 Biblical W34 SHan 02:10j ውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር አስመ ጻድቅ ውእቱ VatBorg3\_14th  
 Biblical W13 SHan 02:10j ወውእቱ ይኳንን (እስከ) ጽንፈ ምድር። አስመ ጻድቅ ውእቱ EMIP754\_18th

## TVU: 50, Verse: 2:10j.4

### Group 1, Plus አስመ ዳድቅ ውእቱ (at the end)

Biblical W36	SHan 02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Cam1570_16th
Biblical W10	SHan 02:10j	ወእግዚአብሔር ይኳንን አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES10.14_18th
Biblical W25	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	Tan168_16th
Biblical W13	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP754_18th
Biblical W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML38_18th
Biblical W29	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES10.36_20th
Biblical W30	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES8.3_17th
Biblical W32	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ። ዳድቅ ውእቱ።	EMML819_18th
Biblical W20	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML1402_18th
Biblical W15	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP972_17th
Biblical W17	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML2148_17th
Biblical W16	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1134_19th
Biblical W23	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር፤ አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Tan58_18th
Biblical W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1095_19th
Biblical W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP752_18th
Biblical W08	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	IES177_18th
Biblical W11	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP311_19th
Biblical W22	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	Tan132_17th
Biblical W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.15_20th
Biblical W27	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.12_19th
Biblical W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG106_17th
Biblical W26	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	UNES2.5_19th
Biblical W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP746_18th
Biblical W01	SHan 02:10j	ወውእቱስ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W06	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP1128_19th
Biblical W02	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	DaviesBizan_15th
Biblical W21	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር። እስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMML1481_17th
Biblical W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan 02:10j	ወውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	GG119_1472-3
Biblical W34	SHan 02:10j	ውእቱ ይኳንን ጽንፈ ምድር እስመ ዳድቅ ውእቱ።	VatBorg3_14th
Biblical W07	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። አስመ ዳድቅ ውእቱ።	IES77_1934
Biblical W12	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር አስመ ዳድቅ ውእቱ።	EMIP688_20th

### Group 2, Minus አስመ ዳድቅ ውእቱ (at the end)

Psalter W22	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMDL290_15th
Psalter W32	SHan 02:10j	{ወ}ውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML2496_15th16th
Psalter W01	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP1_17th
Psalter W33	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ ዓጽናፈ ምድር።	EMML2497_16th
Psalter W28	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	Tan166_17th
Psalter W18	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMML4415_15th
Psalter W39	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ [ም]ድር።	Green289_19th
Psalter W14	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ም[ድር]።	EMIP1084_18th
Psalter W03	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP9_18th
Psalter W04	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP24_e18th
Psalter W05	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP99_17th
Psalter W06	SHan 02:10j	ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር።	EMIP110_19th

Psalter W07 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP161\_119e20th  
 Psalter W08 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP242\_19th  
 Psalter W10 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP486\_1897  
 Psalter W11 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP925\_e20th  
 Psalter W12 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1043\_e20th  
 Psalter W13 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1045\_e18th  
 Psalter W16 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1846\_1755-69  
 Psalter W17 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1911\_17th  
 Psalter W21 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMDL112\_e17th  
 Psalter W23 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMDL444\_117th  
 Psalter W24 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMDL479\_17th  
 Psalter W25 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML3112\_116th  
 Psalter W27 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Tan103\_17th  
 Psalter W34 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML2602\_16th  
 Psalter W36 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። IES837\_15th  
 Psalter W37 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። PotkenEdition\_1513  
 Psalter W38 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green120\_e19th  
 Psalter W40 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green310\_119th  
 Psalter W41 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። Green313\_118-e19  
 Psalter W31 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES10.30\_17th  
 Psalter W02 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። DaviesLibanos\_16th  
 Psalter W15 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP1138\_117th  
 Psalter W19 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML2064\_14th  
 Psalter W20 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML4916\_15th  
 Psalter W26 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML6531\_15-16th  
 Psalter W29 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES2.84\_17th  
 Psalter W30 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። UNES10.16\_17th  
 Psalter W35 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። IES74\_15th  
 Psalter W09 SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMIP395\_17th  
 Biblical W19SHan 02:10j ወውእቱ ዳድቅ ይኳንን እስከ አጽናፈ ምድር። EMML129\_20th

TVU: 51, Verse: 2:10k

Psalter W17	SHan	02:10k	ወይሁቦ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMIP1911_17th
Psalter W18	SHan	02:10k	ወይሁቦ(ሙ)	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML4415_15th
Biblical W34	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ	VatBorg3_14th
Biblical W35	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ	GG119_1472-3
Psalter W04	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMIP24_e18th
Psalter W06	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMIP110_19th
Psalter W20	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMML4916_15th
Psalter W24	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMML3112_116th
Psalter W35	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	IES74_15th
Psalter W37	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	PotkenEdition_1513
Biblical W02	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	DaviesBizan_15th
Biblical W33	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	DaviesDabBizan_16th
Psalter W14	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኅይለ ለነገሥትነ።	EMIP1084_18th
Psalter W21	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለ(ነ)ገሥትነ።	EMDL112_e17th
Biblical W10	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥት	UNES10.14_18th
Psalter W10	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥት።	EMIP486_1897
Psalter W39	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥት።	Green289_19th
Biblical W06	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	EMIP1128_19th
Biblical W14	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	GG106_17th
Biblical W15	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	EMIP972_17th
Biblical W19	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	EMML1402_18th
Biblical W23	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	Tan58_18th
Biblical W27	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ	UNES2.12_19th
Biblical W16	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ፤	EMIP1134_19th
Psalter W01	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1_17th
Psalter W02	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W03	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP9_18th
Psalter W07	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP161_119e20th
Psalter W08	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP242_19th
Psalter W11	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1045_e18th
Psalter W15	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1138_117th
Psalter W16	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W19	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML2064_14th
Psalter W22	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMDL444_117th
Psalter W26	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML6531_15-16th
Psalter W27	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Tan103_17th
Psalter W28	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Tan166_17th
Psalter W29	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES2.84_17th
Psalter W30	SHan	02:10k	ወይሁቦሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES10.16_17th

Psalter W31	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML2496_15th16th
Psalter W36	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	IES837_15th
Psalter W38	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Green310_119th
Biblical W01	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W03	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP752_18th
Biblical W04	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	IES177_18th
Biblical W11	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP311_19th
Biblical W12	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP754_18th
Biblical W17	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML2148_17th
Biblical W18	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Tan55_18th
Biblical W24	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Tan132_17th
Biblical W25	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Tan168_16th
Biblical W26	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES2.5_19th
Biblical W28	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES2.20_19th
Biblical W30	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES8.3_17th
Biblical W31	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML819_18th
Biblical W36	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Cam1570_16th
Psalter W34	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML2602_16th
Psalter W05	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP99_17th
Psalter W41	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	Green313_118-e19
Biblical W05	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP1095_19th
Psalter W09	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMIP395_17th
Psalter W33	SHan	02:10k	ወይሁብሙ	ኃይለ ለነገሥትነ።	EMML2497_16th

**TVU: 52, Verse: 2:101**

Biblical W34	SHan	02:101	ወያ[ሌ]ዕል ቀርነ መሲሑ	VatBorg3_14th
Psalter W14	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ [መሲሑ]።	EMIP1084_18th
Psalter W33	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መ[ሲሑ]።	EMML2497_16th
Psalter W02	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሁ።	DaviesLibanos_16th
Psalter W06	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሁ።	EMIP110_19th
Psalter W26	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሁ።	EMML6531_15-16th
Psalter W07	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP161_119e20th
Psalter W10	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP486_1897
Psalter W11	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP925_e20th
Psalter W12	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP1043_e20th
Psalter W13	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP1045_e18th
Psalter W16	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP1846_1755-69
Psalter W38	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	Green120_e19th
Psalter W40	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	Green310_119th
Biblical W04	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP746_18th
Biblical W07	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	IES77_1934
Biblical W08	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	IES177_18th
Biblical W11	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP311_19th
Biblical W12	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP688_20th
Biblical W13	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP754_18th
Biblical W15	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP972_17th
Biblical W16	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMIP1134_19th
Biblical W17	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMML2148_17th
Biblical W19	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMML129_20th
Biblical W20	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	EMML1402_18th
Biblical W26	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	UNES2.5_19th
Biblical W30	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሢሑ።	UNES8.3_17th
Psalter W05	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	EMIP99_17th
Psalter W15	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	EMIP1138_117th
Psalter W17	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	EMIP1911_17th
Psalter W28	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	Tan166_17th
Psalter W39	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	Green289_19th
Psalter W41	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	Green313_118-e19
Biblical W05	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	EMIP1095_19th
Biblical W06	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	EMIP1128_19th
Biblical W27	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሁ።	UNES2.12_19th
Psalter W01	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMIP1_17th
Psalter W04	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMIP24_e18th
Psalter W08	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMIP242_19th
Psalter W09	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMIP395_17th
Psalter W18	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML4415_15th
Psalter W19	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML2064_14th
Psalter W20	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML4916_15th
Psalter W21	SHan	02:101	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMDL112_e17th



Psalter W22	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMDL290_15th
Psalter W23	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMDL444_117th
Psalter W24	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMDL479_17th
Psalter W25	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML3112_116th
Psalter W27	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Tan103_17th
Psalter W30	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES10.16_17th
Psalter W31	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES10.30_17th
Psalter W32	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML2496_15th16th
Psalter W34	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML2602_16th
Psalter W35	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	IES74_15th
Psalter W36	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	IES837_15th
Psalter W37	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	PotkenEdition_1513
Biblical W01	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	DaviesAxumZion_17th
Biblical W02	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	DaviesBizan_15th
Biblical W03	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMIP752_18th
Biblical W10	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES10.14_18th
Biblical W14	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	GG106_17th
Biblical W18	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML38_18th
Biblical W21	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML1481_17th
Biblical W22	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Tan55_18th
Biblical W23	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Tan58_18th
Biblical W24	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Tan132_17th
Biblical W28	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES2.15_20th
Biblical W29	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES2.20_19th
Biblical W31	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	UNES10.36_20th
Biblical W32	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	EMML819_18th
Biblical W33	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	DaviesDabBizan_16th
Biblical W35	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	GG119_1472-3
Biblical W36	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Cam1570_16th
Psalter W03	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሢሁ።	EMIP9_18th
Biblical W25	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ መሲሑ።	Tan168_16th

#### Outlier (91)

Psalter W29	SHan	02:10l	ወያሌዕል ቀርነ ሕዝቡ።	UNES2.84_17th
-------------	------	--------	----------------	---------------